



III INTERNATIONAL
ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION

PRESENTED BY



LISZT ACADEMY
FOUNDED 1875

10-16 SEPTEMBER 2018
BUDAPEST





JEGYINFORMÁCIÓ // TICKET INFORMATION

Az elődöntőre és a középdöntőre a belépés ingyenes (a terem befogadóképességének határáig).

// Free entry to the Preliminary and Semi-final (entry is subject to the venue's capacity).

A döntőre és a gálakoncertre 1 100, 1 500, 2 200 és 2 900 Ft-os áron a Zeneakadémia jegypénztárában (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8.) és a zeneakademia.hu oldalon válthatók jegyek.

// Tickets for the Final and for the Gala are available for HUF 1 100, 1 500, 2 200 and 2 900 at lisztacademy.hu and at Liszt Academy's Ticket Office (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8.).

VERSENYTITKÁRSÁG // COMPETITION SECRETARIAT

Zeneakadémia, I. Terem (a Solti Terem bejáratával szemben az I. emeleten)

// Liszt Academy, Room I. (opposite the entrance to Solti Hall on the first floor)

Nyitva 2018. szeptember 10–16. között minden nap 9.00-tól a napi program végéig.

// Open between 10–16 September 2018 every day from 9.00 am until the end of the day's programme.

MARTONCOMPETITION.HU

A fordulók beosztását és a verseny híreit keresse a verseny folyamatosan frissített magyar-angol nyelvű honlapján.

// Check out the detailed schedule and the latest news in English and Hungarian on the competition's website.

VERSENYNAPTÁR // COMPETITION SCHEDULE

2018. szeptember 10. (hétfő) // 10 September 2018 (Monday) 11.00
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
SORSOLÁS // DRAWING LOTS

2018. szeptember 10. (hétfő) // 10 September 2018 (Monday) 17.00

2018. szeptember 11. (kedd) // 11 September 2018 (Tuesday) 14.00; 18.00

2018. szeptember 12. (szerda) // 12 September 2018 (Wednesday) 14.00; 18.00
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
ELŐDÖNTŐ // PRELIMINARY

2018. szeptember 13. (csütörtök) // 13 September 2018 (Thursday) 15.00; 18.00
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
KÖZÉPDÖNTŐ // SEMI-FINAL

2018. szeptember 14. (péntek) // 14 September 2018 (Friday)
VERSENYSZÜNET, ZENEKARI PRÓBÁK // REST DAY, REHEARSALS

2018. szeptember 15. (szombat) // 15 September 2018 (Saturday) 18.00
ZENEAKADÉMIA, NAGYTEREM // LISZT ACADEMY, GRAND HALL
DÖNTŐ // FINAL

2018. szeptember 16. (vasárnap) // 16 September 2018 (Sunday) 19.30
GÁLAKONCERT // GALA CONCERT

2018. szeptember 17–19. // 17–19 September 2018 10.00–13.00, 14.00–17.00
ZENEAKADÉMIA, XXIII. TEREM // LISZT ACADEMY, ROOM XXIII
MARTON ÉVA MESTERKURZUS // MASTERCLASS WITH ÉVA MARTON

A III. Marton Éva Nemzetközi Énekversenyt az Emberi Erőforrások Minisztériuma támogatásából a Zeneakadémia rendezi.

// The III Éva Marton International Singing Competition is supported by the Hungarian Ministry of Human Capacities and organized by the Liszt Academy.

TARTALOM // CONTENTS

2	KÖSZÖNTŐK // GREETINGS
6	„JÓ KEZDÉS UTÁN A JÓ FOLYTATÁS SEM MARADHAT EL” // “AFTER A GREAT START, THINGS KEEP GETTING BETTER!”
18	MAGASAN FELÍVELŐ PÁLYAFUTÁSOK // CAREERS THAT ARE FLYING HIGH
22	VERSENYBEN // IN COMPETITION
28	„EZ NEM MAGASUGRÁS” // “THIS IS NOT THE HIGH JUMP”
32	AZ ALKALMAZKODÁS MŰVÉSZEI // THE ART OF ADAPTING
36	A MARTON-VERSENYEK ÍVE // TIMELINE OF THE MARTON COMPETITIONS
40	IZGALOM, ZOKOGÁS, ÖSSZEOMLÁS, MEGDICSŐÜLÉS... // EXCITEMENT, TEARS, DOWNFALL, APOTHEOSIS...
46	A ZSŰRI // THE JURY
56	VÉDNÖKÖK, DÍJAK // PATRONS & PRIZES
58	KÜLÖNDÍJAK // SPECIAL PRIZES
61	VERSENYZŐK // COMPETITORS
62	ÁCS GABRIELLA ÁDÁM ZSUZSANNA CSILLA
63	ALATIS, LIEKE VASILIKI BALIS, VASSOS
64	BAPTISTA, BEATRIZ BARANYAI ANETT
65	BARDACHOVA, ANASTASIIA BARDON ANTAL
66	BENABDALLAH, YANIS BYCHKOVA, ANNA
67	CHELEKHOVA, EKATERINA CHEN YIBAO
68	CHULUUNBAATAR, BADRAL DAY, NATASHA
69	DYADIV, OLGA FAYZULINA, JULIA
70	FEDORII, INNA FOMINA, IULIIA
71	FORGÁCS PÉTER FÜLEP MÁTÉ

72	GAMROT, MARTA GORLO, ELENA
73	GUY, ROLANDO HADZETSKYY, YURIY
74	HAVÁR- FERENCY ANNA VIVIEN HOŘEJŠOVÁ, TEREZA
75	IMAI AYANE JESSEN, SYRINX
76	KHUZINA, ILIUSA KIM BONGJUNG
77	KISS, ADAM KOHOUTOVÁ, ZUZANA
78	KOUWENHOVEN, ESTHER KUBHEKA, BONGANI
79	KUKHAR, NATALIYA KUSHLYK, MYKHAILO
80	LAM CHUN TING LARA VILLANUEVA, ERNESTO ADRIAN
81	LEBEDYANTSEVA, ANASTASIA LEE HOJOUN
82	LEE JUNBUM LEVCHUK, MARGARITA
83	LIN QIANYUN MATEI, OLESIA
84	MEDINA ROJAS, JUAN JOSÉ MEGYIMÓRECZ ILDIKÓ LILLA
85	MUZYCHENKO, IULIYA NIIRANEN, VEERA ANNINA
86	NIKOLAIEVA, KSENIYA OKOŃSKA-RATAJCZAK, HANNA
87	PAK JOON HO PLUZHNIKOVA, VALENTYNA
88	POLOVA, ALINA RA HAYOUNG
89	SALAS, GALEANO SHAPOVALOVA, ANNA
90	SOINA, ELIZAVETA SÜLE DALMA
91	TAN JING XING TATSyshyn, NAZAR
92	USHANOVA, IRYNA VARDANYAN, GAGIK
93	VINOGRADOV, ANTON YANG JINXIA
94	YENDE, NOMBULELO YOO JUNG WOO
95	ZHARMAGAMBETOV, RASSUL ZHDANOV, DENYS
96	IMPRESSZUM // IMPRESSUM

TISZTELT HÖLGYEIM ÉS URAIM!

„Az én életem a bizonyíték, hogy ha tehetséged mellé kellő kitartás és jó szerencse társul, akkor bármit elérhetsz! Soha ne add föl!” – lelkesítette egykor ifjú zenésztársait a kiváló magyar származású karmester, Solti György, vagy miként a világ ismerte: Sir George Solti. A Marton Éva Nemzetközi Énekverseny immáron harmadik alkalommal ad nagyszerű lehetőséget azoknak a fiatal énekművészeknek, akik tudásukat, képességeiket hasonló módon szeretnék sikerre váltani. „Bármit elérni” nekik is csak tehetséggel, kitartással és kemény munkával lehet. Marton Éva kivételes életműve és a budapesti közönség műértő figyelme bizvást inspirálja majd a verseny résztvevőit, hogy tudásuk legjavát nyújtsák e mostani megmérettetésen. Kívánom, hogy a versenyzők itt, Budapesten – miközben elkápráztatják figyelmes hallgatóságukat – egy jókora lépéssel kerüljenek közelebb legmerészebb álmaik megvalósításához.

DR. ÁDER JÁNOS
MAGYARORSZÁG KÖZTÁRSASÁGI ELNÖKE



DEAR LADIES AND GENTLEMEN,

“My life is the clearest proof that if you have talent, determination and luck, you will make it in the end. My motto is ‘Never Give Up!’” These were the encouraging words of the highly distinguished Hungarian-born conductor, György Solti – or as the world knows him, Sir Georg Solti – addressed to his young fellow-musicians. It is now the third occasion that the Éva Marton International Singing Competition provides the opportunity for young singers to exchange their abilities and talents for world-wide acclaim. “Making it” is only possible with a great deal of talent, determination and hard work. Éva Marton’s exceptional career and the attention of the Budapest audience – true connoisseurs of music – will certainly inspire the participants of the competition to make the best of their gifts at this year’s contest. I trust that all competitors – while enchanting their attentive audience – also make a giant stride towards achieving their most daring dreams.

DR. JÁNOS ÁDER
PRESIDENT OF HUNGARY

TISZTELT ÉNEKESEK, KEDVES ZENEBARÁTOK!

A Teremtőtől kapott egyik legcsodálatosabb ajándékunk a hangunk, az énekszó, amely évezredek óta, országhatárokat átívelve, mégis nemzeti, egyedi sajátossággal ékesítve fejezi ki az emberi lélek legkisebb rezdüléseit, legbelsőbb gondolatainkat. Kodály Zoltán mondta: „Mondd meg nekem, mit dalolsz, megmondom, ki vagy. A bennünk továbbrezgő dallamok és foszlányaik olyat vallanak felőlünk, amit semmi lélekelemzés nem hoz felszínre. Bevilágítanak a lélek rejtett zugaiba, ahova másképp nem férközhetünk.” Az ének a legletisztultabb művészet! A legegyszerűbb dallam, amelyet édesanyánk dúdolt fülünkbe, Isten dicsőítése az egyházi zsololtárokban, a klasszikus énekművek vagy a könnyebb műfajok mind-mind életünk szerves részét képezik, zene nélkül nem lehetnénk teljesek. A Marton Éva Nemzetközi Énekverseny immáron harmadik alkalommal törekszik arra, hogy felfedezze és segítse a világ minden tájáról érkező fiatal tehetségeket, hogy isteni adományként kapott énekhangjukat a művészet szolgálatába állítva katartikus örömet okozzanak közönségük és önmaguk számára. Marton Éva és művésztársai mentori tevékenysége, a Zeneakadémia páratlan légköre és a közel száz versenyző mind-mind garancia a sikerre. Az énekeseknek eredményes versenyzést, a közönségnek jó szórakozást kívánok!

PROF. DR. KÁSLER MIKLÓS
AZ EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERE

DEAR SINGERS AND MUSIC-LOVERS,

One of the most magnificent gifts granted by our Creator is our voice – singing, which for thousands of years has expressed the most subtle nuances hiding in our hearts as well as our innermost ideas in a most universal way, yet embellished with the very unique features of our homeland. As Kodály put it: "Tell me what song you sing, I'll tell you who you are. The melodies and their fragments vibrating on within us unveil depths in us that no psychoanalysis can bring to the surface. They bring light into the most secret closets of our heart, which cannot be approached in any other way." Singing is the purest of art-forms. The simplest tunes our mothers used to hum to us, psalms praising the glory of God, classical vocal compositions or modern popular genres are all inherent parts of our lives; without music, we cannot be complete. This is now the third time that the Éva Marton International Singing Competition seeks to discover and nurture young talents coming from all over the world, so that they can bring visceral joy to their audience and themselves with their God-given voice by putting it into the service of art. The mentoring activity of Éva Marton and her artist friends, the singular atmosphere of the Liszt Academy and the nearly one hundred contestants all guarantee striking success. I wish all singers a highly favourable outcome and for the audience, a very enjoyable time!

PROF. DR. MIKLÓS KÁSLER
MINISTER OF HUMAN CAPACITIES



TISZTELT VERSENYZŐ, KEDVES LÁTOGATÓ!

Köszöntöm a III. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny védnökeként.

Az először 2014-ben meghirdetett verseny valódi nemzetközi eseménnyé vált, amelyen minden eddiginél több énekes mérheti össze tudását.

A nagyközönség előtt zajló fordulók és – a verseny történetében első alkalommal – a díjkiosztó gálakonzert helyszíne is a Zeneakadémia lesz, a legizgalmasabb pillanatok az élő internetes közvetítésnek köszönhetően Magyarország és a világ minden pontjáról követhetik majd az érdeklődők.

A Marton Éva Énekverseny a versenyzők számára immáron kihagyhatatlan lehetőség, egyben a nemzetközi operavilágra nyíló ajtó. Olyan rangos megmérettetésekkel említhető együtt, mint a brüsszeli Erzsébet királynő verseny, a Plácido Domingo-féle Operalia vagy a szentpétervári Orbazcova-verseny. A Marton Éva Énekverseny hozzájárul ahhoz, hogy tehetséges fiatalok indulhassanak el a pályán, valamint erősödjön Magyarországnak a nemzetközi életben betöltött, fontos szerepe. Büszkéek lehetünk rá, hogy Budapest ismét ilyen rangos zenei eseménynek ad helyet, ami ismét bizonyítja, hogy Közép-Kelet-Európa legsokszínűbb és legpezsgőbb nagyvárosa egyben a kultúra fővárosa is.

TARLÓS ISTVÁN
BUDAPEST FŐPOLGÁRMESTERE

DEAR COMPETITORS AND VISITORS,

My greetings, as patron of the III Éva Marton International Singing Competition. The competition, first announced in 2014, has become a genuine international event, in which more singers than ever can match their skills against each other. The venue of the rounds open to the general public (and for the first time in the history of the competition, the prize-giving gala as well) will be the Liszt Academy, and thanks to live streaming the most exciting moments can be followed from Hungary and around the world. For competitors, the Éva Marton Competition is an unmissable opportunity and door onto the international opera scene. It can be ranked alongside such prestigious events as the Queen Elisabeth Competition in Brussels, Operalia hallmarked by the name of Plácido Domingo, and the Obratzsova competition of St. Petersburg. The Éva Marton International Singing Competition assists gifted young artists make a start on their careers, while it also reinforces Hungary's important role in global music life. We can be proud that Budapest is again hosting such an important music event, something that serves to prove that the most diverse and energetic capital in Central-Eastern Europe is at the same time the capital of culture.

ISTVÁN TARLÓS
MAYOR OF BUDAPEST



TISZTELT VERSENYZŐK, ZSÚRITAGOK, KEDVES KÖZÖNSÉGÜNK!

Szeretettel köszöntöm Önöket a Zeneakadémián, a zeneoktatás világviszonylatban egyik legpatinásabb helyszínén, ahol a világ talán legszebb koncerttermei találhatók. Ez az egyetlen zeneakadémia a világon, amelyet maga Liszt Ferenc alapított, s olyan káprázatos énekest adott a világnak mint Marton Éva. Büszkék vagyunk rá, hogy intézményünk növendéke volt, hogy aktív operaénekesi karrierjét követően alma materébe tért vissza tanítani, s professor emeritusaként máig segíti munkánkat. És különleges öröm számunkra, hogy harmadik alkalommal adhatunk otthont a nevével fémjelzett nemzetközi énekversenynek. Egy zenei verseny meghatározó mozzanata lehet egy muzsikuskarrierjének. Senki nem tudhatja, hogy nem ül-e a közönségben, vagy a világ valamely távoli pontján a képernyő előtt egy koncertszervező, aki alig vár arra, hogy felfedezze a jövő Marton Éváját. A modern olimpiai eszme szellemi atyjának, Pierre de Coubertin bárónak tulajdonítják a mondást, hogy „nem a győzelem, hanem a részvétel a fontos”. Azt tanácsolom a versenyzőknek, hogy használják ki a verseny minden pillanatát, fedezzék fel a Zeneakadémia gyönyörű épületét, éljék át a Nagyterem varázsát, a pódiumét, amelyen a 20. század szinte valamennyi jelentős előadója megfordult, és tanuljanak, amennyit csak tudnak, egymástól és a zsűri tekintélyes tagjaitól. A verseny résztvevőinek sok sikert, a zsűrinek jó munkát, a közönségnek emlékezetes élményeket kívánok

DR. VIGH ANDREA
A ZENEAKADÉMIA REKTORA

DEAR COMPETITORS, JURY MEMBERS AND DEAR AUDIENCE,

A very warm welcome to you here at the Liszt Academy: one of the longest established music universities, with the most exquisite concert halls. This is the only music academy on the globe which was founded by Franz Liszt himself and which blessed the world with such magnificent singers as Éva Marton. We are very proud that she used to be a student at this institution, that she returned to be a member of our academic staff and that as a professor emeritus, she continues to support our work to this very day. We are especially glad to be able to host this international singing competition named in her honour for the third time. A contest may be quite momentous in a musician's career path. Who knows, perhaps there is a concert organiser among the audience or in front of the television screen, who may discover the Éva Marton of the future. To Baron Pierre de Coubertin, founder of the modern Olympic Games is attributed the saying that „The most important thing is not to win but to take part.” My message to the contestants is therefore that they should make the most of each moment of the competition, discover the splendid building of the Liszt Academy for themselves, experience the magic of the Grand Hall and the stage which has seen almost all significant performers of the 20th century and learn as much as they possibly can from one another and from the prestigious members of the jury. I wish all the best for every participant, for the jury much joy with their work and for the audience unforgettable memories!

DR. ANDREA VIGH
PRESIDENT OF LISZT ACADEMY



© FELVÉGI ANDREA

„JÓ KEZDÉS UTÁN A JÓ FOLYTATÁS SEM MARADHAT EL”

IMMÁR HAGYOMÁNY, HOGY A VERSENY-KATALÓGUS VEZÉRCIKKÉT **MARTON ÉVÁVAL BATTÁ ANDRÁS** KÉSZÍTI EL, AKI NEMCSAK HŰSÉGES VÉDNÖKE, HANEM A ZENEAKADÉMIA VOLT REKTORAKÉNT A MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY EGYIK ÉLETRE HÍVÓJA, ZENETÖRTÉNÉSZKÉNT PEDIG MARTON ÉVA ÉLETÉNEK LEGAVATOTTABB KRÓNIKÁSA IS.

Emlékszel, Éva, immár jó néhány éve annak, hogy – a budapesti Zeneakadémia gyönyörű épületének felújítása idején – együtt álmodtunk arról, hogy egyszer itt majd a Te művészeti vezetéseddel nemzetközi énekverseny lesz?

Ez tulajdonképpen hamarabb valósult meg, mint gondoltam, hiszen a felújított épület megnyitása után alig egy évvel már megrendezhettük az első Marton Éva Nemzetközi Énekversenyt. Köszönöm, hogy életre segítetted, és annak is nagyon örülök, hogy utódod, Vigh Andrea rektor asszony is az énekverseny mellé állt. A folyamat tehát töretlen, és immár 2014 és 2016 után a harmadik énekversenyre kerül sor 2018. szeptember 10–16 között.

Persze ne feledjük: ez a verseny a Te egyéniségedet őrzi, művészi és tanári pályafutásod tapasztalatai összegződnek benne.

Magyar vagyok, és a külföldön töltött évtizedek alatt is arra törekedtem, hogy később visszaadjak hazámnak abból, amit – művészi értelemben – megszereztem pályám folyamán. Ennek a vágnak logikus következménye lett – hazaköltözésünk után – hogy vállaltam a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Ének Tanszékének vezetését, és ezzel függött össze az énekverseny létrehozásának gondolata is. Meggyőződésem, hogy azoknak a magyar művészeknek, tudósoknak, sportolóknak, akik tehetségükkel és teljesítményükkel pályafutásuk folyamán öregbítették Magyarország hírnevét, komoly lehetőségük van – épp nemzetközi ismertségük révén – személyükön keresztül érdeklődést vonzani a mai Magyarországra, példát mutatni a fiataloknak és kapcsolataik révén kapukat nyitni számukra a világ felé.

Személyeden keresztül nemcsak a Zeneakadémia, mint rendező intézmény érintett az énekversenyben.

Köszönöm, hogy megemlíted ezt. Hangsúlyoznom kell mindenekelőtt a Zeneakadémia rektorával és menedzsmentjével való harmonikus munkát az énekverseny előkészítése során a kezdettől, azaz már a 2014-es első versenytől fogva. Rögtön csatlakozott a projekthez a Magyar Állami Operaház is, ahol főtanácsadóként tevékenykedem. Intenzív érdeklődéssel követi a verseny sorsát a Magyar Művészeti Akadémia is. 2016-ban már egy „Marton Éva” különdíjjal növelték eszmei és anyagi értelemben egyaránt a verseny rangját. Továbbá segítő támogatást kaptunk a Corvin-lánc Testületől is.

Pályád ismeretében érdemes megjegyezni, hogy Te annak idején úgy csináltál óriási nemzetközi karriert, hogy egyetlen nemzetközi énekversenyen sem indultál...



MARTON ÉVA A 2016-OS DÍJÁTADÓ CSÚCSPONTJÁN
// ÉVA MARTON AT THE CLIMAX OF THE
2016 AWARD CEREMONY

© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

“AFTER A GREAT START, THINGS KEEP GETTING BETTER!”

IT IS NOW ESTABLISHED TRADITION THAT THE LEAD ARTICLE OF THE COMPETITION CATALOGUE IS WRITTEN BY ANDRÁS BATTA WITH ÉVA MARTON. NOT ONLY IS HE A FAITHFUL PATRON BUT, AS FORMER PRESIDENT OF THE LISZT ACADEMY, HE IS ONE OF THE PEOPLE BEHIND THE WHOLE CONCEPT OF THE ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION, WHILE AS A MUSIC HISTORIAN HE IS THE GREATEST AUTHORITY ON THE LIFE OF ÉVA MARTON.

Do you remember, Éva, it was a good few years ago – at the time of the restoration of the beautiful building of the Budapest Liszt Academy – how we both dreamed that one day there would be an international singing competition under your artistic direction here?

In fact, this all came about far faster than I had imagined, because we were able to organize the first Éva Marton International Singing Competition barely a year after the reopening of the restored building. Thank you for your help in bringing it to life, and I am delighted that your successor, president Andrea Vigh, has also given her backing to the contest. Therefore, we move forward, and in the wake of 2014 and 2016, the third singing competition is being arranged between 10-16 September 2018.

Of course, let's not forget that the competition reflects your personality, being a summation of the experiences of your artistic and teaching career.

I am Hungarian, and even during the decades I spent abroad I always tried to give back to my homeland everything that, in an artistic sense, I acquired in the course of my career. The logical consequence of this desire was that on our return to Hungary I should accept the post of head of the singing department of the Liszt Ferenc Academy of Music, and the idea of setting up the singing competition was also tied up with this. I am convinced that Hungarian artists, scientists, athletes who in the course of their careers have served to enhance the reputation of Hungary through their talent and performances have a real opportunity – precisely because of their international renown – of attracting interest through themselves to the Hungary of today, showing young people an example and opening a doorway onto the world for them via their contacts.

Through you, it is not only the Liszt Academy as organizing institution which is involved in the singing competition.

Thank you for mentioning this. I must emphasize first and foremost the harmonious work there has been with the president and management of the Liszt Academy in the course of preparations for the singing competition right from the very start, that is, from the first competition in 2014. The Hungarian State Opera (where I am active as senior consultant) also joined the project from the beginning. Furthermore, the Hungarian Academy of Arts follows the competition with intense interest. In 2016, they enhanced the status of the contest both in the intellectual and material sense with an 'Éva Marton' special prize. We received a supportive gesture from the Company of the Corvin Chain, too.

Annak idején még nem játszottak ekkora szerepet a versenyek egy fiatal művész pályafutásában, mint manapság. Az operaházak többé-kevésbé zárt társulatokkal működtek, ahová próbaénekléssel vagy menedzserek segítségével lehetett bekerülni. A nemzetköziség, nemcsak a vasfüggöny mögötti Magyarországon, de még a „szabad” világban sem volt kötelező érvényű, legalábbis a karrier kezdetén. Ma viszont más a helyzet: egy fiatal énekes mozgástere szinte ijesztő méretekben megnövekedett. Ugyanakkor nagyon fontosnak tartom, hogy tanulmányaik befejezését követően a fiatalok néhány évet lehetőleg egy társulatnál töltsenek el. Szerintem hét-tíz év szükséges ahhoz, hogy az ember megfelelő tapasztalatot szerezzen a színpad, a zenekar, a karmester, a partnerek között. Ezért is határoztuk meg versenyünk felső korhatárát a nőknél 32, a férfiaknál 35 évben, megadva a lehetőséget, hogy elsősorban azok mérettessék meg magukat, akik mögött már van tapasztalat, siker és kudarc egyaránt. Ez persze nem zárja ki, hogy diákok vagy frissen végzettek jelentkezzenek. Ki tudja, hátha egyik vagy másik zsűritag épp a bennük rejlő lehetőségre figyel fel.

Egy énekverseny más kihívásokat tartogat egy fiatal számára, mint egy operaelőadás, egy szerep.

Ez bizony így van. A verseny furcsa műfaj. Nincsenek énekes partnerek, tehát egyedül kell megküzdeni, ráadásul egy-egy alkalommal viszonylag rövid idő alatt. Ez azt jelenti, hogy már az első pillanattól kezdve jónak kell lenni, nincs idő előkészületre, színpadi akklimatizációra. Itt nem lehet olyasmire hivatkozni, mint egy előadáson, hogy az énekes nincs jól, indiszponált stb. Itt minden fekete vagy fehér. Az ember egyedül van, minden szem kritikusan szegeződik rá, minden fül őt hallgatja. Van ugyan közönség, aki segíthet feloldani ezt a nagy feszültséget, de a fiatalok nem elsősorban a közönségnek, hanem a zsűrinek énekelnek. A közönség is inkább a versenyt követi, és csak másodszorban koncentrál az előadás élményére. Ugyanis a közönség is zsűrizik (összehasonlít, mérlegel, találgat) és nemcsak a tapssal ítél, hiszen közönség-díj is van. További nehézség az, hogy egy verseny több fordulóból áll, napokon át kell jó formában lenni, sőt, ha lehet, minden alkalommal emelni kell a színvonalat, hangban, kifejezésben, még a külsőt tekintve is: megjelenésben, viselkedésben. Egy versenyhez – és ebben a művészeti versenyek nem különböznek a nagy tornáktól – átgondolt és fegyelmezett megvalósított stratégiára van szükség.

Most nézzük ugyanezt a zsűri oldaláról! A történetnek két fejezete van. Az első az ismerkedés a jelölttel, beküldött kép- és hangfelvétel alapján, azt követi a kiválasztás alapján a személyes élmény. A döntés nyilván más értékelést, hozzáállást igényel mindkét szituációban. Meg lehet biztonsággal állapítani egy néhány perces videófelvétel alapján, hogy ki kerüljön a pódiumra a zsűri elé, és ki nem?



BATTA ANDRÁS ÉS MARTON ÉVA AZ I. NEMZETKÖZI
MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY SAJTÓTÁJÉKOZTATÓJÁN
// ANDRÁS BATTA & ÉVA MARTON ON THE PRESS
CONFERENCE OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION

© ZENEAKADÉMIA / BENKŐ SÁNDOR

Te is tudod, hogy sok esetben már akkor érezzük, hogy valaki rendkívülit fog produkálni, amikor bejön a színpadra, és még egyetlen hangot sem énekel. Nehéz ezt megmagyarázni. Az az érdekes, hogy a különböző technikai szinten felvett, a világ minden tájáról beküldött kis produkciók összehasonlása alapján mégis létrejön valamiféle objektív kiválasztási metódus.

“AFTER A GREAT START, THINGS
KEEP GETTING BETTER!”

Knowing your career as I do, it is worth mentioning that at that time you made yourself a massive international career without ever having attended a single international singing competition...

At that time, competitions did not play the great role they do now in the career of a young artist. The opera houses functioned as more or less closed companies to which it was possible to join only after auditions or thanks to the help of managers. Internationalism was far from mandatory not only in Hungary behind the Iron Curtain but in the ‘free’ world as well, at least at the beginning of one’s career. Today, however, the situation is completely different: the room for manoeuvre of a young singer has grown to a startling extent. Even so, I still consider it very important that having completed their studies young people spend at least a few years with just one company. I think it takes 7-10 years for a person to acquire the necessary experience on the stage among the orchestra, conductor and partners. That is why we set an upper age limit for our competition of 32 for women and 35 for men, thereby giving the possibility primarily for artists with experience of both success and failure to compete against each other. Naturally, this does not exclude students or recent graduates from also applying. Who knows, it may be that one of the members of the jury will spot that particular spark of brilliance in them.

I suppose that a singing competition forces a young person to face challenges of a different nature than an opera performance, a role.

You are quite right. Competition is a strange genre. There are no singing partners so you have to cope on your own, and what’s more, on each occasion for a relatively short time. This means that you have to be at your peak right from the very first moment, there’s no time to prepare and acclimatize to the stage. It’s no use saying, as one can in a performance, that the singer is indisposed and so on. Here, everything is either black or white. The person stands alone, every eye critically appraises him or her, every ear listens to him or her alone. There is an audience that can help lessen this great tension, although the competitors are not singing primarily for the audience but rather for the jury. The audience also tend to follow the competition and concentrate on the performance experience only secondarily. The fact is that the audience are also making their own assessment (comparing, weighing, speculating) and they reach judgement not only through their applause but with the audience prize as well. A further obstacle is that a competition comprises several rounds, standards have to be maintained for days at a time, indeed, one has to be better each time, in voice, expression, and even as far as externals go: in appearance and behaviour. A fully planned and strictly implemented strategy is required for competitions; in this, arts contests differ little from the great tournaments.

Let’s now look at the same thing but through the eyes of the jury! There are two parts to the story. The first is getting to know the candidates on the basis of the submitted video and audio recordings, followed by the personal experience based on the selection. Obviously, the decision demands a different assessment and approach in both situations.

Mindenesetre az előzsűri ítélete egymástól függetlenül meglepő egyezést mutatott már az első verseny idején és most is. A kiválasztásban két kollégám véleményét kértem a magam benyomásai mellé: Kocsár Balázsét, aki az Operaház főzeneigazgatója és egyben a verseny gálaestjének karmestere és Kiss B. Atilla énekművészt, a Zeneakadémia Ének Tanszékének tanárát. Idén jóval többen jelentkeztek, mint az eddigi versenyekre. Közel százötvenen küldték be produkciójukat, ezért most többet is választottunk be az élő versenybe, ami azt jelenti, lehet, hogy már az érkezés és sorsolás napján versenyeztetnünk kell. Természetesen ez attól is függ, hogy a végén valójában hányan jönnek el. Örömmel állapítottam meg, hogy változatlanul sokan jelentkeztek az ázsiai országokból. Ugyanis fontosnak tartom, hogy az európai zenekultúrára oly fogékony távol-keleti országok fiataljai is megismerkedjenek a magyar zenei hagyományokkal, Budapesttel, a Zeneakadémiával és az Operával.

Hét ária és egy Liszt-dal a kötelező penzum. Elég széles megmutatkozási lehetőség. A kötelezően választható Liszt-dal a magyar verseny „névjegye”.

Így van. Ezzel is érzékeltetjük, hogy a verseny abban a hatalmas múltú zenei intézményben zajlik, amelyet – a világon, egyedülálló módon – még maga Liszt Ferenc alapított, 1875-ben. Számomra, magyar énekesként, akinek ez az iskola az alma matere, Liszt Ferenc személye sokszorosan fontos. Az, amit ő a zenén keresztül elért a maga századában, és amit csodálatos, karizmatikus személyisége varázssával Magyarországot tett, mindannyiunk számára példa. Büszke vagyok rá, hogy egyik legszebb művében nemcsak címszereplőként énekeltem pályafutásom során Szent Erzsébet szolámát, hanem 2015-ben, a Pesti Vigadó megnyitásának 150. évfordulóján művészeti vezetéssel hangozhatott fel az eredetileg német szövegre írott oratórium, magyarul, a Magyar Művészeti Akadémia rendezésében. Az énekversenyen kötelező Liszt-dal megszólaltatásának vannak szakmai okai is. Liszt több nyelven és többféle stílusban írt dalokat, így tehát a francia, német, olasz repertoárból mindenki kiválaszthatja a neki leginkább megfelelőt.

Pályádon a zsűrizés, mint feladat és szerep, meglehetősen későn jelent meg, és szorosan összefügg oktatási tevékenységeddel. Az azért drámai váltás, ha az ember Stolzingi Walterből Beckmesser lesz...

Na, azért én inkább Hans Sachs lennék, ha választani lehet. Olyan, aki az új tehetséget felismeri és díjazza, nem pedig a hibákat strigulázza. Amúgy érdekes a kérdés. Amikor énekesként pályám hosszú, aktív szakaszát róttam, másként hallgattam másokat, mint most. Igaz, általában a legjelentősebbekkel szerepeltem együtt, de nemcsak azért hiányzott belőlem a zenekritikus hallgatásának attitűdje. Amióta tanítok, azon kapom magam, hogy kezdek mindent olyan füllel hallgatni, hogy hol van probléma, és azt miként lehetne orvosolni. Kialakult bennem egyfajta tanári habitus, azzal a vággyal, hogy mindenkit megtanítsak az általam elképzelt, helyes éneklésre. Ez nem hiúsági kérdés, hanem valamiféle belső késztetés. Biztosan más tanárok is így vannak ezzel.



MARTON ÉVA & MIGUEL LERÍN

© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

“AFTER A GREAT START, THINGS
KEEP GETTING BETTER!”

Is it possible to establish with any certainty from a DVD recording of a few minutes who should appear in front of the jury, and who should not?

You also know that we often feel that somebody is going to do something remarkable the moment they come on stage, not even having sung a single note. It's not easy to explain. What is interesting is that on the basis of the overall impression of short productions recorded at different technical levels and submitted from all over the world, it is still possible to formulate some sort of objective selection process. Whatever the case, there was a surprising level of agreement in the separate evaluations of the pre-jury members both at the time of the first competition and again this time around. In making the selection, besides my own impressions I asked the opinion of two colleagues: Balázs Kocsár, principal musical director of the Opera House and conductor for the gala performance of the competition, and singer Atilla Kiss B., teacher at the vocal department of the Liszt Academy. This year we received far more applicants than in previous competitions. Nearly 150 people sent in productions, which is why we selected more to attend the live competition. This means that we may have to get them to compete even on the day of arrival and draw for order of appearance. Naturally, this also depends on how many actually turn up. I was delighted to find that we continued to receive a considerable number of applicants from countries of Asia. The fact is, I consider it vital for young people from the Far East who are receptive to European music culture to get to know the Hungarian music traditions, Budapest, the Liszt Academy and the State Opera.

The repertoire includes seven arias and a Liszt lied. This is certainly a sufficiently broad opportunity to introduce oneself. The freely chosen but compulsory Liszt song could be seen as the ‘calling card’ of the Hungarian competition.

That's right. This is one way we show that this competition is being held in this music conservatory with a hugely distinguished past, which (uniquely in the world) was actually founded by Ferenc Liszt himself, in 1875. For me personally, as a Hungarian singer for whom this school is her alma mater, the person of Ferenc Liszt is important on many different levels. What he achieved in his century through music and what he did for Hungary through the charm of his beautiful, charismatic personality serves as an example for us all. I am proud that in the course of my career I had the chance to sing, and not only as the title role, the St. Elizabeth part in one of his finest works, but also that in 2015, on the 150th anniversary of the opening of the Pest Vigadó, the oratorio written originally in German was performed under my artistic direction, in Hungarian, organised by the Hungarian Academy of Arts. However, there are also professional reasons for having the compulsory Liszt song in the competition. Liszt wrote lieder in several languages and a variety of styles, thus everyone can select the most appropriate piece from the French, German or Italian repertoire.

Being a member of a jury both as task and role came rather late in your career and is closely associated with your teaching activities.

***Gondolom a zsűri többi tagjának meghívása
is a Te elképzelésedből fakad.***

Valamennyi zsűritaghoz személyes, némelyükhöz több évtizedes művészi, olykor baráti kapcsolat fűz. A zsűri meghívásában természetesen szerepet játszott az is, hogy a magyar és nemzetközi operaéletben és énekes-felsőoktatásban földrajzi és kulturális értelemben egyaránt minél szélesebb körből merítsek. Az operavilág olyan magyar és nemzetközi kiválóságai kaptak meghívást, mint Peter Mario Katona, a londoni Royal Opera művészeti igazgatója, Miguel Lerín, az európai operaélet egyik legbefolyásosabb menedzsere, Anatoli Goussev, a La Scuola Musicale in Foro Buonaparte di Milano professzora, Teimuraz Gugushvili, a Tbiliszi Konzervatórium professzora, Vittorio Terranova, a F. Tagliavini operaverseny művészeti vezetője, Franz Grundheber bariton, a bécsi és a hamburgi Staatsoper örökös tagja, illetve magyar részről Meláth Andrea, a Zeneakadémia Ének Tanszékének vezetője és Ókovács Szilveszter, a Magyar Állami Operaház főigazgatója. Számomra az a lényeg, hogy egy zsűri harmonikusan dolgozzon, szeresse a fiatalokat, és még a negatív ítélettel is segítse őket további fejlődésükben.

Figyelemre méltó, hogy az énekverseny nem a gálaesttel ér véget.

Úgy döntöttem, hogy a verseny után közvetlenül ezúttal is mesterkurzust ajánlok föl a fiataloknak, a nyerteseknek és a kevésbé sikereseknek egyaránt. Ez lenne a verseny „bónusza”. Bárki, ingyen igénybe veheti, énekelhet előttem és a több versenyző előtt, kikérheti a véleményemet, ráadásul remek korrepetitor kollégám, Gyökér Gabriella kíséretében. Használjuk ki a Zeneakadémia csodás lehetőségét. Nem hiszem, hogy van még egy felsőfokú zenei intézmény a világon, amely ilyen patinás és egyben korszerű környezetet kínál egy zenei verseny lebonyolításához. Liszt Ferenc Zeneakadémiáján fellépni mindenkinek inspiráló élmény.

Gondolom az előkészületek már javában folynak és a Zeneakadémia ezúttal is teljes erővel dolgozik a megvalósításon.

A versenyt ezúttal is a magyar kormány által biztosított mintegy 100 millió forintos céltámogatásból a Zeneakadémia rendezi. Az együttműködés a Zeneakadémiával kiváló. A lebonyolítás zavartalanságát biztosító Csonka András programigazgató, Schanda Beáta versenytitkár és kollégáik, és végül, de nem utolsósorban a megváltozott keretek között, de továbbra is Szabó Stein Imre vezette kommunikációs csapat mind-mind magasszintű munkát végez. Ezúttal már az összes forduló a több kamerás, élő internetes közvetítésnek köszönhetően több, mint harminc országban, Japántól az Egyesült Államokig, Norvégiától Braziliáig akár okostelefonról is követhető. A megmérettetés döntőjét a Bartók Rádió, gáláját az M5 élő adásban közvetíti, tervbe vették, hogy a versenyről az MTVA ezúttal is 55 perces filmen számol be, és a gálát esetleg egyenesben közvetíti. Mindenesetre az eddigi versenyekről a hazai és külföldi visszajelzések rendkívül pozitívak voltak.



**MARTON ÉVA ÉS ZOLTÁN A 2016-OS GÁLÁN AZ
OPERAHAZBAN // ÉVA & ZOLTÁN MARTON AT THE
2016 GALA IN THE HUNGARIAN STATE OPERA**

© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN

“AFTER A GREAT START, THINGS
KEEP GETTING BETTER!”

***Becoming Beckmesser from Walther von Stolzing
is a dramatic turnaround...***

Well, given the choice I'd rather be Hans Sachs. Somebody who recognizes and rewards new talent rather than reckoning up the faults as they occur. In fact, the question is interesting. During the long, active part of my career as a singer I listened to others differently to how I do today. True, I generally sang together with the greatest artists but this was not the only reason why the approach of a critical listener of music was missing from me. Since I have been teaching, I find myself listening to everything with an ear to where exactly the problem is and how it can be cured. I have developed a sort of pedagogical temperament with the desire to teach everybody the correct singing way according to my view. This is not a matter of vanity but some sort of inner compulsion. I'm sure the same goes for other teachers.

I suppose that the invitations to the other members of the jury spring from you, too.

I have a personal, sometimes several-decades-long artistic relationship with all the members of the jury, indeed friendship with several. Invitations were sent out to eminent figures in Hungarian and international opera such as Peter Mario Katona, casting director of the London Royal Opera, Miguel Lerín, one of the most influential managers in European opera circles today, Anatoli Goussev, professor at La Scuola Musicale in Foro Buonaparte di Milano, Teimuraz Gugushvili, professor at the Tbilisi Conservatory, Vittorio Terranova, artistic director of the F. Tagliavini opera competition, Franz Grundheber baritone, Honorary Member of both Vienna and Hamburg State Opera, and on the Hungarian side, Andrea Meláth, head of the Liszt Academy singing department, and Szilveszter Ókovács, general director of the Hungarian State Opera. In my mind the point is for a jury to function harmoniously, for them to like young people and assist them – even with critical comments – in their further development.

It is worth noting that this singing competition does not conclude with the gala recital.

I decided to again offer the opportunity for winners and those who did not do so well in the competition to take part in a master class immediately after the competition. This would be the 'bonus' of the competition. Anybody can take part, for free, they can sing for me and in front of the other competitors, they can ask for opinions and they can do all this accompanied by my most excellent répétiteur colleague Gabriella Gyökér. Let's exploit the marvellous opportunities offered by the Liszt Academy. I don't think there is another music institution of higher education anywhere in the world that provides such a distinguished and at the same time state-of-the-art environment for the staging of a music competition. Making an appearance at the Liszt Ferenc Academy of Music is an inspiring experience for all.

Az érdeklődés az idei versenyre – amint hallom – minden várakozást felülmúlt.

Valóban, a mezőny minden eddiginél színesebbnek ígérkezik, köszönhetően annak is, hogy a verseny beharangozó videója valósággal lázba hozta a latin-amerikai és az orosz közösségi oldalakat. Száznegyvenöt jelentkező, harmincnyolc országból 97 hölgy és 48 férfi, köztük 18 magyar énekes adta be jelentkezését, másfélszer többen, mint a 2016-ban. Jelentős orosz és ukrán érdeklődés (20–20 jelentkező) mellett szinte kivétel nélkül minden Európai Unió országából érkezett jelentkezés. Elküldte jelentkezési anyagát néhány Egyesült Államok-beli, brazil, kanadai és mexikói énekes, s a jelentős számban képviselt távol-keleti országokon túl még Dél-Afrikából is jelentkeztek ketten.

A jelentkezők mintegy fele szoprán – talán nem kockáztatunk nagyot azzal, hogy ők mind Marton Évát tartják példaképüknek.

Pedig a jelentkezés feltételei (a teljes, négy fordulónyi repertoár megadása mellett két friss videót is fel kellett tölteniük a fiatal énekeseknek) jelentősen megszürték az érdeklődőket. 1800 kedvelője lett a verseny új Facebook-oldalának, a megmértetés honlapját pedig a 2017 novembere óta 76 ezren keresték fel. A napi pár száz oldalletöltés a február 15-i előjelentkezési határidő és a március közepi jelentkezési határidő között tízezresre nőtt. A verseny híre azonban még ennél is szélesebb körhöz jutott el, hiszen a 2016-os megmértetés legemlékezetesebb pillanataiból összevágott félperces beharangozó videót a YouTube-on és a Facebookon összesen csaknem félmillióan látták.

Mit nyer egy fiatal énekes a Marton Éva Nemzetközi Énekversenyen való részvétellel?

A 42.000€ összértékű díjak mellett számos különdíjat, koncertfelkéréseket és ösztöndíjakat vehetnek át a legkiválóbbnak bizonyuló versenyzők. A 2018. szeptember 10–16. között a nagyközönség előtt zajló fordulók helyszíne – a verseny történetében első alkalommal a gáláé is – a Zeneakadémia lesz, s a versenyt az élő internetes közvetítésnek köszönhetően Magyarország és a világ minden pontjáról követhetik majd az érdeklődők. A döntőben és a gálán a Magyar Állami Operaház Zenekara működik közre Kocsár Balázs vezényletével. Szerintem a legnagyobb nyereség a hely szelleme és a zsűri előtt való bizonyítás lehetősége. A fiataloknak szárnyakat kell adni, nem pedig lenyesni a szárnyakat. Már az eddigi énekversenyen is ritka madarak repültek ki innen. A 2014-es nagy díjas Vörös Szilviát állandóan foglalkoztatja a Magyar Állami Operaház, rendszeresen koncertezik és már külföldön is bontogatja szárnyait, többek között most kapott kétéves szerződést a bécsi Staatsoperben. A 2014-es verseny második díjasa, Tetiana Zhuravel ukrán koloratúr-szoprán kiválóan alakította Eötvös Péter *A szerelemről és más démonokról* című operájának női főszerepét a Magyar Állami Operaház 2017 januári premierjén. A 2016-os második díjas magyar Horti Lilla, a Zeneakadémia végzős hallgatója rendszeresen lép fel koncerteken és dalesteken és már szerződése van a Magyar Állami Operaházban, többek között Mimit énekel a decemberi *Bohémélet* előadásokban, továbbá Rosalindét a pécsi *Denevér*ben. A cél éppen ez: bevonni a legtehetségesebb fiatalokat a magyar és a nemzetközi operaélet vérkeringésébe. A folyamat tehát töretlen, és remélem, hogy az énekverseny a jövőben is a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem szép projektje marad és öregbíti e téren is nemzetközi hírnevünket.

I presume that preparations are already well advanced and the Liszt Academy is once again working on the arrangement at maximum speed.

The Liszt Academy is organizing the competition from funding amounting to around HUF 100 million provided by the Hungarian government. Collaboration with the Liszt Academy is excellent. András Csonka cultural director, Beáta Schanda competition secretary and their colleagues, closely involved in the actual organization, and last but not least, the communications team headed up by Imre Szabó Stein (albeit in a different structure) are all conducting their activities to an extremely high standard. Once again, the semi-finals and final can be followed via multi-camera, live online streaming in more than 30 countries from Japan to the United States, from Norway to Brazil, even on a smart phone. The competition final is broadcast live by Bartók Radio and there are plans for MTVA/M5 to report on the competition in a 55-minute film and maybe the gala will be relayed live. Whatever the case, Hungarian and foreign feedback on the competition has been extremely positive so far.

I've heard that interest in this year's competition surpassed all expectations.

That's right, the field promises to be more varied than ever thanks to the fact that the promo video spread like wildfire on Latin American and Russian social media sites. There have been 145 applicants from 38 countries, 97 women and 48 men (including 18 Hungarians), which is 50% more than in 2016. Besides significant interest from Russia and Ukraine (20 applicants from both countries), there were entries from virtually every EU country. A few singers from the United States, Brazil and Mexico submitted their applications along with a considerable number from countries of the Far East and two from South Africa.

Approximately half of the applicants are sopranos, and it is perhaps reasonable to assume that they all look up to Éva Marton as a role model.

Even when conditions for applying (as well as providing the entire, 4-round repertoire, young singers also had to upload two recent videos) significantly filtered out many enquirers. The competition's new Facebook page has 1800 likes, while there have been 76,000 hits on the website since November 2017. The daily download of a few hundred pages rocketed to ten thousand per day in the period between the 15 February early bird application deadline and the mid-March final deadline for applications. However, news of the competition found its way to an even bigger audience than this because the 30-second promo video was viewed by a total of nearly 500,000 on YouTube and Facebook.

What can young artists win by entering the Éva Marton International Singing Competition?

In addition to total prize money of €42,000, the very best competitors can also collect numerous special accolades, concert invitations and scholarships. The venue of the rounds open to the general public (and for the first time in the history of the competition, the gala as well) will be the Liszt Academy, and thanks to live streaming the whole competition (10-16 September 2018) can be followed from Hungary and everywhere in the world. The Orchestra of the Hungarian State Opera under the baton of Balázs Kocsár provide accompaniment in the final and gala. I believe the greatest prize is in the spirit of the place and the chance to prove oneself in front of a jury. Young people must be given wings, one should not clip these wings. A good few rare birds have already taken flight from these singing competitions so far. The 2014 grand prix winner Szilvia Vörös is often booked by the Hungarian State Opera, she regularly gives concerts and has already unfurled her wings abroad, too. For instance, she has signed a two-year contract in the Vienna Staatsoper. Tetiana Zhuravel, the Ukrainian coloratura soprano who came second in 2014, was brilliant in the female role of Péter Eötvös's opera *Love and Other Demons* at its premiere in the Hungarian State Opera last January. The 2016 second prize-winner, Hungarian Lilla Horti, final year student at the Liszt Academy, regularly appears at concerts and recitals, and is already contracted with the Hungarian State Opera, among others singing the role of Mimì in performances of *La Bohème* (December), and Rosalinde in *Die Fledermaus* in Pécs. This is precisely what we aim to achieve: involving the most talented young artists in Hungarian and international opera life. Therefore, we move forward and I hope that in the future this singing competition will remain one of the fine projects of the Liszt Ferenc Academy of Music and it will continue to burnish our international reputation.



A 2014-ES VERSENY DÍJAZOTTJAI
// PRIZE WINNERS OF THE 2014 COMPETITION
 © ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN





A 2016-OS VERSENY DÍJAZOTTJAI
// PRIZE WINNERS OF THE 2016 COMPETITION
 © ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ & TUBA ZOLTÁN



MAGASAN FELÍVELŐ PÁLYAFUTÁSOK

A FIATAL ÉNEKESEKNEK „SZÁRNYAKAT KELL ADNI, HOGY MINÉL HAMARABB MEGÁLLJÁK A HELYÜKET AZ ÉLETBEN” – VALLJA MARTON ÉVA, AZ ÉNEKVERSENY NÉVADÓJA. ÉRTÉKES KONCERT-MEGHÍVÁSOK, VAGY ÁTTÖRÉST HOZÓ OPERASZEREPEK ÉPPÚGY LEHETNEK EZEK A SZÁRNYAK, AMELYEK SEGÍTIK AZ ELŐADÓKAT A NEMZETKÖZI ZENEI VILÁGBAN, MINT ÉLETRE SZÓLÓ KAPCSOLATOK, MELYEK TOVÁBBKÍSÉRIK A PÁLYÁJUKON A MŰVÉSEKET. AZ I. ÉS A II. MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY DÍJAZOTTJAINAK KONCERTNAPTÁRA ARRÓL TANÚSKODIK, HOGY A MEGMÉRÉTTETÉS RENGETEG ÚJ UTAT NYITOTT SZÁMUKRA: MÍG A KOROSZTÁLYUKBÓL SOKAN EGY-EGY JÓ SZEREP REMÉNYÉBEN MEGHALLGATÁSRÓL MEGHALLGATÁSRA JÁRNAK, ŐK A VILÁG JELENTŐS KONCERT- ÉS OPERASZÍNPADAIN ÉNEKELNEK. BELINSZKY ANNA ÍRÁSA

Rendkívül sűrű év áll például a 2016-os II. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny egyedüli magyar döntőse és 2. díjazottja, Horti Lilla mögött. A fiatal szoprán 2017 nyarán a Müpa Wagner-fesztiválján *A Rajna kincseiben* Freia szerepét énekelte, majd a Magyar Állami Operaházban többek között Gyöngyösi Levente *A gólyakalifa* című operájában, illetve Csajkovszkij *A pikk dáma*jában hallhatta őt a közönség. Igazi mérföldkő volt számára Mimì szerepe, mellyel a 2017/2018-as évadban debütált az Operaházban. A Junior Prima Díjas énekesnő a verseny döntője óta a Zeneakadémia Nagytermébe is többször visszatért, 2017 októberében például a Kelemen Kvartett partnereként énekelt Schönberg 2. vonósnygyesében. 2018-ban pedig Hindemith *Sancta Susanna*jában, a *Varázsfuvola*ban és *Az istenek alkonyában* is színpadra lép az Magyar Állami Operaház szólistájaként, a jövő évadban pedig a *Così fan tutte* Fiordiligi-jét alakítja majd.

A 2014-es I. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny nagydíjasa, Vörös Szilvia az elmúlt években olyan legendák oldalán énekelhetett, mint Anna Netrebko vagy Plácido Domingo. Több új versenygyőzelmet is magáénak tudhat: 2015-ben Linzben nyert díjat, 2017 nyarán pedig a rangos Concorso Lirico Internazionale di Portofino versenyen győzedelmeskedett. Az elmúlt évadokban az Operaház számos produkciójában láthattuk többek között Suzuki, Bersi, Siébel, Waltraute, Rómeó, a Főpapnő, Fenena vagy Alisa szerepében. 2017 őszén *Az olasz nő Algírban* operaházi premierjének főszerepét énekelte. Keresett szólistája szimfonikus és oratorikus műveknek is, a Müpában például Liszt *Krisztus* oratóriumának és Dvořák *Stabat Mater*ének előadásán énekelt, a Magyar Rádió Szimfonikus Zenekara felkérésére pedig Mahler *Gyermekgyász*dalok ciklusában működött közre. Hazai és nemzetközi sikereinek köszönhetően 2018 őszétől kétéves szerződéssel folytatja pályafutását a bécsi Staatsoper magánénekeseként.

2014 óta több fantasztikus szerepben hallhatta a magyar közönség Tetiana Zhuravelt, az I. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny 2. helyezettjét, aki 2014-ben a közönségdíjat és a Zeneakadémia különdíját is elnyerte. 2017-ben Eötvös Péter *Szerelemről és más démonokról* című operájának főszerepében és az Éj királynőjeként aratott sikert, majd a *Traviata* Violetta-jaként debütált az Erkel Színházban. Rögtön a verseny után több felkérést kapott a Kijevi Operettszínházról, de fellépett azóta Barcelonában, Gildaként és az Éj királynőjeként a Lvivi Operaházban és Belindaként az Open Opera Ukraine *Dido és Aeneas* előadásán is. Önálló dalestet adott a Zeneakadémián, 2017 novemberében pedig Ligeti *Requiem*jének

CAREERS THAT ARE FLYING HIGH

YOUNG SINGERS “HAVE TO BE GIVEN WINGS SO THAT THEY CAN STAND THEIR GROUND IN LIFE AS SOON AS POSSIBLE,” ÉVA MARTON, EPONYM OF THE ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION, ONCE AVOWED. THESE ‘WINGS’ CAN EQUALLY BE VALUABLE CONCERT INVITATIONS OR BREAK-THROUGH OPERA ROLES THAT ASSIST PERFORMERS IN THE WORLD OF INTERNATIONAL MUSIC, AS MUCH AS LIFELONG RELATIONSHIPS THAT ACCOMPANY ARTISTS THROUGHOUT THEIR CAREERS. THE CONCERT DIARIES OF WINNERS OF THE I AND II ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITIONS PROVE THAT THE CONTEST OPENED UP COUNTLESS NEW POSSIBILITIES FOR THEM: WHEREAS MANY IN THEIR AGE GROUP GO FROM ONE AUDITION TO ANOTHER IN THE HOPE OF PICKING UP JUST ONE GOOD ROLE, THEY ARE PERFORMING ON THE TOP CONCERT AND OPERA STAGES OF THE WORLD.
TEXT BY ANNA BELINSZKY

The only Hungarian finalist and eventual silver medallist of the 2016 Éva Marton International Singing Competition Lilla Horti, for example, has had an extraordinarily busy year. In summer 2017, the young soprano sang the role of Freia in *Das Rheingold* at the Müpa Budapest Wagner Festival, while at the Hungarian State Opera she performed, for instance, in Levente Gyöngyösi's opera *The Stork Caliph* and Tchaikovsky's *The Queen of Spades*. Her role as Mimì was a true milestone, with which she debuted in the Opera House during the 2017/2018 season. Since the final of the competition, the Junior Prima Prize-winning singer has made several return visits to the Grand Hall of the Liszt Academy, for instance in October 2017 when she sang in Schönberg's second string quartet as partner of Kelemen Quartet. In 2018, she takes to the stage in Hindemith's *Sancta Susanna*, in *The Magic Flute* and *Götterdämmerung* as a Hungarian State Opera soloist, while she is preparing to play Fiordiligi in *Così fan tutte* next season.

Szilvia Vörös, winner of the Grand Prix at the I Éva Marton International Singing Competition, has over the past few years had the opportunity to take to the stage alongside legends such as Anna Netrebko and Plácido Domingo. There have also been further competition victories: a prize in Linz in 2015 and a win at the prestigious Concorso Lirico Internazionale di Portofino in summer 2017. In previous seasons, we have been able to see her in numerous productions of the Opera House, including as Suzuki, Bersi, Siebel, Waltraute, Romeo, the High Priestess, Fenena and Alisa. In autumn 2017 she sang the lead role at the Opera House premiere of *L'Italiana in Algeri*. She is also a sought-after soloist for symphonic and oratorio works, in Müpa Budapest, for example, she was in performances of Liszt's Oratorio *Christus* and Dvořák's *Stabat Mater*, and at the request of the Hungarian Radio Symphony Orchestra she participated in Mahler's *Children's Death Songs* cycle. Thanks to her domestic and international achievements, Wiener Staatsoper offered her a two-year solo contract starting from autumn 2018.

Since 2014, Hungarian audiences have enjoyed Tetiana Zhuravel – who took second place, the Audience Prize and the special prize of the Liszt Academy at the I Éva Marton International Singing Competition – in several fantastic roles. In early 2017, she burnished her reputation still further in the lead role of the Péter Eötvös opera *Love and Other Demons*, not to mention as The Queen of the Night, she then debuted as Violetta Valéry in *La Traviata* at the Erkel Theatre. Immediately after the competition she received multiple invitations from the Operetta Theatre of Kiev, but she has also appeared in Barcelona, as Gilda and The Queen of the Night at Lvov Opera House, and as Belinda in an Open Opera Ukraine *Dido and Aeneas* performance.

szólistájaként énekelt a Müpa produkciójában. Nem túlzás úgy ítélnünk, hogy mérföldkő számára a 2018-as esztendő is, hiszen az év utolsó hónapjában a valenciai Palau de les Arts *Varázsfuvola*-produkciójában léphet fel.

A II. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny nagydíjasa és egyben közönségszavazója, a fehérorosz Alexander Roslavets nemcsak a Fehérorosz Állami Operaházban lép fel rendszeresen, de tagja a hamburgi Staatsoper társulatának is. 2017-ben versenyeredményeit is gyarapította: különdíjat nyert a 36. Nemzetközi Hans Gabor Belvedere Énekversenyen, és második helyezett lett az északolaszországi Concorso Lirico Internazionale di Portofino énekversenyen. 2017 novemberében Verdi *Requiemjének* szólistájaként láthatta őt a budapesti közönség az Erkel Színházban. Roslavets Európa-szerte rangos felkéréseket kap, 2019-ben többek között a Glyndebourne-i operafesztiválon debütál majd.

A bemutatott négy énekes mellett sok felkérésnek örülhet az előző versenyek többi díjazottja sem. A 2014-es megmérettetés első helyezettje, Alexandru Aghenie például rögtön a győzelme után a müncheni Gärtnerplatztheatertől kapott szerződést, majd a Magyar Állami Operaház hívta meg *A trubadúr*, majd a *Bohémélet 2.0* produkciójába. A Brassói Operában többek között Gianni Schicchi, Valentin és Renato szerepeit énekli, utóbbi szerepben debütált a Bremerhaveni Stadttheaterben is. A 2014-ben 3. helyezettként végzett lengyel szoprán, Marcelina Beucher a krakkói és a szcczecini operaház rendszeres fellépője többek között Armide, Donna Anna, Mimì és Violetta szerepében. A II. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny 3. helyezettje, az ugyancsak lengyel Lucyna Jarząbek számtalan koncertszereplése mellett a *Varázsfuvola* Paminájaként hallható a varsói Lengyel Nemzeti Operában. A 2016-ban első díjat nyert mongol énekes, Ankhbayar Enkhbold pedig a Mongol Állami Színházi, Opera és Balett Akadémia szólistája lett, és 2018 nyarán az Oper Burg Gars fesztiválon debütált. A 2014-es és a 2016-os versenyen legjobbnak bizonyult fiatal művészek karrierjének felívelését látva joggal számíthatunk rá, hogy a 2018-as verseny díjazottjai is rövid időn belül a hazai és az európai operaélet rendszeres és méltán ünnepelelt csillagai lesznek.



A 2016-OS SORSOLÁS PILLANATAI

// DRAWING LOTS IN 2016

© ZENEAKADEMIA / MUDRA LÁSZLÓ

CAREERS THAT ARE FLYING HIGH

She gave a solo recital at the Liszt Academy, in November 2017 she sang as soloist in Ligeti's *Requiem* in a Müpa Budapest production. It is no exaggeration to say that 2018 is also proving a milestone for her since in the final month of the year she appears in a production of *The Magic Flute* put on by the Palau de les Arts of Valencia.

Belarus Alexander Roslavets, winner of the Grand Prix and the Audience Prize at the II Éva Marton International Singing Competition, not only regularly appears at the Belarusian State Opera House but he is also a member of the Hamburg Staatsoper company. In 2017, he extended his number of competition wins, taking the special prize at the 36th International Hans Gabor Belvedere Singing Competition, and second place at the North Italian Concorso Lirico Internazionale di Portofino competition. In November 2017, the Budapest audience could see him in Verdi's *Requiem* at the Erkel Theatre. Roslavets constantly receives prestigious invitations to perform throughout Europe, and in 2019 he debuts at the Glyndebourne opera festival.

Besides the four singers introduced above, other prize winners of previous Éva Marton competitions can also take pleasure in their many invitations and opportunities. First placed Alexandru Aghenie (2014 Éva Marton International Singing Competition), for instance, was immediately contracted by the Munich Gärtnerplatztheater, then the Hungarian State Opera invited him for its productions of *Il trovatore*, then *La bohème* z.o. At the Brasov Opera, he has sung the roles of (among others) Gianni Schicchi, Valentin and Renato, while he debuted at the Bremerhaven Stadttheater in the latter role as well. Polish soprano Marcelina Beucher who finished in third place in 2014 has been a regular of the Krakow and Szczecin opera houses as Armide, Donna Anna, Mimì and Violetta. Besides numerous concert appearances, Lucyna Jarząbek, placed third at the II Éva Marton International Singing Competition (and also a Pole), was Pamina in *The Magic Flute* put on by the Polish National Opera in Warsaw. First prize holder in 2016, Mongolian baritone Ankhbayar Enkhbold became a soloist of the Mongol State Theatre, Opera and Ballet Academy, and debuted at the Oper Burg Gars festival in summer 2018. Having witnessed the meteoric rise in the careers of young artists proving themselves to be the cream of the 2014 and 2016 competitions, we have every right to expect that winners of the 2018 contest will similarly find themselves regular stars, and rightly so, of Hungarian and European opera life in a very short time.

VERSENYBEN

MERRE TART A 2013-BAN ALAPÍTOTT MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY? HOL A HELYE A HAZAI ÉS A NEMZETKÖZI ZENEI VERSENGÉSEK MEZŐNYÉBEN? A KÉRDÉSEK MEGVÁLASZOLÁSÁRA LÁSZLÓ FERENC MŰVELŐDÉSTÖRTÉNÉSZ TESZ KÍSÉRLETET.

A művészeti megmérettetések egyértelműen üdvös jellegét ugyan tartósan szokás vitatni, ám a tény ettől még tény marad: a versenyek korunk komolyzenei életének megkerülhetetlen tényezői. Megadják a kíváncsok kezdőlökést a szerencsésen kiugró tehetségek számára, hozzájárulnak az elvárások és a készségek nemzetközi kiegyenlítődé- séhez, valamint világszerte meghatározzák és strukturálják a fiatal zenészek és énekesek első pályaszakaszát. A zenei versenyek gyakorlata tehát térben és időben olyannyira elterjedt, hogy igazán nem szükséges Apollón és Marszűasz mitológiai vetélkedésére, vagy a wartburgi dalnokversenyre visszautalnunk annak bizonyítására, hogy mindez nem a jelenkori tévés tehetségkutató dömping következménye.

Ebben az izmos és kiterjedt hagyományban helyezkedik el a világhódító magyar szoprán neve és tevékeny részvétele által szavatolt fiatal énekverseny is, s ezzel a rövid körülírással már közel is kerülünk a tán legkézenfekvőbb összehasonlítási alaphoz. Merthogy nyilvánvalóan a máig aktív, a még köztünk élő, illetve az eleven emlékezetű operaszatórok nevei által fémjelzett próbatétek alkotják a Marton- énekverseny legközelebbi rokonságát. E nemben ma vitán felül a jelek szerint kimeríthetetlen energiájú Plácido Domingo Operaliája tekinthető piacvezetőnek. Az 1993-ban alapított, s akkor még a Pavarotti- énekversennyel konkuráló kompetíció a kezdetektől fogva globális méretű: az évi 800–1000 jelentkező, a 175 ezer dolláros összdíjazás, valamint a Domingóval régóta szponzori kapcsolatot ápoló Rolex cég támogatása egyaránt érzékletesen bizonyítja e megmérettetés rangját. Ahogy persze igazolja azt az itt feltűnt sztárok sora is: Joyce DiDonatától Sonya Yoncheváig, vagy épp José Curától Joseph Callejáig. Ezt a szintet egy magyar énekverseny érthetően nemigen érheti el belátható időn belül, azonban a második-harmadik hely igenis realitás e körben. Hiszen akár a szentpétervári Obrasztsova-versenyhez, akár a szófiai Boris Christoff-versenyhez, vagy éppenséggel az oly nagy múltú trevisói Toti Dal Monte-énekversenyhez mérjük az idén a harmadik sorozatához elérő budapesti vetélkedést, a jelentkezők száma és a díjazás mértéke is előnyösen kerülhet ki az összehasonlításokból. Ez utóbbi vonat- kozásban talán csak a Joan Sutherland & Richard Bonyngé Bel Canto Award egyértelműen bőkezűbb, a maga 30 000 dolláros fődíjával és 95 000 dolláros összdíjazásával.

Másféle összevetési alapot kínálnak azok a nagy énekversenyek, amelyek mögött egy-egy médiabirodalom vagy fejedelmi korona áll. Ilyen mindenekelőtt BBC Cardiff Singer of the World Competition, amely már a legelső, 1983-as versenysorozatával nem kisebb énekest indított el győztesként a világhír felé, mint a finn Karita Mattilát. A kétévente megrendezett verseny fődíja 15 000 font, ami a Marton-énekverseny 15 000 eurós nagydíjával azonos léptéket képvisel. A formátum persze több ponton is eltérő, lévén Cardiffban végül jóval kevesebb



**KÖZÉPDÖNTŐ A SOLTI TEREMBEN
// SEMI-FINAL IN THE SOLTÍ HALL (2016)**
© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

IN COMPETITION

WHERE IS THE ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION FOUNDED IN 2014 HEADING? WHERE DOES IT STAND IN THE FIELD OF DOMESTIC AND INTERNATIONAL MUSIC COMPETITIONS? THIS IS AN ATTEMPT BY CULTURE HISTORICIAN FERENC LÁSZLÓ AT BRIEFLY ANSWERING THESE QUESTIONS.

Although the unambiguously beneficial characteristics of artistic competitions are constantly debated, still, facts are facts: competitions are unavoidable elements of modern classical music life. They give much-needed impetus to fortunately gifted artists, they contribute to an international equalization of expectations and skills, and they define and structure the introductory chapter of the careers of young musicians and singers all over the world. The practice of musical competitions is so widespread both in space and time that there is no need to refer to the mythological contest of music between Apollo and Marsyas, or the minstrel competition of Wartburg, to prove that all this is not the consequence of modern TV talent show dumping.

Our singing competition, still in its infancy and backed by the name (not to mention the active participation) of the internationally acclaimed Hungarian soprano, is positioned in this vigorous and extensive tradition, and thereby with this brief description we come closer to the nearest possible basis of comparison. After all, it is obvious that trials hallmarked by the names of still living and active, or vividly remembered opera stars, are most closely associated with the Marton competition. In this genre, there is no doubt that Operalia organized with inexhaustible energy by Plácido Domingo can be considered the undisputed market leader. Founded in 1993, at which time it was in competition with the Pavarotti singing contest, Operalia has been of global dimensions since the day it started: the annual 800-1000 applicants, total prize money of USD 175,000, and the sponsorship of Rolex who have had a long relationship with Domingo, are rock solid proof of the credentials of this event. Naturally as is similarly proved by the stars discovered here: from Joyce DiDonato to Sonya Yoncheva, indeed from José Cura to Joseph Calleja. For obvious reasons, the Hungarian vocal competition will not be able to reach this level for quite some time, but second or third position is totally realistic. Whether we compare the Budapest event now in its third series to the Obraztsova competition of St. Petersburg, the Boris Christoff competition of Sofia, or indeed the highly distinguished Toti Dal Monte event in Treviso, as far as the number of applicants and the level of prize money are concerned, it comes out highly advantageously. Considering the latter factor alone, perhaps only the Joan Sutherland & Richard Bonyngel Bel Canto Award is unambiguously more generous, with a USD 30,000 grand prix and total winnings pot amounting to USD 95,000.

Those major singing competitions backed by a given media empire or royal connections represent a different benchmark. Above all else, BBC Cardiff Singer of the World Competition is precisely one of these, which launched on a career as winner of the very first competition (1983) none other than the Finn Karita Mattila. The main prize of the contest held every other year is GBP 15,000, which is in the same range as the €15,000

(mindösszesen 20) énekes léphet a koncertpódiumra, viszont számukra a BBC rögvest olyan nemzetközi nyilvánosságot kínál, amellyel újfent nehéz Budapestről konkurálni. Az 1988 óta négyévenként az énekesek számára is lehetőséget kínáló belgiumi Erzsébet Királyné Verseny ugyancsak jelentős médianyilvánossággal, valamint fődíj gyanánt 25 000 euróval kecsegteti a győzelemért versengőket, ám érdekes módon az eltelt 30 év során igazi operaszári világkarrier nem indult brüsszeli győzelemmel.

Az Erzsébet Királyné Verseny persze voltaképpen már egy másfajta zsánert (is) képvisel: az átfogó, több területre kiterjedő és mindenekelőtt tekintélyes múltta visszatekintő brandek nemét. Azt a versenytípust, ahol a történeti tekintély, a bevezetettségi ténye sokkalta fontosabb akár a díjazásnál, akár a naprakész marketingnél, akár az elsődleges publicitásnál. A brüsszeli verseny mellett okvetlenül ebbe az egészen szűk elitbe sorolható a moszkvai Nemzetközi Csajkovszkij Verseny (habár a 30 000 dolláros első díj sem kutya!). És ide tartozik immár az ennyire vonzó névvel nem rendelkező, de ötvenezer eurós fődíjjal kecsegtető, 1988-ban alapított oslói Queen Sonja verseny, vagy az ARD International Music Competition is, elsősorban olyan korábbi díjazottjai révén, mint Jessye Norman, Christoph Eschenbach vagy Mitsuko Uchida.

Ehhez a legrangosabb élmezőnyhöz a Marton Éva Nemzetközi Énekverseny egyelőre leginkább két tényező révén közelíthet: Marton Éva operaénekesi életművének nagyságával, valamint a rendező és helyszínül szolgáló Zeneakadémia nemzetközi tekintélyével. Minden más elsősorban a verseny mindenkori győzteseinek, no és persze a zsűrin múlik. Ha az utóbbi grémium jól dönt, és az előbbieket valóban világraszóló pályát fognak befutni az elkövetkező évek és évtizedek során, úgy a Marton-énekverseny helye a világelitben garantáltnak ígérkezik. Vörös Szilvia, Alexander Roslavets és mind az idei versengők tehát majd együttes erővel jelölik ki, hová is fog eljutni ez az izmosodó vállalkozás.

grand prix sum of the Marton competition. Of course, the format differs in several respects, given that far fewer singers (a total of 20) can take to the stage at one time in Cardiff, but on the other hand, the BBC guarantees them the sort of global publicity that is impossible to compete against from Budapest. Significant media coverage and a first prize of €25,000 is offered to winners of the Queen Elisabeth Competition in Belgium, organized every four years since 1988, yet strangely enough, no true opera star career has been launched with a win in Brussels over the past 30 years.

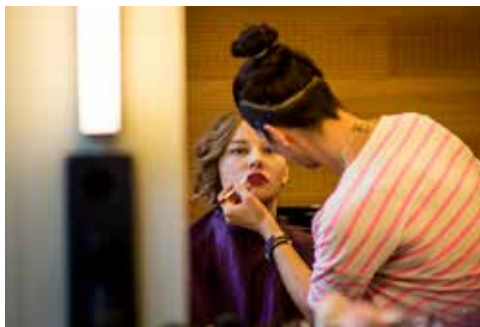
As a matter of fact, naturally the Queen Elisabeth Competition represents a different type of genre (as well): the type of extensive brand encompassing several areas and above all else looking back on a distinguished history. The type of competition where the historical prestige and the fact that it is well embedded in the public consciousness are factors that are far more important than the prizes, or even up-to-date marketing, or primary publicity. The International Tchaikovsky Competition in Moscow (even though the first prize of USD 30,000 is not to be sneezed at!) can definitely be ranked in this extremely exclusive elite together with the Brussels contest. Furthermore, the Oslo-based Queen Sonja competition with its 50,000 € first prize, or the ARD International Music Competition (which does not have nearly as attractive a name) certainly falls into this company, primarily because of its earlier winners such as Jessye Norman, Christoph Eschenbach and Mitsuko Uchida.

The Éva Marton International Singing Competition can, at the moment, associate itself with the most prestigious frontrunners on the basis of two factors: the significance of the opera singing oeuvre of Éva Marton herself, and the international prestige enjoyed by the Liszt Academy, organizer and venue of the event. Everything else depends primarily on the winners and, of course, the jury. If this latter panel reaches a good decision, and the winners take flight on genuine international careers in the years and decades to come, then the place of the Marton singing competition amongst the world elite is guaranteed. Szilvia Vörös, Alexander Roslavets and all the competitors of this year will, together, determine where this increasingly assertive enterprise finally ends up.



A 2016-OS VERSENY PILLANATAI
// MOMENTS OF THE 2016 COMPETITION
 © ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ





A 2016-OS VERSENY PILLANATAI
// MOMENTS OF THE 2016 COMPETITION
 © ZENEAKADÉMIA / VALUSKA GÁBOR



„EZ NEM MAGASUGRÁS”

IMMÁR HARMADIK ALKALOMMAL RENDEZIK MEG A ZENEAKADÉMIÁN A MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENYT. AZ IDEI MEGMÉRÉTTETÉS ELŐVÁLOGATÓJA A TAVASZ FOLYAMÁN ZAJLOTT, S A SZEPTEMBERI VERSENYRE CSAK NEM SZÁZ JELENTKEZŐ JUTOTT TOVÁBB: ÖTVENKILENC ÉNEKES-NŐ ÉS HARMINCÖT ÉNEKES. HARMINCEGY ORSZÁGBÓL ÉRKEZNEK MAJD, VANNAK KÖZTÜK MAGYAROK, BRAZÍLOK, DÁNOK, FINNEK, UKRÁNOK, HOLLANDOK, AMERIKAIAK, DE MÉG MONGOL ÉS VIETNAMI MŰVÉSZ IS AKAD. A KEZDETEK ÓTA RÉSZT VESZ A VERSENYBEN A ZSÚRI TAGJAKÉNT, ILLETVE A DÖNTŐ ÉS A GÁLA KARMESTEREKÉNT **KOCSÁR BALÁZS**, A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ FŐZENEIGAZGATÓJA. RÁKAI ZSUZSANNA AZ ELŐZETES ELBÍRÁLÁS FOLYAMATÁRÓL, ILLETVE ÁLTALÁBAN A VERSENY TAPASZTALATAIRÓL BESZÉLGETETT VELE.

A Marton Éva Nemzetközi Énekverseny már a kezdet kezdetén azzal a céllal jött létre, hogy világviszonylatban is jelentős eseményként komoly lehetőségeket biztosítson a jelentkezőknek. Az ön véleménye szerint, aki már az első verseny válogatóin is részt vett, és azóta is végigkíséri a megmérettetéseket, mit tud nyújtani a Marton-verseny a résztvevőinek?

A zenei versenyekre a dolog lényege szerint fiatal és tehetséges művészek jelentkeznek, akik részben fel szeretnék mérni, hol tartanak, mennyit ér a tudásuk, a képzettségük jelenleg, részben pedig azt szeretnék, ha megismernék őket, és esetleg munkát kaphatnának valahol. Az énekversenyek esetében különösen igaz ez: ezek jellemzően egy konkrét lehetőség elnyerésére, egy adott produkcióban való részvételre vannak kiírva. A Marton-verseny azonban egy kicsit más. A mi célunk az, hogy itt, Közép-Európában megmutatkozási lehetőséget biztosítsunk a fiatal énekeseknek, akár nyugatról, akár keletről érkeznek. Mondhatni, idegyűjtjük őket, földrajzi értelemben véve Európa közepére, de persze ez a viszonyítási pont Marton Éva példája, pályafutása miatt szellemi értelemben is centrum. Azt akarjuk közvetíteni ezáltal, hogy csakugyan lehetséges olyan pályát befutni, mint az övé, bármilyen tájáról induljon is valaki a világnak. Marton Éva éppen ezért nagyon fontosnak tartja, hogy a zsűri mindig kiváló szakmai tekintélyekből álljon, akik később nemcsak szeretnék továbbfoglalkoztatni a versenyzőket, de a lehetőségeik is megvannak ehhez. Az eddigi magyar győztesek példája jól mutatja ennek a működését: Horti Lilla és Vörös Szilvia egyaránt gyakran dolgozik az Operaházban, Vörös Szilvia emellett Salzburgban is fellépett már. De külföldiektől is érkezik utólag visszajelzés, szóval az elsődleges célt, a lehetőségek biztosítását sikerült megvalósítani.

Említette Marton Éva példáját – mennyiben tükrözi a verseny az ő művészi személyiségét? Tudatos cél-e egyáltalán, hogy a rendezvény alapvetően az énekművészetnek azt az ágát képviselje, amelyen belül az ő karrierje kibontakozott? Azért kérdezem, mert a repertoárlista például imponálónan terjedelmes, de az ember óhatatlanul arra gondol, ha átfutja, hogy egy Rameau-specialista valószínűleg nem erre a versenyre fog jelentkezni.

Van olyan aspektusa a versenynek, természetesen, ami az ő személyiségéhez köthető. A repertoár súlypontja például valóban a 19. században, illetve a századfordulón született művekre esik, így könnyen adódik, hogy az ember a névadó nagy szerepeire is asszociáljon. Másfelől viszont ezek a művek alkotják az operajátszás gerincét, akármilyen preferenciáink legyenek is esetleg versenyrendezőként. És persze ettől függetlenül jelentkeznek kontratenorok is például, van, aki be is jut. Az igazság az, hogy muszáj szubjektív döntéseket hoznunk, mert ez nem magasugrás, ahol a kétszázegy centi biztosan jobb, mint a kétszáz.



KOCSÁR BALÁZS A 2016-OS GÁLÁN
// BALÁZS KOCSÁR AT THE 2016 GALA
© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN

“THIS IS NOT THE HIGH JUMP”

THIS YEAR MARKS THE THIRD OCCASION THAT THE ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION IS BEING ORGANIZED IN THE LISZT ACADEMY. THE SELECTION ROUND WAS CONDUCTED DURING THE SPRING AND CLOSE ON 100 APPLICANTS MADE IT THROUGH TO THE COMPETITION IN SEPTEMBER: 59 WOMEN AND 35 MEN. THEY ARE COMING FROM 31 COUNTRIES AND INCLUDE HUNGARIANS, BRAZILIANS, DANES, FINNS, UKRAINIANS, DUTCH, AMERICANS PLUS THERE ARE ALSO MONGOLIAN AND VIETNAMESE ARTISTS. FROM THE VERY BEGINNING **BALÁZS KOCSÁR**, MUSIC DIRECTOR OF THE HUNGARIAN STATE OPERA, HAS TAKEN PART IN THE COMPETITION AS A MEMBER OF THE JURY AS WELL AS CONDUCTOR OF THE FINAL AND GALA. ZSUZSANNA RÁKAI SPOKE WITH HIM ABOUT THE SELECTION JURY WORK AND MORE GENERALLY ABOUT HIS EXPERIENCE OF THE COMPETITION.

Ever since day one, the objective of the Éva Marton International Singing Competition, as a red-letter event even in international terms, has been to offer applicants significant opportunities.

As someone who took a seat on the jury of the very first competition, and who has been involved ever since, what do you think the Marton competition has to offer those artists taking part in it?

In essence, young and gifted artists apply to music competitions partly in order to assess where they stand, what level of knowledge and skills they have, and partly because they want others to hear them and perhaps even be offered work somewhere. This is particularly true in the case of singing competitions: these are typically announced to win a specific opportunity or participation in a given production. However, the Marton competition is slightly different. Our aim is to provide young singers coming from west or east with an opportunity to introduce themselves here, in Central Europe. One could say we gather them here, geographically speaking in the centre of Europe, but of course it is the centre also in an intellectual sense due to the example and career of Éva Marton. By doing this we want to get across that anyone has the chance of a career like hers, wherever they start off in the world. This is precisely why Éva Marton considers it extremely important to have a jury made up of people held in high regard in the profession, who later on not only would be likely to employ competitors but they would be in the position to do so as well. The example of the Hungarian winners so far shows how this works in practice: both Lilla Horti and Szilvia Vörös are often employed by the Hungarian State Opera, in addition to which Szilvia Vörös has performed in Salzburg. But there is feedback from the foreigners, too, so the primary aim, providing opportunities, has been met successfully.

You mentioned the example of Éva Marton. In what way does the competition reflect her artistic personality? Is it a specific aim at all that the event basically represents that branch of the art of singing that she made a career in? I ask this because, while the repertoire list is impressively extensive, still one would inevitably think looking through it that a Rameau specialist, for instance, probably would never apply for this competition.

Naturally, there is an aspect to the competition that can be associated with her personality. In fact, the centre of gravity of the repertoire is on works created in the 19th century and at the turn of the century, thus it follows that one associates the major roles of Éva. On the other hand, these works form the very core of opera, whatever our preferences may be as competition organizers. And naturally, irrespective of this, counter-tenors for example also apply and some get in. The truth is, we must reach a subjective decision, because this is not the high jump where 201 centimetres is certainly better than 200 centimetres.

KOCSÁR BALÁZS

A Liszt-díjas karmester, Érdemes Művész 1963-ban született. Tanulmányait a Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola után a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán folytatta, ahol karvezetést, majd vezénylést tanult. Ezután a bécsi Zeneakadémia hallgatója lett, ahol mestere Prof. Karl Österreicher volt. Részt vett Helmuth Rilling, Jorma Panula, Eötvös Péter mesterkurzusain. 1989-ben a Magyar Televízió 6. Nemzetközi Karmester-versenyének legjobb magyar észtvevőjeként harmadik díjat nyert, 1995-ben megnyerte a Római Operaház által rendezett Franco Ferrara Karmesterversenyt. 1990-től 1993-ig a Szegedi Nemzeti Színház operakarmestere volt, majd a Magyar Állami Hangversenyzenekarnál Lukács Ervin mellett asszisztens karmesterként dolgozott. 1992 óta a Magyar Állami Operaház állandó karmestere. 1993 és 1999 között a debreceni Csokonai Nemzeti Színház zeneigazgatója, majd a Frankfurter Opera első karmestereként dolgozott. 2004 és 2012 között a debreceni Csokonai Színház zeneigazgatója, a Debreceni Filharmonikus Zenekar és a Kodály Kórus művészeti vezetője, 2011 és 2013 között a Budapesti Tavasz Fesztivál zeneigazgatója. Rendszeresen vezényel többek között, Olaszországban, Németországban, Franciaországban és Ausztráliában. 2016 óta a Magyar Állami Operaház megbízott, 2018-tól kinevezett főzeneigazgatója.

Viszont épp mivel jelentős a személyes tényező, senkinek nem érdemes összetörnie, ha korán kiesik, hiszen sok más lehetőség is akad.

A kezdetek óta tagja a válogató zsűrinek. Volt olyan versenyző akár most, akár az elmúlt években, aki ígéretesnek mutatkozott a beküldött videók alapján, mégis meg kellett válni tőle?

Volt, persze. Igaz, hogy az ilyesminek is sok oka lehet. Megtörtént például, hogy valaki azért nem vett részt a őszi élő fordulón, mert időközben leszerződött egy operaház. Akik viszont eljönnek, azok között mindig sok a nagyon komoly hang, így arra is figyelünk, hogy aki érdekesnek, izgalmas művészi személyiségnek mutatkozik, azt később, ha lehet, megkeressük, akkor is, ha a döntőbe végül nem jut be.

Ön a tapasztalatai alapján mire figyel, mit értékel egy énekesben?

Egyrészt vannak objektív tényezők, ezt nem lehet tagadni. Az intonációs és ritmikai pontosság vagy épp a stílusismeret akkor is elengedhetetlen, ha számolunk a zene lelkét adó interpretációs szabadsággal. Ami azonban igazán fontos, az az, hogy valódi egyéniséget halljunk. Szólistákat keresünk, nem énekkari művészeket, a szép hang és a vonzó színpadi megjelenés önmagában kevés.

Eddig a gálaestet mindig az Operaházban rendezték, ez azonban most nem lehetséges. Mit jelent ez a versenyre nézve?

Az Andrássy úti palota renováláson esik át éppen. Nagyon bízunk az újranyitásban, amihez szó szerint minden nappal közelebb kerülünk, és tudjuk, hogy érdemes áldozatot hozni érte, mert az eredeti állapot helyreállítása a cél, ami nemcsak a régi pompát jelenti, hanem az egykori nagyszerű akusztikát is például. Azt viszont nem gondolom, hogy a Marton-verseny szempontjából bármiféle hiányt vagy problémát okozhatna az átmeneti bezárás, hiszen – bár épület természetesen hihetetlen pluszt ad, – az előadások színvonala a társulat függvénye, és a döntőn, illetve a gálán változatlanul a Magyar Állami Operaház Zenekara lesz a legkiválóbbnak bizonyuló versenyzők partnere.

BALÁZS KOCSÁR

The Liszt Prize awarded conductor, Merited Artist of Hungary was born in 1963. He completed his conducting and choral conducting studies at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. Afterwards he became the student of the Music Academy of Vienna, where his master was Professor Karl Österreicher. He participated in master classes of Helmuth Rilling, Jorma Panula and Péter Eötvös. In 1989 he obtained Third Prize as the best Hungarian participant of the 6th International Conducting Competition of Hungarian Television. In 1995 he won First Prize at the Franco Ferrara Conducting Competition organized by the Opera di Roma. From 1990 to 1993 he was conductor at the Szeged National Theatre (Hungary), then he became assistant conductor of Maestro Ervin Lukács at the Hungarian National Orchestra. Since 1992 he has been regularly conducting in the Hungarian State Opera. From 1993 to 1999 he was music director of the Csokonai Theatre in Debrecen (Hungary) and also worked as artistic director of the Debrecen Philharmonic Orchestra and the Kodály Choir. From 2011 to 2013 he was music director of the Budapest Spring Festival. He conducts mainly in Italy, Germany, France and Australia. Since 2016 he has been acting, since 2018 principal musical director of the Hungarian State Opera.

However, precisely because the personal factor is significant, nobody should become downhearted if they fall out early on; there are plenty of other opportunities out there.

You have been a member of the selection jury since the beginning. Was there ever a competitor either now or in the past few years who seemed to be promising on the basis of the videos that were submitted and yet you still had to part company with them?

Of course. True, there can be many reasons for this. For example, somebody did not participate in the live rounds in the autumn because they were contracted by an opera company in the meantime. However, those who come include very many with impressive skills, so we always bear in mind the possibility that, later on, we may contact those who held out the promise of an interesting, exciting artistic personality, even if they did not make it into the final.

On the basis of your experience, what do you watch out for, what do you value in a singer?

On the one hand, one cannot deny that there are objective factors. The intonation and precision of rhythm, or indeed the knowledge of style, are indispensable even if we reckon on a certain freedom of interpretation that gives music its soul. What is truly important is that we are in the presence of a genuine personality. We are looking for soloists and not choral artists; a beautiful voice and attractive stage appearance are, in themselves, insufficient.

So far, the gala evenings were always organized in the Opera House, but this time this is not the case. What does this mean in terms of the competition?

The Opera House on Andrásy Avenue is undergoing renovation at the moment. We look forward to the reopening, which gets closer each day, and we know that it is worth making a sacrifice because the aim is the restoration of the original state, which means not only bringing back the former glittering magnificence but also, for example, the excellent acoustics. However, I do not think that this temporary closure can cause any loss or problems whatsoever from the point of view of the Marton competition. After all – even though the building does, naturally, give an unbelievable ‘extra something’ – the standard of the performances depends on the ensemble and once again the Orchestra of the Hungarian State Opera will be partnering – both at the gala and in the final – those competitors proving themselves to be the very best.

AZ ALKALMAZKODÁS MŰVÉSZEI

„OLYAN ZONGORAKÍSÉRŐK, AKIK AZ ÉNEKESEKKEL A DALOKAT, A SZEREPEK ZENEI RÉSZÉT GYAKOROLJÁK, AZT NEKIK BETANÍJTÁK. A ZENEKARI KÍSÉRETET ZONGORAJÁTÉKKAL HELYETTESÍTIK” – MAGYARÁZZA A SZAKSZÓTÁR, MI ÁLTALÁBAN A KORREPETITOROK FELADATA. HOGY MIBEN MÁS, ÉS MITŐL KÜLÖNLEGES A SZEREPÜK EGY MEGMÉRÉTTETÉSEN, ARRÓL A MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY REZIDENS ZONGORAKÍSÉRŐIT, BAJA MÓNIKÁT ÉS GYÖKÉR GABRIELLÁT KÉRDEZTE MONA DÁNIEL.

Hajlamosak vagyunk azt gondolni, hogy a zongorakísérők tényleg csak kísérik az énekes szólistát; csak követik őket, és nem befolyásolják egy-egy előadás sikerességét, s hogy a munkájuk ebben az alárendeltségben merül ki. Pedig dehogy! Az énektanároknak és a korrepetitoroknak közös növendékeik vannak, akikkel közösen, de külön-külön is foglalkoznak. Míg a tanár elsősorban az éneklés fortélyait adja át, a korrepetitor elsősorban a hallgató felkészülését segíti a többi szólammal való összecsiszolódásban, de akkor igazi művésze szakmájának, ha nemcsak a növendékek által különbözőképp „betanult” előadásmóddhoz, hanem az adott pillanathoz is képes észrevétlenül alkalmazkodni. Nem véletlen, hogy minden énektanárnak megvannak a maga korrepetitorai, s az sem, hogy a verseny névadója közvetlen munkatársait, illetve a hozzá közelálló zongorakísérőket – Baja Mónikát, Gyökér Gabriellát és Sándor Szabolcsot – kérte fel a 2014-ben megrendezett első, majd a 2016-os második Marton Éva Nemzetközi Énekverseny rezidens korrepetitorainak.

Gyökér Gabriella így emlékszik vissza a verseny indulására: „2007 óta dolgozom Marton Évával korrepetitorként. Az idők folyamán kiválóan összeszoktunk, és a kezdetektől teljesen evidens volt, hogy részt vegyek a verseny-projektben, hiszen eddig minden alkalommal indultak saját növendékeink is”. Ismeretségük kezdete 2003-ra vezethető vissza, mikor Gyökér Gabriella egy miskolci, Marton Éva vezette mesterkurzusra és versenyre (mely még nem viselte az énekes legenda nevét) kísérte el egyik operaszakos növendékét. „Ahol éppen szükség volt rám, oda mentem” – utalt Gyökér Gabriella nevetve szakmájának sokszínűségére és pályájának első éveire. Dolgozott ugyanis ütőssökkel, vonósokkal és fúvósokkal is, elmondása szerint mindenkivel minden „örültségben” benne volt, és ennek hatalmas repertoárismeret lett az eredménye. Őt azonban mégis az énekesek vonzották legjobban, és persze Marton Éva: „Fantasztikus, ahogyan dolgozik, és milyen minőséget képvisel. Az ő neve nemcsak egy személyt takar: mint egy bélyeg, mint egy brand, összefoglalja a sikereit, és mindazt, amit elért. Örülök, hogy szinte minden nap találkozhatok vele.”



BAJA MÓNIKA

© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

„Az operát és a színházat az ember vagy gyűlöli, vagy imádja. Én az utóbbi kategóriába tartozom. Nagyon inspirál ez a közeg, hogy miként tudunk egy operát összetenni az első hangtól az utolsóig. Ez az a szegmense a viszonylag tág szakmánknak, amely hozzám a legközelebb áll, ez a szívem csücske” – vallja Baja Mónika, aki első alkalommal 2013 őszén dolgozhatott együtt Marton Évával a Zeneakadémia újraindítására, pontosabban az operajátszásra alkalmassá alakított Solti Terem felavatása alkalmából színpadra állított, Marton Éva és Almási-Tóth András rendező által jegyzett *A varázsfuvola*-előadás kapcsán. A számos kortárs opera-produkció mellett, melyekben részt vesz, jólesik neki, mikor klasszikus repertoáron dolgozhat, ezért is szereti nagyon a Marton Éva Nemzetközi Énekversenyt.

THE ART OF ADAPTING

"PIANO ACCOMPANISTS WHO PRACTICE SONGS AND THE MUSICAL PARTS OF ROLES WITH THE SINGERS, TUTORING THEM. ORCHESTRAL ACCOMPANIMENT IS REPLACED WITH PIANO PLAY." THIS IS ONE DICTIONARY DEFINITION OF THE JOB OF THE RÉPÉTI-TEUR. HOW THEIR ROLE DIFFERS AND WHAT IS SPECIAL ABOUT IT AT COMPETITION ARE QUESTIONS DÁNIEL MONA PUT TO MÓNIKA BAJA AND GABRIELLA GYÖKÉR, RESIDENT PIANO ACCOMPANISTS FOR THE ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION.

We tend to think that piano accompanists really only accompany the solo singer; that they merely follow them, and have no influence over the success of a particular production, that their work is confined to this subordinate position. Wrong! Singing teachers and répétiteurs have the same students, who they deal with together and separately. Whereas the teacher primarily passes on vocal skills, the répétiteur mainly helps the student in preparation and in refining his/her part to the other parts, but beyond this the true art of the profession is not only being able to adapt – inconspicuously – the student to the different ‘learned’ performance styles, but also to the given moment. That is why all singing teachers have their own répétiteurs, not to mention that the eponym of the Liszt Academy competition requested her immediate colleagues and piano accompanists close to her – Mónika Baja, Gabriella Gyökér and Szabolcs Sándor – to be the resident répétiteurs of the Éva Marton International Singing Competition organized for the first time in 2014, and then again in 2016.

Gabriella Gyökér recalls the launch of the competition: “I have been working as a répétiteur for Éva Marton since 2007. Over time, we have got used to each other, and right from the start it was evident for me to participate in the competition project since so far our own students have also entered on every occasion.” The roots of their acquaintance can be traced back to 2003, when Gabriella Gyökér accompanied one of her students at the opera department on a masterclass and competition headed by Éva Marton in Miskolc (at that time it did not bear the name of the singing legend). “Wherever I was needed, I went,” laughs Gabriella Gyökér, referring to the diversity of her profession and the first few years of her career, during which she worked with percussionists, string and wind instrumentalists as well. She admits to taking part in every kind of ‘madness’ with everybody, as a result of which she acquired a massive repertoire. However, she was most attracted by singers and, naturally, Éva Marton. “It is fantastic how she works and what quality she represents. Her name not only encompasses a person: it is like a seal or a brand summarizing her success and everything she has achieved. I am very pleased that I have the opportunity to meet her virtually every day.”

“One either hates or loves opera and theatre. I belong to the latter category. This environment inspires me enormously, how we can put together an opera from the first note to the last. This is the segment of a relatively broad profession that I feel closest to, it is closest to my heart,” says Mónika Baja, who first had the chance to work together with Éva Marton in autumn 2013, in connection with the performance of *The Magic Flute* featuring Éva Marton and director András Almási-Tóth staged for the reopening of the Liszt Academy, or more precisely, on the inauguration of the Solti Hall that was redesigned to make it suitable for opera productions.

A névadót azóta természetesen mélyebben megismerő Baja Mónika szerint „csodálatra méltó az a lendület, hit és adni akarás, amellyel Marton Éva tanárnő segíti a fiatal énekeseket a pályára vezető úton.”

Az énekversenyen a korrepetitorok feladata a zongorás fordulók végéig tart. Ez az idén rekordszámú jelentkező miatt négy helyett öt elődöntőt és a középdöntőket jelenti, valamint az előkészítő munkát. Az őszi élő fordulókba bejutott versenyzők kottáit a verseny titkársága már a nyár folyamán bekérte és tovább küldte számukra, s a saját korrepetitor nélkül érkező énekeseket (a csaknem hetvenfős mezőnyből idén közel ötven versenyzőt) a zongorakísérők nyelvtudásuk, repertoárismeretük, valamint megérzéseik és kíváncsiságuk alapján előre fel is osztották maguk között. Próbára azonban csak a megmérettetés startja, illetve az egyes fordulók előtti délelőttökön van lehetőség – merőben különbözik tehát a feladat attól, mint amikor hosszú hónapokon át gyakorolnak a növendékeikkel.

„Egy ilyen nagy, nemzetközi versenynél előfordulhat, hogy csak a színpadra lépés előtt pár órával ismerkedünk meg a versenyzővel, s a verseny menete miatt gyakran 15–30 percünk van arra, hogy az adott műsorból olyan interpretáció szülessen, amelyben az énekes biztonságban érzi magát” – mondja Baja Mónika, aki Gyökér Gabriellával egyetértésben elismerően említette a gyorsan pergő versenynapok előtti és alatti szervezettséget, mely tapasztalataik szerint egyedülállóan flottá és gördülékennyé teszi a Marton Éva Énekversenyt. S hogy miként néz ki ez a nagyon koncentrált és érzékeny munka a versenyzőkkel? „Igyekszem őket nem sokat próbáltatni, hanem csak a legszükségesebb részeket tisztázni. Inkább a szokottnál is jobban figyelek, és próbálok ’észnél lenni’ a színpadon. Azt hiszem, az a legfontosabb, hogy úgy legyek mellettük, hogy kifuthassák a lehető legjobb formájukat – meséli Gyökér Gabriella, akit szemmel láthatóan izgalomba hoz a verseny szelleme. – Legyen a verseny tényleg verseny, hadd legyünk csak kitéve olyan helyzeteknek, amelyekben bizonyíthatjuk, hogy mi vagyunk a legjobbak!”

A Marton Éva Nemzetközi Énekverseny rezidens korrepetitora a kezdetektől Sándor Szabolcs is, aki 1991 és 2000 között a Szent István és a Bartók konzervatóriumokban tanított, majd a Magyar Állami Operaházban tevékenykedett korrepetitorként 1998 és 2012 között. 2011 óta a Zeneakadémia opera tanszakának zenei vezetője. Karmesteri diplomáját Olaszországban szerezte, 2006-ban 3. díjat nyert Orvietóban. Számos énekkurzuson és -versenyen vett részt zongorakísérőként.



GYÖKÉR GABRIELLA

© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

Besides numerous contemporary opera performances in which she participates, she also greatly enjoys working on a classical repertoire, which is why she loves the Éva Marton International Singing Competition so much. Mónika Baja, who since then has naturally got to know Éva Marton much better, reckons that “the dynamism, belief and will to give with which Éva Marton assists young singers on a path leading towards a career is truly worthy of our respect.”

The tasks of répétiteurs at the singing competition continue until the end of the piano rounds. This year, this includes five preliminaries instead of four, plus a semi-final, due to the record number of applicants, and on top of this there is the preparatory work. During the summer, the competition secretariat requested the scores of competitors making it through the live rounds in the autumn, and forwarded these to the répétiteurs, who have already been allocated to those singers arriving without their own répétiteurs (nearly 50 artists out of a field of almost 70 in total), based on the knowledge of language and repertoire of répétiteurs, and fields of interest. There is a chance to rehearse only on mornings before the start of the competition and prior to the individual rounds. In other words, the task is very different from the case where they practice with their own students for many months.

“It can happen at such a big international competition as this that we only have the chance to meet the competitor a few hours prior to their appearance on stage, and due to competition scheduling we frequently only have 15–30 minutes to create an interpretation from the given programme in which the singer feels secure,” says Mónika Baja, who concurring with Gabriella Gyökér mentions with appreciation the high degree of organization both before and during the rapidly moving competition, which in their experience makes the Éva Marton Competition uniquely fluent and trouble-free. So, what exactly does this extremely concentrated and sensitive work with the competitors look like? “I try my best not to make them rehearse too much but instead just clarify the most necessary parts. I tend to pay more attention than usual and try to be ‘smart’ on stage. I believe that the most important thing is to be with them so that they can give their best possible form,” says Gabriella Gyökér, who is clearly enthused by the spirit of the competition. “Let the competition be a true competition, let’s be placed in a situation where we can prove that we are the best!”

Resident piano accompanist for the Éva Marton International Singing Competition is from the beginnings Szabolcs Sándor, as well. He taught at the St. Stephen and Bartók conservatories between 1991 and 2000, was répétiteur in the Hungarian State Opera between 1998 and 2012, and has been music director of the Liszt Academy Department of Vocal and Opera Studies since 2011. He took a diploma in conducting in Italy, and in 2006 won third prize in Orvieto. He has participated as piano accompanist in numerous singing courses and competitions.

A MARTON-VERSENYEK ÍVE

AZ ELSŐ ALKALOMMAL 2014-BEN MEGRENDEZETT MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY JELENTŐS MÉRFÖLDKÖNEK SZÁMÍTOTTA A ZENEAKADÉMIA ÉS A NÉVADÓ SZÁMÁRA EGYARÁNT. A VERSENY LÉTREJÖTTÉNEK FELTÉTELEI A ZENEAKADÉMIA 2013-RA BEFEJEZŐDÖTT NAGYSZABÁSÚ MEGÚJULÁSÁVAL TEREMTŐDTEK MEG, AMIKOR AZ IMMÁR KONCERTKÖZPONTKÉNT IS MŰKÖDŐ INTÉZMÉNY PROFESSZIONÁLIS RENDEZVÉNYSZERVEZÉSI ÉS KOMMUNIKÁCIÓS RÉSZLEGEKKEL BŐVÜLT. AZ INTÉZMÉNY TÖRTÉNETÉNEK LEGELSŐ, SAJÁT FEJLESZTÉSŰ ÉS RENDEZÉSŰ NAGYSZABÁSÚ ZENEI VERSENYEKÉNT BETELJESÍTETTE A ZENEAKADÉMIA EGYKORI NÖVENDÉKÉNEK ÉS PROFESSOR EMERITÁJÁNAK RÉGI ÁLMÁT. A HARMADIK ALKALOMMAL MEGHIRDETETT VERSENYRE PEDIG MINDEN EDDIGINÉL TÖBB ÉRVÉNYES JELENTKEZÉS ÉRKEZETT, S A ZENEAKADÉMIÁN A KORÁBBIÁKNÁL IS NEMZETKÖZIBB MEZŐNY MÉRETHETI MEG MAGÁT.



A ZENEAKADÉMIA // THE LISZT ACADEMY

© EUROPA NOSTRA / RUDOLF KLEIN

A 2013 decemberében meghirdetett első megmérettetés online válogató fordulójára a következő év januárjától lehetett jelentkezni a verseny honlapján. Az érdeklődés minden várakozást felülmúlt: több mint 130 énekes küldte el a jelentkezési anyagát, a világ öt földrészéről, összesen harminchét országból. A Marton Éva vezette válogató bizottság összesen 77 énekest – köztük 11 magyar fiatalt – tartott érdemesnek arra, hogy az élő fordulókban is megmutathassa tudását, tehetségét. Az öt napon át tartó intenzív verseny végén a zsűri – Marton Éva felkérésére a hazai és a nemzetközi operaélet legbefolyásosabb szereplői vállalták, hogy részt vesznek az általa vezetett grémium munkájában – egybehangzóan Vörös Szilviának ítélte oda az I. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny nagydíját, míg az első díjat a huszonkilenc éves romániai bariton, Alexandru Aghenie vihette haza. A verseny hangulatára ugyancsak jellemző módon a zsűri és a közönség egyaránt a legjobbak közé sorolta a harmincéves ukrán szopránt, Tetiana Zhuravelt, aki így a közönségdíjnak és a második helyezésnek örülhetett, míg a harmadik helyen Marcelina Beucher 28 éves lengyel szoprán végzett.

A két év elteltével meghirdetett II. Marton Éva Nemzetközi Énekversenyre öt kontinens huszonöt országából száznál is több művész jelentkezett. A Marton Éva vezette bíráló bizottság döntése értelmében az élő fordulókba ezúttal is 77 versenyző jutott tovább, közülük 18 nemzet képviselőjében 48 fiatal énekes érkezett meg Budapestre, és mérte össze tudását 2016 szeptemberében. A verseny nagydíját és a közönségdíjat a fehérorosz basszus, Alexander Roslavets nyerte el. Az I. díjat a mongol Ankhbayar Enkhbold (bariton) kapta, a II. díjat az egyetlen döntőbe jutott magyar versenyzőnek, a szoprán Horti Lillának ítélte oda a zsűri, míg a III. díjat a lengyel Lucyna Jarząbek (szoprán) érdemelte ki.

A III. Marton Éva Nemzetközi Énekversenyre a korábbiakhoz hasonlóan bármilyen hangfajú, 18–32 éves hölgyek, illetve 18–35 éves urak jelentkezhetek 2018. március 17-ig a verseny honlapján. Az immár harmadjára meghirdetett verseny iránti érdeklődés már a jelentkezési időszakban rekordokat döntött, hiszen a 2016-os megmérettetés legemlékezetesebb pillanatait idéző félperces beharangozó kisfilmet a YouTube-on és a Facebookon több, mint félmillióan látták, és minden korábbinál több: Perutól Japánig, Dél-Afrikától Finnorszáig harmincnégy országból száznegyvenöt énekes jelentkezett a versenyre.

Az online jelentkezési lapon a szokásos adatok mellett a versenyzők megjelölték választott repertoárjukat – összesen hét, lehetőleg a verseny ajánlott operalistájáról választott részletet, valamint egy Liszt-dalt. A jelentkezés részeként két friss videofelvételt is fel kellett tölteniük a fiatal énekeseknek, hogy egy szabadon választott

TIMELINE OF THE MARTON COMPETITIONS

THE ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION FIRST ORGANIZED IN 2014 WAS AN IMPORTANT MILESTONE BOTH FOR THE LISZT ACADEMY AND THE PERSON AFTER WHOM IT IS NAMED. THE ESSENTIAL ORGANIZATIONAL BACKGROUND AND INFRASTRUCTURAL CONDITIONS FOR THE COMPETITION WERE PUT IN PLACE FOLLOWING THE MAJOR REDEVELOPMENT OF THE LISZT ACADEMY COMPLETED IN 2013, WHEN THE EDUCATIONAL INSTITUTION ALSO OPERATING AS A CONCERT CENTRE WAS EXPANDED WITH PROFESSIONAL EVENT ORGANIZATION AND COMMUNICATIONS DIVISIONS. THE ACADEMY'S FIRST EVER SIGNIFICANT MUSIC COMPETITION ORGANIZED FROM SCRATCH BY THE INSTITUTION FULFILLED A LONG-HELD DREAM OF THE FORMER LISZT ACADEMY STUDENT AND PROFESSOR EMERITA ÉVA MARTON. FOR THE COMPETITION ANNOUNCED FOR THE THIRD TIME, MORE VALID APPLICATIONS THAN EVER ARRIVED, AND AN EVEN BIGGER INTERNATIONAL FIELD THAN EARLIER IS SET TO COMPETE AT THE LISZT ACADEMY.

Candidates could submit applications to the online selection round of the first competition (announced in December 2013) from January of the following year on the competition website. Interest exceeded all expectations: more than 130 singers submitted entries from a total of 37 countries on five continents. In the end, the selection jury led by Éva Marton considered 77 artists – including 11 young Hungarians – worthy of appearing in person before a jury and showing their skills and talents in the live rounds. At the end of the gruelling competition lasting five days, the jury (at the request of Éva Marton, some of the most influential figures in Hungarian and international opera agreed to take part in the work of the jury chaired by the founder of the competition) were unanimous in declaring Szilvia Vörös winner of the Grand Prix of the I Éva Marton International Singing Competition, while first prize went to Romanian baritone Alexandru Aghenie. In keeping with the general tone of the whole competition, both the jury and audience agreed on ranking the 30-year-old Ukrainian soprano Tetiana Zhuravel as being one of the best, who thus picked up the Audience Prize and second place, while third place went to 28-year-old Polish soprano Marcelina Beucher.

More than 100 artists from 25 countries on five continents submitted entries to the II Éva Marton International Singing Competition announced two years later. The selection jury led by Éva Marton admitted 77 competitors through to the live rounds, of whom 48 young singers representing 18 nations had to make the long trip to Budapest, where they revealed their skills in September 2016. The Belarusian bass Alexander Roslavets won the Grand Prix and the Audience Prize. Winner of the first prize was the Mongolian Ankhbayar Enkhbold (baritone), the second place went to the only Hungarian making it into the final, soprano Lilla Horti, while 3rd prize was taken by Polish soprano Lucyna Jarząbek.

Similarly to previous years, 18–32-year-old female singers and 18–35-year-old male singers could submit applications to the III Éva Marton International Singing Competition on the competition website latest by 17 March 2018. Interest in the competition, announced this year for the third time, broke all previous records even in the application period because the 30-second promo video edited from the most memorable moments of the 2016 competition was viewed by a total of more than 500,000 on YouTube and Facebook, and there were more applicants than ever to the competition: 145 artists from 38 countries ranging from Peru to Japan, from South Africa to Finland.

Besides giving the usual data on the online application form, competitors were also asked to provide their selected repertoire comprising a total of seven excerpts ideally picked from the competition's opera list,

REFLEKTORFÉNYBEN A SZERVEZŐK

A verseny repertoárjának és menetének részletein a kezdetektől a Zeneakadémia 2013-ban létrehozott programigazgatósága dolgozott a névadóval és a versenytitkarsággal szoros együttműködésben. Csonka András programigazgató – a Műpa korábbi vezérigazgató-helyettese, egyben az idei verseny projektfelelőse – és csapata, Hintalan-Mondok Yvette, É. Iván Tünde és Szunyogh Katalin felelős a verseny teljes adminisztrációjáért és megvalósításáért, illetve az énekesekkel és a közreműködő művészekkel való kapcsolattartásért. Schanda Beáta versenytitkár, aki többek között a Jeunesses Musicales Hungary élén, a Budapesti Nemzetközi Zenei Versenyek ügyvezető igazgatójaként, titkáráként és a Nemzetközi ill. az Európai Zenei Tanács vezetőségében szerzett művészeti menedzseri tapasztalatokat, tartja a kapcsolatot a zsűrivel és a partnerintézményekkel, irányítja a beküldött videók alapján történő előválogatás lebonyolítását, és menedzseli az élő fordulók lebonyolítását. Végül, de nem utolsósorban Lakatos Gergely vezetésével a Zeneakadémia AVISO Stúdiója felel a verseny stúdió- és színpadtechnikai feladataiért, a forduló hang- és videófelvételeiért, a tízkamerás élő internetes közvetítés technikai megvalósításáért, a döntőre elkészülő, a versenyzőket bemutató félperces kisfilmek, illetve a versenyről forgatott riportfilm elkészítéséért.



CSONKA ANDRÁS A 2016-OS VERSENY SAJTÓTÁJÉKOZTATÓJÁN // ANDRÁS CSONKA AT THE PRESS CONFERENCE OF THE 2016 COMPETITION
© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

– zongora vagy zenekari kíséretes – barokk opera-, oratórium-, vagy kantátarészlettel és egy másik ária felvételével bizonyítsák rátermettségüket. Az előzsűri 2018. április 12-én közzétett döntése értelmében az online válogatóból harmincegy ország képviselőjében ötvenkilenc hölgy és harmincöt úr, köztük 10 magyar versenyző kapott lehetőséget, hogy az élő fordulókban összemérjék tudásukat.

A szereplés sorrendjét – szeptember 10-én, a verseny megnyitásakor – a Budapestre ténylegesen megérkezett versenyzők részvételével megtartott sorsolás dönti el. A 2018. szeptember 10–12-i elődöntőre az énekesek az általuk választott Liszt-dal mellett két különböző karakterű áriával készülnek, melyek közül egyet adnak elő. A repertoárlistában megadott második áriát csak a zsűri kifejezett kérése esetén mutatja be a versenyző. A szeptember 13-i középdöntőben két újabb operarészlettel méretik meg magukat a továbbjutók. A szeptember 15-én a Zeneakadémia Nagytermében megrendezendő döntőre a legjobbak három áriával készülnek, melyek közül egyet a versenyző, egyet pedig a zsűri választ – utóbbit a zsűri a középdöntő eredményének ismertetésekor jelöli meg. A döntőben és a verseny történetében első alkalommal a Zeneakadémián megrendezendő szeptember 16-i gálahangversenyen a versenyzőket a Magyar Állami Operaház Zenekara kíséri Kocsár Balázs vezényletével.

Az operarészleteket mindhárom fordulóban kotta nélkül, eredeti hangnemben, eredeti nyelven és a teljes verzióban kell előadniuk a versenyzőknek. A versenytitkarság a következő fordulóba jutottak listáját ábécésorrendben hirdeti ki a zsűri értékelő megbeszéléseit követően. A versenyzőket a zsűri az egész verseny során titkos pontozással értékeli az erre a célra szolgáló nyomtatott pontozólapokon, és a zsűri döntése ellen fellebbezésre nincs mód.

A verseny összdíjazása 42 000 Euro, melyből összesen négy díj adható: az első helyezett 12 000 Euróval, a második díjas 9000 Euróval, míg a harmadik 6000 Euróval gazdagodik. A verseny 15 000 Eurós nagydíjának kiadása nem kötelező, továbbá a díjak nem megoszthatók és nem módosíthatók. Különdíjakat – meghívások, ösztöndíjak formájában – a verseny támogatói és partnerei ajánlottak fel. A közönségdíjról a döntőn jelenlévők szavazhatnak a helyszínen.

A versenyzők rövid életrajzai, a legfrissebb hírek és a fordulók összefoglalói, valamint a versennyel kapcsolatos további információk a martoncompetition.hu oldalon találhatók meg, s ugyaninnen lesz elérhető a verseny legizgalmasabb pillanatait a világ minden pontján átélhetővé tévő élő internetes közvetítés is.

ORGANIZERS IN SPOTLIGHT

Working out the repertoire and procedure of the competition has always been the responsibility of the Programme Directorate of the Liszt Academy – established in 2013 – in close collaboration with Éva Marton and the Competition Secretariat. Programme Director, András Csonka – formerly deputy director of Műpa – is also project manager of the contest this year. He and his team – Yvette Mondok, Tünde Iván and Katalin Szunyogh are in charge of the entire administration and multiple arrangement tasks of the competition as well as of keeping in touch with the singers and the collaborating artists. Head of the Competition Secretariat, Beáta Schanda, who had gained her relevant experience as head of Jeunesses Musicales Hungary, managing director and jury secretary of Budapest International Music Competitions and as board member of the International and European Music Council, coordinates the preliminary selection based on the submitted videos. Last, but not least, the Audiovisual Studio (AVISO) of the Liszt Academy managed by Gergely Lakatos takes care of operating the studio- and stage technological systems, preparing sound recordings and video footages of the various rounds and of the live, ten-camera online airing of the performance. AVISO can also boast shooting the roughly 30-second spots presenting the contestants preparing for the final and the behind-the-scenes film focussing on the competition.



MARTON ÉVA & SCHANDA BEÁTA

© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

plus one Liszt song. Another application condition was the uploading of two recent video recordings, in which the young singers could prove themselves with a freely chosen baroque opera, oratorio or cantata excerpt – with piano or orchestral accompaniment – and another aria. On the basis of the pre-jury decision announced on 12 April 2018, from the online entries a total of 59 women and 35 men, including 10 Hungarians, from 31 countries made it through to the live rounds.

The order of performances is decided by the 10 September draw at the opening of the competition, and is carried out in front of those competitors who have actually made it to Budapest. Singers going into the 10-12 September 2018 preliminary round prepare their Liszt song and two arias of different characters, one of which they perform. The competitor performs the second aria given on the repertoire list only at the express request of the jury. In the semi-final on 13 September, those moving through are asked to test themselves with another two opera excerpts. The best then progress to the 15 September final to be held in the Grand Hall of the Liszt Academy. They will prepare three arias, one of which is selected by the singer and one by the jury – the latter will be specified by the jury when the results of the semi-final are announced. Both in the final and the 16 September Gala Concert hosted for the first time in the history of the competition in the Liszt Academy, competitors are accompanied by the Orchestra of the Hungarian State Opera under the baton of Balázs Kocsár.

In all three rounds, competitors have to perform the opera excerpts without sheet music, in the original vocal range, in the original language and in the full version. The competition secretariat publishes the list of competitors making it through to the next round in alphabetical order following an assessment by the jury. Throughout the entire competition, the jury's scoring is done in secret on scorecards printed for this purpose, and there is no recourse for appeal against any decision by the jury.

Total prize money in the competition amounts to €42,000, out of which four prizes can be awarded: €12,000 for first place, €9,000 for second, and €6,000 for third place. The €15,000 Grand Prix does not have to be awarded. Prizes cannot be shared or modified. Special prizes – in the form of invitations and scholarships – are offered by the sponsors and partners of the competition. The audience attending the Final can vote for the winner of the Audience Prize.

The martoncompetition.hu website provides brief CVs of the entrants, latest news and summaries of the rounds, as well as further information on the competition. This is also where the most exciting moments of the competition are broadcast online around the world.

IZGALOM, ZOKOGÁS, ÖSSZEOMLÁS, MEGDICSŐÜLÉS...

AZ I. ÉS A II. MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY MEGLEPŐ SIKERÉRE ALAPOSAN RÁLICITÁLTAK AZ IDEI VERSENY KAMPÁNYADATAI: 145 JELENTKEZŐ, 38 ORSZÁG, 76 EZER HONLAPLÁTOGATÓ, FÉLMILLIÓS REKLÁMFILM-NÉZETTSÉG. MILYEN ESZKÖZÖKKEL LEHET AZ EDDIG IS BRAVÚROS VERSENYKAMPÁNYT TOVÁBB ÉPÍTENI? A KULISSZATITKOKRÓL HÓZSA ZSÓFIA KÉRDEZTE SZABÓ STEIN IMRÉT, A MEGMÉRÉTTETÉS KOMMUNIKÁCIÓS ÉS VERSENYFEJLESZTÉSI TANÁCSADÓJÁT.

A harmadik körben már magától kattognak a fogaskerekek, vagy újra és újra meg kell dolgozni a sikerért?

A nagy szellemi kaland persze a verseny megalkotása és nemzetközi élmezőnybe való beágyazása volt. Hatalmas tétje volt ennek a küzdelemnek, ami az I. Marton Éva Énekverseny esetén – csakúgy, mint a Zeneakadémia másik saját szervezésű megmérettetése, a Bartók Világverseny és Fesztivál esetén is – sikerrel zárult. A második énekversenyt szinte a hátán vitte az első lendülete, a nemzetközi figyelem és a nagy érdeklődés magától értődő volt. Az ideire azonban ismét nagy kihívásként tekintetem, hiszen most újra alaposan meg kellett dolgoznunk a kívánt eredményekért. Mivel változatlanul alacsony költségvetésből voltunk kénytelenek gazdálkodni, a nemzetközi kommunikációs kampány során jól átgondolt, rafinált lépésekkel, és persze nagyon erős hittel ellensúlyoztuk a hiányos erőforrásokat. Örömmel állapítom meg, hogy a Marton Éva Nemzetközi Énekverseny mára valóban világszerte ismert, a legnívósabbak között számon tartott megmérettetéssé vált.

Pedig most különösen nehéz dolgokat volt, hiszen a Zeneakadémia két versenyét az intézmény kommunikációs igazgatójaként indítottad el, most először azonban külsőként kellett végezned a fejlesztő munkát – hiszen tavaly elhagytad az igazgatói széket.

Megtisztelő és megkérdőjelezhetetlenül pozitív visszajelzés volt, hogy Marton Éva kifejezett kérésére a Zeneakadémia lehetőséget adott nekem a verseny továbbvitelére az igazgatói szék elhagyása után is. Külön öröm a számomra, hogy a munkát a korábbi akadémiai csapatom két tehetséges tagjával, Végh Dániellel és Varga Ágnessel együtt folytathattam. A feladat – azaz a verseny fejlesztése és a nemzetközi kommunikáció – ugyanaz, a szituáció azonban teljesen más. Mivel házon kívül végezzük a teendőket, sokszor nehéz gyorsan és hatékonyan reagálni a felmerülő problémákra. Éppen ezért azt kértem a Zeneakadémiától, hogy kezeljék a versenyt kiemelt ügyként, és szerencsére elmondhatom, hogy jó a munkakapcsolatunk az intézménnyel. Arra vagyok igazán büszke, hogy a Zeneakadémia történetének első két saját nemzetközi versenyének születésében központi szerepet játszhattunk. Ezek a versenyek beíródnak a nagy zenetörténetbe.

Mi volt a recept a kis költségvetésű, mégis hatékony kampányhoz?

Ismét készítettünk egy ütős reklámfilmet, melyek köré komoly nemzetközi lapok online felületein megjelenő hirdetések építettünk. Mivel például a *Frankfurter Allgemeine Zeitung* egyoldalas hirdetésének ára a teljes költségvetésünkhöz közelít, meg kellett győznünk a médiumokat a verseny szellemi értékéről és fontosságáról, hogy sokkal olcsóbban juthassunk felülethez. Újítás és egyben merész kísérlet volt, hogy a zenei



EXCITEMENT, TEARS, DOWNFALL, **APOTHEOSIS...**

THIS YEAR'S CAMPAIGN DATA FOR THE COMPETITION (145 APPLICANTS, 38 COUNTRIES, 76,000 HITS ON THE WEBSITE, A PROMO SPOT AUDIENCE OF HALF A MILLION) ARE IN SERIOUS CONTENTION WITH THE SURPRISING SUCCESSES OF THE I AND II ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION. WHAT TOOLS CAN BE EMPLOYED TO FURTHER TWEAK THE ALREADY REMARKABLY SUCCESSFUL COMPETITION CAMPAIGN? ZSÓFIA HÓZSA TURNED TO **IMRE SZABÓ STEIN, SENIOR PARTNER OF COMMUNICATIONS & DEVELOPMENT OF THE COMPETITION FOR INSIGHT.**

Will everything run smoothly down a well-worn path in the third round, or is it necessary to labour time and time again for success?

Of course, the huge intellectual adventure was the creation of the competition itself and embedding it in the international vanguard. In this struggle, the stakes were enormous. In the end, the I Éva Marton International Singing Competition – just as the Liszt Academy's other own-organized competition, the Bartók World Competition and Festival – was a success. The second singing competition received impetus from the first, global attention and significant interest were self-evident. However, I looked on this year as a major challenge because we had to work almost from scratch once again to achieve our objectives. Since we were forced to make do with the same modest budget, in the course of running the international communications campaign we counterbalanced the inadequate resources with carefully planned, smart moves and, of course, a large dose of faith. I am delighted to say that the Éva Marton International Singing Competition is today truly globally recognized and has become a contest ranked alongside the most prestigious.

All the same, things were particularly difficult for you this time around; you launched the two Liszt Academy competitions as communications director of the institution, but now for the first time you had to carry out the improvements as an outside contractor since you quit your director's post last year.

It was an honour and undeniable positive feedback that at the specific request of Éva Marton, the Liszt Academy gave me the opportunity to take the competition forward even after leaving my position as head of communications. It was a particular pleasure to be able to continue this work together with two talented members of my former Academy team, Dániel Végh and Ágnes Varga. The task – that is, the further development of the competition and international communications – is the same, yet the situation is completely different. Since we are doing our work 'outside' the Academy, it is often difficult to react rapidly and efficiently to problems that arise. This is why I asked the Liszt Academy to handle the competition as a matter of priority, and luckily I can say that we have a good working relationship with the institution. I am truly proud of the fact that we could play a pivotal role in the birth of the first two own international competitions in the history of the Liszt Academy. These competitions have written themselves into music history.

What was the recipe for a low budget and yet highly effective campaign?

Once again, we made an impactful promotional film, around which we built advertisements appearing in the online platforms of major international papers. Because, for instance, the cost of a single page advertisement in

szaklapoknál jóval nagyobb hangsúlyt fektettünk olyan általános tematikájú médiumokra, mint a *Euronews*, a *Spiegel* vagy a *Le Monde*. Számunkra is meglepő, hogy ezek vonzották be a jelentkezők több mint 60%-át. A korábbiaknál sokkal erősebben fektedtünk rá a közösségi médián keresztül való kommunikációra is, hiszen itt kis befektetéssel tudtunk tömegeket, s egyúttal sok fiatalot elérni. A csapatom egyik tagja folyamatosan figyelte a nézettségi adatokat, és azoknak megfelelően irányította a kisfilmet tartalmazó hirdetéseket. A jelentkezés lezárultáig hihetetlenül aktívan élt a verseny a virtuális közösségi terekben – Latin-Amerikában és Mexikóban, valamint Oroszországban és Ukrajnában olyan nézettségi szintet ért el a film és a honlapunk, ami még a szervereinket is próbára tette. Nem csoda hát, hogy csaknem másfélszázan adták be a jelentkezésüket a megmérettetésre csaknem 40 országból, a fent említett súlypontok mellett főként a Távol-Keletről, valamint kelet-európai országokból. És gondoljunk csak arra: az Amerika nyugati partjáról érkező versenyzők 16 óra repülést vállaltak azért, hogy a versenyünkön énekelhessenek.

Rangos nemzetközi díjakat zsebeltél be korábbi imázs-reklámfilmjeiddel, melyeket a Zeneakadémia és a Bartók Világverseny számára készítettél. A harmadik énekversenyhez készült filmben is megvan a rád jellemző dinamizmus és drámai hatás, ez mégis sokkal klasszikusabb, egyszerűbb a előzőknél. Nem kísértett meg a gondolat, hogy ismét egy játékszerű jelenetet vigszél vászonra – például Marton Éváról?

Az említett filmekben a Zeneakadémiáról és Bartókról igyekeztünk mondani valamit. Ezek bizonyos értelemben művészi alkotások voltak, most azonban más volt a célunk: funkcionálisan jól működő 30 másodpercet próbáltunk létrehozni. Évával együtt úgy láttuk, hogy már kevésbé az ő személyét vagy az opera műfaját kell megjelenítenünk – sokkal inkább azt, hogy a versenynek dicső múltja van. Rövid műfaj lévén ki kellett választanunk azt a konkrétumot, ami a film fő tartalmát képezi. A verseny néhány napja során emberi drámák sorozata zajlik le. Izgalom, zokogás, összeomlás, megdicsőülés... A feszültséget vittük "vászonra", ami szerintem mindennél jobban minősíti a rendezvényt: ekkora tétje van a versenyzők számára ennek a megmérettetésnek, és egyben lehetőségük, hogy a szerepléssel járó érzelmeket mélyen és zavartalanul megélhessék. A reklámvideót filmes kollégákkal dolgoztuk ki, így sikerült maximálisan és ízlésesen kiaknázni a téma adta lehetőségeket.

Talán keveseknek tűnik fel a külső szemlélők közül, hogy egy kicsit minden évben újítottatok a verseny 2014-ben megteremtett arculatán. Idén milyen változásokat fedezhetünk fel?

A verseny arculatát anno a névadó megkerülhetetlen személyisége köré építettem, hiszen Marton Éva valódi jelenség az operavilágban. A mives, patinás motívumvilág néhány elemét most a maga nemében elvittük a végletekig. Például egy glóriászerű koszorút illesztettünk a művésznő köré a Zeneakadémia jellemző belsőépítészeti díszítőeleméből, az arany babérlevelekből. Azt hiszem, az ő esetében bátran megengedhetjük magunknak ezt a talán kicsit túlzó állítást – hiszen Marton Éva az opera egyik istennője. A külsővel ellentétben a verseny felépítése nem változott, leszámítva persze, hogy a művésznő kérésére a tervezett 70 helyett 94 jelentkező jutott be az élő fordulókba. A lebonyolítási tervet így alaposan át kellett dolgozni, de az ő szakmai ítéletét természetesen senki sem kérdőjelezi meg.

Milyen a munkakapcsolatotok Marton Évával?

Az énekverseny létrehozásakor igen merész terveink voltak, de ő azonnal és teljes mértékben elfogadta azokat, maximálisan rám bízta az irányítást, zenei és rendezvény ügyekben pedig éppúgy bizalmat szavazott Csonka Andrásnak (András a III. verseny projektvezetője is egyben). Marton Éva egy rendkívül karakán személyiség, aki semmiféle hibát vagy mulasztást nem tolerál. Mi azonban egyszer sem éltünk vissza a bizalmával. Így bátran mondhatom, hogy ideális munkakapcsolatunk van, soha egyetlen kellemetlen vita vagy megjegyzés sem hangzott el közöttünk. És természetesen rengeteget lehet tőle tanulni – nemcsak a zenéről, hanem általában a művészetekről, a világról való gondolkodásról.

Frankfurter Allgemeine Zeitung is almost our entire budget, we had to convince the media of the intellectual values and importance of the competition in order to gain access to these platforms at a far lower rate. We took an innovative and at the same time daring approach in deciding to place far greater emphasis not on the specialist music journals but instead on media covering general topics such as *Euronews*, *Spiegel* and *Le Monde*. We were surprised to find that these attracted more than 60% of applicants. We also placed much more emphasis than earlier on communication through social media because with a small investment we could reach the masses, and among them very many young people. One member of my team constantly monitored audience figures and adjusted advertisements containing the short film accordingly. Right up until the deadline for applications, the competition attracted astonishing mass interest in virtual social media spaces – the film and our website generated a level of audiences in Latin America and Mexico, Russia and Ukraine that really tested our servers. So it comes as no surprise that nearly 150 submitted applications to the competition from nearly 40 countries, besides the abovementioned areas mainly from countries of the Far East and Eastern Europe. And let's just consider for one moment: competitors travelling from the west coast of the Americas are prepared to spend 16 hours in the air in order to take part in our competition.

You've banked some really important international prizes for your earlier spots made for the Liszt Academy and Bartók World Competition. Although the dynamism and dramatic effect characteristic of you is evident in the film made for the third singing competition, it is still far more 'classical' and simpler than earlier works. Did you ever consider the idea of once again bringing a feature film-like scene to screen – for instance, about Éva Marton?

In the films you mentioned, we tried to say something about the Liszt Academy and Bartók. These were in a certain sense artistic creations, but now our aim was different: we tried to bring about a 30 second spot that works well functionally. Together with Éva, we saw that we didn't need to showcase her person or the opera genre as much, but rather that the competition has an illustrious past. Through the genre of the short film we had to choose that specific element representing the film's principal content. A whole series of human dramas are played out in the few days of the competition. Excitement, tears, downfall, apotheosis... We brought to the screen that particular tension that I think characterizes the event better than anything else: this competition is of such high stakes and offers such an opportunity, for the competitors that they can experience emotions that go with their appearances profoundly and without interference. We worked out the promo video together with our film colleagues, thereby exploiting to the maximum, and tastefully, the opportunities inherent in the subject.

Perhaps only a few outside observers notice that every year you make some small innovation to the image of the competition first created in 2014. What changes will we find this year?

At that time, I built the image of the competition around the inescapable personality of the eponym, since Éva Marton is a true phenomenon in the world of opera. Now we have taken a few elements of the exquisite, distinguished motif world to the extreme. For instance, we set around the artist a halo-like wreath made from interior design ornamental elements, the gold laurel leaves, typical of the Liszt Academy. I think that in her case we can permit ourselves this slightly exaggerated assertion because after all, Éva Marton is one of the goddesses of opera. In contrast to the externals, the structure of the competition has not changed, naturally with the exception that (at the request of Éva) 94 applicants instead of the planned 70 have been admitted to the live rounds. This meant that arrangements had to be reworked from the bottom up, but of course nobody questions her professional judgement.

What sort of working relationship do you have with Éva Marton?

When establishing the singing competition, we had very bold plans but she immediately and wholeheartedly agreed to them, giving her backing to my management, while she placed her full confidence in András Csonka as regards music and event matters. (András is also project manager for the third competition.) Éva Marton is extremely forthright and she does not tolerate any fault or omission. However, we have never once disappointed her. Thus I feel confident enough to say that we enjoy the ideal working relationship, and there has never been an unpleasant dispute or comment between us. And, naturally, it is possible to learn a great deal from her – not only about music but in general about the arts and thoughts on the world.



A KULISSZÁK MÖGÖTT // IN THE BACKSTAGE

© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ,
TUBA ZOLTÁN, VALUSKA GÁBOR



MARTON ÉVA

A világ egyik legkiemelkedőbb drámai szoprán énekesnője. Pályája aligha foglalható össze röviden, hiszen fellépett a világ legrangosabb operaszínpadain, a milánói Scalában, a New York-i MET-ben, a bécsi Staatsoperben, a Buenos Aires-i Teatro Colónban is. Egyedülállóan széleskörű repertoárja magában foglalja az operairodalom szinte minden fontos szerepét, melyet drámai szoprán hangra komponáltak. A Verdi-, Puccini-, Richard Strauss-, Wagner-szerepek mellett gyakran énekelt verista (Mascagni, Ponchielli, Giordano) operákban is. Munkáját számos díjjal ismerték el itthon és külföldön, többek között a Kossuth-díj, a Bartók-Pásztory-díj, a Prima Primissima Díj, a Grazi Opera életműdíja és a Corvin-lánc kitüntetéttje, a Nemzet Művésze, a Szent István Rend birtokosa. Budapest, Ferencváros és Miskolc díszpolgára; a Bécsi Állami Operaház örökös tagja, a Szegedi Tudományegyetem díszdoktora, a Magyar Művészeti Akadémia tagja, a Magyar Állami Operaház főtanácsadója. 2005 és 2013 között a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Magánének és Opera Tanszékét vezette, Professor Emeritaként jelenleg is a Zeneakadémia oktatója.

A művésznő részletes életrajza és diszkográfiája honlapján, a martoneva.hu oldalon tekinthető meg.

One of the world's greatest dramatic sopranos. It is not easy to summarize her incredible career, since she has performed at all the top opera venues, including La Scala, Milan, the New York Metropolitan Opera, the Staatsoper in Vienna and the Teatro Colón in Buenos Aires. Her extraordinarily extensive repertoire covers virtually every key role in opera composed for the dramatic soprano voice. Alongside Verdi, Puccini, Richard Strauss and Wagner roles she frequently sang in verismo (Mascagni, Ponchielli, Giordano) operas, too. Her work has been recognized with countless awards both in Hungary and abroad, among them the Kossuth Prize, Bartók-Pásztory Prize, Prima Primissima Prize, Lifetime Achievement Award of the Graz Opera and recipient of the Corvin Chain. She was honoured as a National Artist of Hungary and with the Hungarian Order of Saint Stephen. She is an honorary citizen of Budapest, of the Municipal District of Ferencváros and the City of Miskolc; a lifetime member of the Vienna State Opera House; she holds an honorary doctorate from Szeged University of Sciences; she was Member of the Presidium of the Hungarian Academy of Arts between 2014 and 2017; and she is principal advisor to the Hungarian State Opera. She was Head of the Department of Vocal and Opera Studies of the Liszt Ferenc Academy of Music between 2005 and 2013, she continues to teach at the Liszt Academy as Professor Emerita.

A detailed biography and discography of the artist is available in English at martoneva.hu.



A ZSÚRI TAGJAI // MEMBERS OF THE JURY

ANATOLI GOUSSEV

A La Scuola Musicale di Milano professzora. A mai Ukrajna területén született, zenei tanulmányait a Szovjetunióban végezte, majd tudását a franciaországi Sablé-sur-Sarthe nemzetközi barokk zeneakadémián és az olaszországi Osimóban működő opera- és kórusakadémián tökéletesítette. Az előadóművészet és a tanítás a kezdetektől fogva egyformán fontos szerepet töltött be az életében. Elénekelte szinte az összes jelentős tenorszerepet Európa számos városában, emellett szólóestjeit is nagy érdeklődés övezte. Jelenleg Milánóban él, ahol opera-ének-iskolát alapított. Számos fiatal énekművész indult műhelyéből, akik később sikeres nemzetközi karriert futottak be. Rendszeres zsűritagja a világ legnagyobb énekes versenyének, úgy mint a Hyperion verseny Rómában, a szentpétervári Obrascova-verseny, vagy a zaragozai Young Opera Singers Competition.



The Ukrainian-born professor of La Scuola Musicale di Milano completed his higher education studies in music in the former Soviet Union. Then he perfected his skills at the international Sablé-sur-Sarthe Baroque Academy and at the Academy of Lyric Opera and Choral Music in Osimo, Italy. Performance and teaching have always been equally important to him right from the start. He has taken to the stage in nearly all important tenor roles in many a great European city, while his solo recitals were also highly popular. He currently lives in Milan, where he was the founder of a school of opera singing. He has taught many young opera singers who have already reached international fame. He has been invited onto the juries of the most renowned singing competitions of the world, such as the Hyperion International Competition in Rome, the Elena Obratsova International Competition in Saint Petersburg and the Young Opera Singers Competition in Zaragoza.



FRANZ GRUNDHEBER

A német bariton Trierben született. 1966-ban a Hamburgi Állami Operaházhoz szerződött. 1975-ben debütált a bécsi Staatsoperben, ahol az elmúlt évtizedekben több, mint 250 előadásban énekelt. A német, francia és olasz repertoár legfontosabb baritonszerepeit a világ legjelentősebb operaszínpadain énekelhette el, ő volt például az első német énekes, aki Rigolettót alakította a Metropolitan Operában három egymást követő szezon során. Wozzeck szerepében a MET produkciója mellett tizenegy további előadásban aratott fényes sikert világszerte. Az elmúlt szezonban az *Éliás*, Frank Martin *Six Monologues*-jának, Beethoven IX. szimfóniájának és az *Egy varsói menekült* koncertszerű előadásai mellett Barak (*Az árnyék nélküli asszony*) és a *Beszélő* (*A varázsfuvola*) szerepét alakította Hamburgban. A bécsi és a hamburgi Staatsoper kamaraénekesi címének birtokosa és örökös tagja.

The german baritone was born Trier. In 1966 he was hired at the Hamburg State Opera. In 1975 he made his debut at the Vienna State Opera, during which time, he has sung in over 250 performances, with international reputation. He has sung the all of the most important German, French and Italian baritone roles on every international stage; for example, in the first German Rigoletto at the Metropolitan Opera which spanned three consecutive seasons. He shone in the role of Wozzeck not only at the Met but, also in eleven further productions. In 2016 and 2017 Franz Grundheber performed, alongside concert performances of *Elias*, *Six Monologues from Jedermann* by Frank Martin, Beethoven *Nine* and *Ein Überlebender aus Warschau*, a string of performances of Barak in Leipzig and the role of "Sprecher" (*Zauberflöte*) five times in Hamburg. Franz Grundheber is a Kammer­sänger and Honorary Member of both Vienna and Hamburg State Opera.

A ZSÚRI TAGJAI // MEMBERS OF THE JURY



TEIMURAZ GUGUSHVILI

Örményország érdemes művésze, a Tbiliszi Állami Operaház vezető szólistája. Az Örmény Állami Díj, valamint az Örmény Becsületrend kitüntetéttje, széles körben mint az „örmény aranytenor” ismert.

Teimuraz Gugushvili a Tbiliszi Állami Konzervatóriumban diplomázott, ahol napjainkban az szólóének tanszék professzora. 1968-tól 1970-ig a Scala ösztöndíjasa. A klasszikus tenor-repertoár csaknem minden szerepét elénekelte, fellépett az USA-ban és a legrangosabb európai és szovjet-orosz operaszínpadokon.

People's artist of Georgia, principal soloist of the Tbilisi State Opera and Ballet Theatre, Laureate of the State Prize of Georgia and Cavalier of the Order of Honor of Georgia, Professor, he is called the Golden Tenor of Georgia. Teimuraz Gugushvili graduated from the Tbilisi State Conservatoire. From 1968 to 1970 he was a probationer member at the Teatro alla Scala. Teimuraz Gugushvili played almost all parts for tenor of the classical opera repertoire, he has sung in the USA, almost all european countries and on the opera stages of Moscow (the Bolshoi Theatre), Saint-Petersburg (Mariinsky Theatre), Kazan, Yekaterinburg, Kiev, Baku, Kishinev. He is currently Professor of the Department of Solo Academic Singing at his Alma Mater – Tbilisi State Conservatoire.

PETER MARIO KATONA

Berlinben született. Szülei operaénekesek voltak: édesanyja, Marianne Warneyer, a Stuttgarti Operaház vezető szopránja, édesapja, a magyar származású Julius Katona, Rómában és Bécsben folytatott énektanulmányokat, majd különböző német színházakban, elsősorban a hamburgi és berlini operában szerepelt. Peter Mario Katona zenei és német irodalmi tanulmányainak megkezdése előtt zongorázni és énekelni tanult. Kezdetben opera- és klasszikus lemez-kritikusként dolgozott, recenziói a Fono Forum és az Opernwelt magazinokban jelentek meg. 1968-ban Christoph von Dohnányi, a Frankfurter Opera főzeneigazgatója kérte fel, hogy legyen a művészeti asszisztense. Amikor 1977-ben Dohnányi átszerződött a Hamburgi Operához, Katona követte, és egészen az 1982/83-as szezonig a művészeti titkárság vezetője volt. 1983-ban nevezték ki a Royal Opera House Covent Garden művészeti titkárának, majd casting directorának, ahol a mai napig a mindenkori főzeneigazgatóval szoros együttműködésben dolgozik – kezdetben Sir Colin Davisszel, 1987-től Bernard Haitinkkal, a 2002/2003-as évtől pedig Antonio Pappanóval.



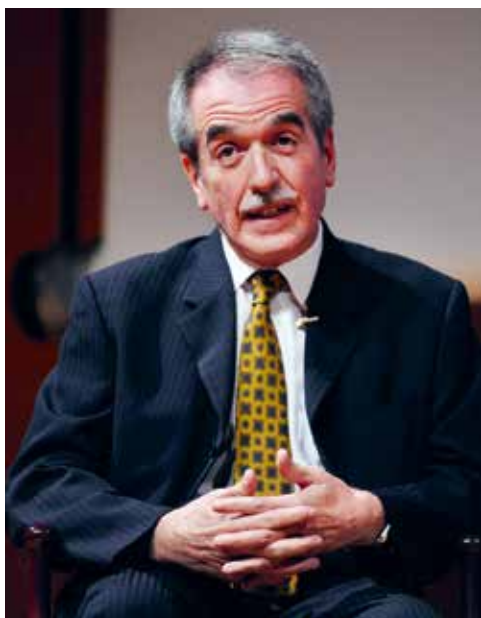
© ROB MOORE

Born in Berlin, both his parents were opera singers. His mother, Marianne Warneyer, was a leading soprano at the Stuttgart Opera, whilst his father, Hungarian-born Julius Katona, studied in Rome and Vienna before going on to sing in many of the German opera houses, particularly in Hamburg and Berlin. Peter Mario Katona studied piano and singing before studying music and German literature. He was initially a critic, specialising in opera and classical record reviews, most notably for Fono Forum and Opernwelt magazine. In 1968 he was invited by the music director of the Frankfurt Opera, Christoph von Dohnányi, to become his personal assistant in charge of artistic administration. When Dohnányi moved to the Hamburg State Opera in 1977, Katona joined him as head of artistic management, planning and casting, a position he relinquished at the end of the 1982/83 season. He was appointed artistic administrator of the Royal Opera House, Covent Garden in 1983, and as director of casting he has since been responsible for the planning and casting of all performances in close collaboration with the music directors of the company – first with Sir Colin Davis, from 1987 with Bernard Haitink and from the start of the 2002/03 season with Antonio Pappano.

A ZSÚRI TAGJAI // MEMBERS OF THE JURY

MIGUEL LERÍN

Barcelonában született 1951-ben, nagy zenei múlttal rendelkező családban. A híres tenor, Francisco Viñas dédunokájaként zongoratanulmányokat folytatott Alicia de Larrocha irányítása alatt. Üzleti, közgazdaságtani és művészettörténeti tanulmányait a zenei kultúra népszerűsítése szolgálatába állítva kamatoztatja, tevékenységei központjában a Barcelonában évente megrendezett, dédapja nevét viselő nemzetközi énekverseny szervezése áll. Rendszeresen tart előadásokat, és ír zenekritikákat szaklapokba. Számtalan nemzetközi énekverseny zsűrijének munkájában vesz részt, így mások mellett a Busettói Verdi Énekversenyen, valamint Münchenben, Bilbaóban, Varallo Sesiában, Szófiában, Marseille-ben, illetve a New York-i Sullivan Alapítvány meghallgatásain. Zsűrizett már a szentpétervári Elena Obrazcova és a grazi Ferruccio Tagliavini énekversenyeken is. A világ legtöbb operaházával kapcsolatban áll mint művészeti menedzser, és mint feltörekvő tehetségek felfedezője.



Born in 1951 in Barcelona, in the bosom of a family of deep-rooted musical tradition. As great-grandson of the famous tenor Francisco Viñas, he studied piano in his city at the Marshall Academy, directed by Alicia de Larrocha. Licensed in business, economics and art history, he has combined his career with a resolute dedication to the promotion of the musical culture, especially as promoter of the international singing competition, held every year in Barcelona which takes the name of his illustrious great-grandfather. He often gives lectures and has collaborated as a musical critic in specialized magazines. He has been a jury member in many international competitions, such as the Voci Verdiane of Busseto and the Competitions of Munich, Bilbao, Varallo Sesia, Sophia, Marseille; auditions of the Sullivan Foundation of New York, Elena Obraztsova in Saint Petersburg and Ferruccio Tagliavini in Graz. He works with most of the opera houses as artist manager and new voices promoter.



MELÁTH ANDREA

A Liszt Ferenc-díjas mezzoszoprán, Érdemes Művész Sziklay Erika növendékeként szerezte meg énekművész diplomáját a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán. 1996-ban ösztöndíjasként részt vett a Bayreuthi Ünnepi Játékokon, 1998-ban Fischer Annie-ösztöndíjban részesült. Ugyanebben az évben debütált Mozart: *Figaro házassága* Cherubinójaként, majd Henry Purcell *Dido és Aeneas* című operájában énekelhette a női főszerepet. 1999-ban mutatkozott be a Magyar Állami Operaházban (Vajda János *Leonce és Lena* című művében Rosetta szerepét énekelte), azóta az Operaház állandó vendége. 1999-ben elnyerte a londoni Wigmore Hall International Song Competition 3. díját. A magyar zeneművek bemutatásának terén folytatott kimagasló tevékenységét kilenc alkalommal ismerték el Artisjus-díjjal. Főbb szerepei: Judit (Bartók: *A Kékszakállú herceg vára*), Dorabella (Mozart: *Così fan tutte*), Sextus (Mozart: *Titus kegyelme*), Rosina (Rossini: *A sevillai borbély*), Orlovsky (Johann Strauss: *A denevér*). 2007–2012 között a Pécsi Tudomány-egyetemen tanított, 2013 óta a Zeneakadémia Ének Tanszékének vezetője.

The Liszt Prize-awarded mezzo-soprano, Merited Artist of Hungary started her higher education at the Liszt Ferenc Academy of Music in Budapest. She completed her studies in 1998, and in the same year, she was awarded the Annie Fisher Grant. Already in 1996, she could participate at the Bayreuth Festival with another scholarship. She debuted in the role of Cherubino of Mozart's *Marriage of Figaro* in 1998, then later that year she acted in the leading role of Henry Purcell's opera, *Dido and Aeneas*. In 1999, she debuted in the Hungarian State Opera in the role of Rosetta in János Vajda's *Leonce and Lena*. Since then, she has been a permanent guest performer at the Hungarian State Opera. In 1999 she won 3rd Prize at the Wigmore Hall International Song Competition in London. For her high level interpretation of contemporary Hungarian music, she has received the Artisjus Award nine times. Her main roles are Judit (Bartók: *Bluebeard's Castle*), Dorabella (Mozart: *Così fan tutte*), Sextus (Mozart: *La clemenza di Tito*), Rosina (Rossini: *The barber of Seville*), Orlovsky (Johann Strauss: *Die Fledermaus*). Beyond her artistic career, she taught as Associate Professor of singing at the University of Pécs between 2007 and 2012. Since 2013 she has been the Head of the Liszt Academy's Department of Vocal Studies.

ÓKOVÁCS SZILVESZTER

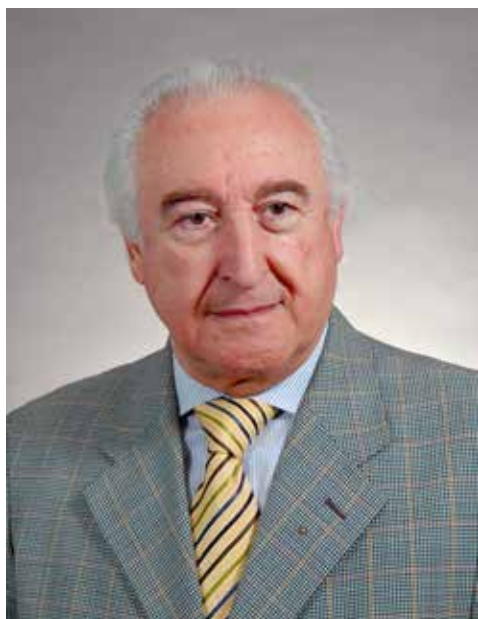
Veszprém-ben született 1969-ben. Az ELTE Jogi Karán, majd a győri Zeneművészeti Főiskolán és a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen folytatott tanulmányokat. A váci konzervatóriumban magánéneket és operatörténetet tanított, énekelt a Budapesti Kamaraszerződésnél és a Nemzeti Filharmonia-nál. Dolgozott az Oktatási Minisztériumban mint fejlesztési tanácsadó, a Bartók Rádióban mint műsorvezető, a Satelit TV-nél riporterként, a Hír TV-nél pedig műsorvezető-szerkesztőként. 2001 és 2002 között az Erkel Színház vezetője, 2002 és 2005 között a Magyar Állami Operaház kommunikációs igazgatója. 2009-ben a Klasszik Rádió műsorvezetője, 2010 novemberétől a Duna Televízió vezérigazgatója. Dolgozott a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem gazdasági tanácsának tagjaként. 2011 augusztusától a Magyar Állami Operaház kormánybiztosa, 2012 szeptemberétől megbízott főigazgatója, 2013 januárjától főigazgatója.

Born in Veszprém, Hungary, in 1969, he read law at the Eötvös Loránd University of Budapest, then music at the Academy of Music in Győr, before studying at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. He taught singing and opera history at the Vác Conservatory. He sang at the Budapest Chamber Opera and at the Hungarian National Philharmonic. He went on to become a development consultant at the Ministry of Education and hosted programmes on Bartók Radio, Hír TV and later on Klasszik Radio. He was head of the Erkel Theatre, Budapest, then Director of Communications at the Hungarian State Opera. He worked also as General Director of Duna Television and as member of the Finance Committee of the Liszt Ferenc Academy of Music. From August 2011 to August 2012 he was Government Commissioner of the Hungarian State Opera, where in 2012 he became Acting General Director. Since January 2013, he has been General Director of the Hungarian State Opera.



VITTORIO TERRANOVA

Az 1942-ben született énekművész tanulmányait Cataniában, majd Milánóban folytatta, diplomáját a Cremonai Zeneakadémián szerezte meg. Megnyerte az Associazione Lirica Concertistica Italiana versenyét Milánóban, ezt követően a mantovai Városi Színházban Arturo Talbot szerepében mutatkozhatott be Bellini Puritánok című operájában. Szinte valamennyi itáliai operaházban fellépett, beleértve a Milánói Scalát is, Olaszországon kívül pedig többek között a Bécsi Staatsoperben, a berlini Deutsche Operben, a müncheni Nationaltheaterben és Tokióban. A milánói Giuseppe Verdi Konzervatórium magánének professzoraként, valamint a sevesói Marziali Akadémia felsőfokú énekesképzésének tanáráként és koordinátoraként is dolgozott. Tartott nyári kurzusokat az ausztriai Deutschlandsbergben, ahol máig az Accademia del Belcanto és az International Course of Lyric Singing Ferruccio Tagliavini művészeti igazgatója. Japánban az Oszakai Zeneművészeti Főiskola énektanára, emellett Tokióban a Muszasino Zeneművészeti Egyetemen, Oszakában a Mukogava Egyetemen, valamint Spanyolországban, Venezuelában és a daegui Katolikus Egyetemen, Dél-Koreában is tanít.



Singer Vittorio Terranova was born in 1942. He studied at the Vincenzo Bellini School of Music in Catania, at the Conservatory Giuseppe Verdi in Milan and at Scuola di Paleografia e Filologia Musicale di Cremona (University of Pavia). He won the competition of the Associazione Lirica Concertistica Italiana in Milan and made his debut at Teatro Sociale di Mantova in the role of Arturo Talbot in Bellini's I Puritani. He sang in almost all lyric theatres of Italy (including Teatro alla Scala in Milan) and in other countries (Staatsoper in Vienna, Deutsche Oper in Berlin, National Theatre in Munich). He held the chair of lyric teacher at Conservatory Giuseppe Verdi and he was the teacher and coordinator of the advanced course of lyric singing held at Accademia Marziali in Seveso (Milan). He held courses of lyric singing in the summer in Deutschlandsberg (Austria) where he is the Artistic Director of the Accademia del Belcanto and of the International Course of Lyric Singing Ferruccio Tagliavini. He is lyric teaches in Japan at the College of Music in Osaka, at the Music Academy Musashino in Tokyo and at Mukogava University in Osaka. He also teaches in Spain and Venezuela, Keimyung University, Kyungpook National University, Catholic University of Daegu, South-Korea.

FŐVÉDNÖK // PRINCIPAL PATRON

DR. ÁDER JÁNOS

Jogász, politikus. 1990 és 2009 között országgyűlési képviselő, 1997-től 1998-ig az Országgyűlés alelnöke, majd 2002-ig elnöke. 2009-től 2012-ig európai parlamenti képviselő, 2012 májusa óta Magyarország köztársasági elnöke.

Attorney, politician. Member of Parliament between 1990–2009, deputy speaker of the National Assembly from 1997 to 1998, and then speaker until 2002. Member of the European Parliament from 2009 until 2012, and President of Hungary since May 2012 .

VÉDNÖKÖK // PATRONS

DR. BATTA ANDRÁS

Széchenyi-díjas zenetörténész, egyetemi tanár. // Széchenyi Prize laureate musicologist, university professor.

DR. KÁSLER MIKLÓS

Sebész, szájsebész, plasztikai sebész és klinikai onkológus, 1992-től miniszteri kinevezéséig az Onkológiai Intézet főigazgatója, és három orvosegyetem tanszékvezető tanára. 2015-ben a Magyar Köztársasági Érdemrend középkeresztje a csillaggal elismeréssel, 2018-ban pedig Széchenyi-díjjal tüntették ki. 2018 tavaszától az emberi erőforrások minisztere.

Surgeon, stomatologist, plastic surgeon and clinical oncologist, director of the National Institute of Oncology from 1992 until his appointment as a Minister, department professor of three universities of medicine. In 2015, he was awarded the Hungarian Order of Merit Commander's Cross with Star, civil division, and in 2018 the Széchenyi Prize. He has been Minister of Human Capacities since spring 2018.

TARLÓS ISTVÁN

Mérnök és politikus, 1990 és 2006 között Óbuda-Békásmegyer (Budapest III. kerület) polgármestere, 2010-től Budapest főpolgármestere.

Engineer and politician, mayor of Óbuda-Békásmegyer (Budapest III. district) between 1990 and 2006, mayor of Budapest from 2010.

DÍJAK // PRIZES

NAGYDÍJ // GRAND PRIX	15 000 €
ELSŐ DÍJ // 1 st PRIZE	12 000 €
MÁSODIK DÍJ // 2 nd PRIZE	9 000 €
HARMADIK DÍJ // 3 rd PRIZE	6 000 €



A DÍJTÁRGYAK // THE PRIZE FIGURINES

© ZENEAKADÉMIA / STILLER ÁKOS,
MOHAI BALÁZS, MUDRA LÁSZLÓ



KÜLÖNDÍJ-FELAJÁNLÁSOK ÉS FELKÉRÉSEK

BARTÓK PLUSZ OPERAFESZTIVÁL – MISKOLC	Fellépési lehetőség a 2019-es fesztivál programjában
FIDELIO MEDIA	Résztétel a Fidelio Fortissimo fiatal tehetségeket patronáló programban
FILHARMÓNIA MAGYARORSZÁG	Fellépési lehetőség a 2019/20-es évad során
ANATOLI GOUSSEV	Kéthetes mesterkurzus Milánóban
MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ	Egy női és egy férfi szerepfelkérés a 2019/20-as évad valamely produkciójába
MAGYAR MŰVÉSZETI AKADEMIA	Különdíj Marton Éva döntése alapján (7 800€)
MAGYAR RÁDIÓ ZENEI EGYÜTTESEK	Fellépési lehetőség a legjobb eredményt elért magyar versenyző számára a 2020/21-es évad során
MÁV SZIMFONIKUS ZENEKAR	Fellépési lehetőség a legjobb eredményt elért magyar versenyző számára a 2019/20-as évad során
MISKOLCI NEMZETI SZÍNHÁZ	Fellépési lehetőség
MISKOLCI SZIMFONIKUS ZENEKAR	Fellépési lehetőség
MŰPA BUDAPEST	Fellépési lehetőség a 2019/20-as évad során
ÓBUDAI DANUBIA ZENEKAR	Fellépési lehetőség
PAPAGENO CONSULTING	Személyre szabott médiaszolgáltatási csomag
PÉCSI NEMZETI SZÍNHÁZ	Fellépési lehetőség a 2019/20-as évad során
SZABAD TÉR SZÍNHÁZ	Fellépés a 2019. évi Budapesti Nyári Fesztivál keretében
SZOLNOKI SZIMFONIKUS ZENEKAR	Fellépési lehetőség a 2019/20-as évad során
VITTORIO TERRANOVA	Fellépési lehetőség 2018 decemberében a Societá UMANITARIA koncertjén, Milánóban
ZUGLÓI FILHARMÓNIA	Fellépési lehetőség a legjobb eredményt elért magyar versenyző számára a 2019/20-as évad során
ZENEAKADÉMIA	Résztételi lehetőség Marton Éva <i>Turandot</i> mesterkurzusán 2 200€ értékben

A lapzártánkat követően felajánlott különdíjakat a verseny gálaestjén jelentjük be.

SPECIAL PRIZES AND INVITATIONS

BARTÓK PLUS OPERA FESTIVAL – MISKOLC	Performance opportunity in the 2019 programme
DANUBIA ORCHESTRA ÓBUDA	Performance opportunity
FIDELIO MEDIA	Participation in the 'Fidelio Fortissimo Young Talents' Program
FILHARMONIA HUNGARY	Concert opportunity during the 2019/20 season
ANATOLI GOUSSEV	Two weeks master class in Milano
HUNGARIAN ACADEMY OF ARTS	Special Prize, Choice of Éva Marton (7 800€)
HUNGARIAN RADIO MUSIC ENSEMBLES	Concert opportunity during the 2020/21 season for the best Hungarian singer
HUNGARIAN STATE OPERA	Role offer for a production of the 2019/20 opera season for both a male and a female competitor
LISZT ACADEMY	Participation in Marton Éva's <i>Turandot</i> masterclass (in the value of 2 200€)
MÁV SYMPHONY ORCHESTRA	Concert opportunity during the 2019/20 season for the best Hungarian singer
MISKOLC SYMPHONY ORCHESTRA	Performance opportunity
MÜPA BUDAPEST	Concert opportunity during the 2019/20 season
NATIONAL THEATRE OF MISKOLC	Performance opportunity
NATIONAL THEATRE OF PÉCS	Performance opportunity during the 2019/20 season
OPER-AIR THEATRE	Performance at the 2019 Budapest Summer Festival
PAPAGENO CONSULTING	Personalized media services
SZOLNOK SYMPHONY ORCHESTRA	Performance opportunity during the 2019/20 season
VITTORIO TERRANOVA	Performance opportunity on the 2018 December concert of the Società Umanitaria in Milano
ZUGLÓ PHILHARMONY	Concert opportunity during the 2019/20 season for the best Hungarian singer

Special Prizes offered after the closing date of the catalogue will be announced during the Gala Concert.



A II. MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY DÖNTŐJE
// FINAL OF THE II ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION
© ZENEAKADÉMIA / MUDRA LÁSZLÓ

VERSENYZŐK // COMPETITORS

ÁCS GABRIELLA

SOPRANO



NO. 1

16 December 1986
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Verdi: *Come in quest'ora bruna* – Amelia's Aria from *Simon Boccanegra*

Középdöntő // Semi-final

Leoncavallo: *Qual fiamma avea nel guardo* – Nedda's Aria from *I Pagliacci*

Verdi: *Morro, ma prima in grazia* – Amelia's Aria from *Un ballo in maschera*

Döntő // Final

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Verdi: *Pace, pace mio Dio!* – Leonora's Aria from *La forza del destino*

Giordano: *La mamma morta* – Maddalena di Coigny's Aria from *Andrea Chénier*

ÁDÁM ZSUZSANNA CSILLA

SOPRANO



NO. 2

24 April 1988
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Non più di fiori* – Vitellia's Aria from *La clemenza di Tito*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Vissi d'arte* – Floria Tosca's Aria from *Tosca*

Tchaikovsky: *Utzh polnoch blizitsya... Ach, istomilas ja gorem* (*Midnight will soon strike*) – Lisa's Aria from *The Queen of Spades*

Döntő // Final

Giordano: *La mamma morta* – Maddalena di Coigny's Aria from *Andrea Chénier*

Verdi: *Pace, pace mio Dio!* – Leonora's Aria from *La forza del destino*

Ponchielli: *Suicidio!* – La Gioconda's Aria from *La Gioconda*

ALATIS, LIEKE VASILIKI

SOPRANO



NO. 3

28 September 1992
Greece

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Verdi: *Non so le tetre immagini* – Medora's Romance from *Il corsaro*

Charpentier: *Depuis le jour* – Louise's Aria from *Louise*

Középdöntő // Semi-final

Rossini: *Bel raggio lusinghier* – Semiramide's Aria from *Semiramide*

Händel: *Tornami a vagheggiar* – Alcina's Aria from *Alcina*

Döntő // Final

Mozart: *O zittre nicht, mein lieber Sohn* – Queen of the Night's Aria from *Die Zauberflöte*

Donizetti: *Regnava nel silenzio* – Lucia's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Verdi: *È strano ... Ah, fors'è lui* – Violetta's Aria from *La traviata*

BALIS, VASSOS

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 4

29 March 1994
Greece

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Donizetti: *Bella siccome un angelo* – Doctor Malatesta's Aria from *Don Pasquale*

Händel: *Sorge infausta una procela* – Zoroastro's Aria from *Orlando*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Questo amor, vergogna mia* – Frank's Aria from *Edgar*

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Döntő // Final

Wagner: *Song to the Evening Star* (*O du mein holder Abendstern*) – Wolfram's Aria from *Tannhäuser*

Tchaikovsky: *Vy mne pisali, ne otpiraytes* (*You wrote to me... Do not deny it*) – Eugene Onegin's Aria from *Eugene Onegin*

Verdi: *Per me giunto è il dì supremo* – Rodrigo's Romance from *Don Carlos*

BAPTISTA, BEATRIZ

MEZZO-SOPRANO



NO. 5

20 March 1993
Brazil

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die drei Zigeuner* (N. Lenau)

Händel: *Crude furie* – Serse's Aria from *Serse*

Mozart: *Parto, parto* – Sesto's Aria from *La clemenza di Tito*

Középdöntő // Semi-final

Bizet: *Seguidilla* (*Près des remparts de Séville*) – Carmen's Aria from *Carmen*

Gounod: *O ma lyre immortelle* – Sapho's Aria from *Sapho*

Döntő // Final

Massenet: *Je vous écris de ma petite chambre* – Charlotte's Letter Aria from *Werther*

Rossini: *Nacqui all'affanno, al pianto* – Angelina's Aria from *La Cenerentola*

Bellini: *Sgombra e la sacra selva... Deh! Proteggini, o Dio!*
– Adalgisa's Aria from *Norma*

BARANYAI ANETT

SOPRANO



NO. 6

02 November 1987
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *S'il est un charmant gazon* (V. Hugo)

Purcell: *When I am laid in earth* – Dido's Lament from *Dido and Aeneas*

Weber: *Wie nahte mir der Schlummer* – Agathe's Aria from *Der Freischütz*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Döntő // Final

Strauss, J.: *Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie* – Adele's Aria from *Die Fledermaus*

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from *Rigoletto*

Bizet: *Je dis que rien ne m'épouvante* – Micaela's Aria from *Carmen*

BARDACHOVA, ANASTASIIA

SOPRANO



NO. 7

19 March 1995
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Puccini: *Tu che di gel sei cinta* – Liù's Aria from *Turandot*

Wagner: *Dich teure Halle* – Elizabeth's Aria from *Tannhäuser*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

Mozart: *E Susanna non vien!... Dove sono i bei momenti* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Döntő // Final

Donizetti: *Chacun le sait* – Marie's Aria from *La fille du régiment*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

BARDON ANTAL

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 8

15 April 1985
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Es muss ein Wunderbares sein* (O. Redwitz)

Rossini: *La speranza più soave* – Idreno's Aria from *Semiramide*

Mozart: *Un aura amorosa* – Ferrando's Aria from *Così fan tutte*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Una vergine, un angel di Dio* – Ferdinand's Aria from *La favorite*

Mozart: *Voi che fausti* – Alexander's Aria from *Il Rè Pastore*

Döntő // Final

Rossini: *Cessa di più resistere* – Count Almaviva's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Mozart: *Il mio tesoro* – Don Ottavio's Aria from *Don Giovanni*

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis (Where have you gone)* – Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

BENABDALLAH, YANIS

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 9

20 January 1986
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Offenbach: *The Ballad of Kleinzach* (*Il était une fois à la cour d'Eisenach*) – Hoffmann's Aria from *Les contes d'Hoffmann*

Mozart: *Dalla sua pace* – Don Ottavio's Aria from *Don Giovanni*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Se all'impero* – Tito's Aria from *La clemenza di Tito*

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance from *L'elisir d'amore*

Döntő // Final

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis* (*Where have you gone*) – Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

Bizet: *Flower Song* (*La fleur que tu m'avais jetée*) – Don José's Aria from *Carmen*

Gounod: *L'amour! L'amour!... Ah! Lève-toi, soleil!* – Roméo's Cavatina from *Roméo et Juliette*

BYCHKOVA, ANNA

MEZZO-SOPRANO



NO. 10

30 September 1988
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Wer nie sein Brot mit Tränen aß* (J. W. Goethe)

Tchaikovsky: *Da, chas nastal!* (*Yes, the time has come!*) – Joan of Arc's Aria from *The Maid of Orléans*

Donizetti: *Il segreto per esser felici* – Maffio Orsini's Aria from *Lucrezia Borgia*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from *Werther*

Bellini: *Se Romeo l'uccise un figlio* – Romeo's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Döntő // Final

Strauss, R.: *Wie Du warst!* – Octavian Rofrano's Aria from *Der Rosenkavalier*

Offenbach: *Vois sous l'archet frémissant* – Nicklausse's Aria from *Les contes d'Hoffmann*

Giordano: *Son la vecchia Madelon* – Madelon's Aria from *Andrea Chénier*

CHELEKHOVA, EKATERINA

SOPRANO



NO. 11

29 November 1995
Canada

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *S'il est un charmant gazon* (V. Hugo)

Rossini: *Voi la sposa pretendete* – Berenice's Aria
from *L'occasione fa il ladro*

Mozart: *Bester Jüngling* – Madame Silberklang's Aria from *Der Schauspieldirektor*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *O luce di quest'anima* – Linda's Aria
from *Linda di Chamounix*

Stravinsky: *The Song of the Nightingale* (*Ach, serdtse dobroe*)
– The Nightingale's Aria from *Le Rossignol*

Döntő // Final

Strauss, J.: *Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie* – Adele's Aria
from *Die Fledermaus*

Offenbach: *The Doll Song* (*Les oiseaux dans la charmille*)
– Olympia's Aria from *Les contes d'Hoffmann*

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from *Don Pasquale*

CHEN YIBAO

SOPRANO



NO. 12

14 May 1990
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from *Turandot*

Verdi: *Sono giunta! ...Madre, pietosa Vergine* – Leonora's Aria
from *forza del destino*

Középdöntő // Semi-final

Cilea: *Io son l'umile ancella* – Adriana's Aria from *Adriana Lecouvreur*

Charpentier: *Depuis le jour* – Louise's Aria from *Louise*

Döntő // Final

Lehár: *Vilja-Lied* (*Es lebt eine Vilja*) – Hanna's Aria
from *Die lustige Witwe*

Puccini: *Un bel di vedremo* – Cio-Cio-san's Aria from *Madama Butterfly*

Wagner: *Dich teure Halle* – Elizabeth's Aria from *Tannhäuser*

CHULUUNBAATAR, BADRAL

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 13

29 August 1989
Mongolia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Lasst mich ruhen* (A. H. H. Fallersleben)

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from Don Carlos

Tchaikovsky: *O Maria* – Andrei's Aria from Mazeppa

Középdöntő // Semi-final

Tchaikovsky: *Ya vas lyublyu* (*I love you*) – Yeletsy's Aria from The Queen of Spades

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from Andrea Chénier

Döntő // Final

Leoncavallo: *Si puo?* – Tonio's Aria from I Pagliacci

Verdi: *Pieta, rispetto, amore* – Macbeth's Lament from Macbeth

Verdi: *Cortigiani, vil razza dannata* – Rigoletto's Aria from Rigoletto

DAY, NATASHA

SOPRANO



NO. 14

07 December 1986
Great Britain

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Korngold: *Marietta's Lied* (*Glück, das mir verblieb*) – Marietta's Aria from Die tote Stadt

Verdi: *Ernani, Ernani involami* – Elvira's Aria from Ernani

Középdöntő // Semi-final

Leoncavallo: *Stridono lassù* – Nedda's Aria from I Pagliacci

Bellini: *Col sorriso d'innocenza* – Imogene's Aria from Il pirata

Döntő // Final

Verdi: *È strano ... Ah, fors'è lui* – Violetta's Aria from La traviata

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from Turandot

Gounod: *Amour, ranime mon courage* – Juliet's Aria from Roméo et Juliette

DIADIV, OLGA

SOPRANO



NO. 15

13 December 1993
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Comment disaient-ils* (V. Hugo)

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from *Rigoletto*

Donizetti: *O luce di quest'anima* – Linda's Aria from *Linda di Chamounix*

Középdöntő // Semi-final

Rossini: *Non si da follia maggiore* – Fiorilla's from *Il Turco in Italia*

Bellini: *Ah! non credea mirarti* – Amina's Aria from *La sonnambula*

Döntő // Final

Mozart: *Ach ich liebe* – Konstanze's Aria from *Die Entführung aus dem Serail*

Mozart: *Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen* – Queen of the Night's Aria from *Die Zauberflöte*

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from *Don Pasquale*

FAYZULINA, YULIA

MEZZO-SOPRANO



NO. 16

14 July 1987
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Bizet: *Chanson Bohémienne* (*Les tringles des sistres tintaient*) – Carmen's Aria from *Carmen*

Verdi: *Condotta ell'era in ceppi* – Azucena's Aria from *Il trovatore*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from *Werther*

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Döntő // Final

Mascagni: *Voi lo sapete* – Santuzza's Romance from *Cavalleria rusticana*

Offenbach: *C'est l'amour vainqueur* – Nicklausse's Aria from *Les contes d'Hoffmann*

Tchaikovsky: *Ja nye sposobna k grusti tomnoy* (*I was not made for melancholy singing*) – Olga's Aria from *Eugene Onegin*

FEDORII, INNA

SOPRANO



NO. 17

18 July 1996
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Der Fischerknabe* (F. Schiller)

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Cilea: *Io son l'umile ancella* – Adriana's Aria from *Adriana Lecouvreur*

Középdöntő // Semi-final

Charpentier: *Depuis le jour* – Louise's Aria from *Louise*

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

Döntő // Final

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from *Don Pasquale*

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from *Rigoletto*

FOMINA, IULIIA

MEZZO-SOPRANO



NO. 18

03 July 1991
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Es war ein König in Thule* (J. W. Goethe)

Mozart: *Va pure ad altri in braccio* – Ramiro's Aria from *La finta giardiniera*

Mascagni: *Voi lo sapete* – Santuzza's Romance from *Cavalleria rusticana*

Középdöntő // Semi-final

Rimsky-Korsakov: *Net, byt' ne mozhet* – Lyubasha's Aria from *The Tsar's Bride*

Menotti: *Afraid, am I afraid?* – Baba's Aria from *The Medium*

Döntő // Final

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Gounod: *Que fais-tu, blanche tourterelle?* – Stephano's Aria from *Roméo et Juliette*

Strauss, J.: *Ich lade gern mir Gäste ein* – Prince Orlofsky's Couplets from *Die Fledermaus*

FORGÁCS PÉTER

BASS



NO. 19

05 June 1990
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *La tombe et la rose* (V. Hugo)

Lortzing: *O sancta justitia!* – Bett's Aria from Zar und Zimmermann

Bellini: *Vi ravviso, o luoghi ameni* – Rodolfo's Aria from La Sonnambula

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *O wie will ich triumphieren* – Osmin's Aria from Die Entführung aus dem Serail

Borodin: *Zdorov-li, Knaz? (How goes it, Prince?)* – Konchak's Aria from Prince Igor

Döntő // Final

Rossini: *La Calunnia* – Don Basilio's Aria from Il barbiere di Siviglia

Verdi: *Come dal ciel precipita* – Banco's Romance from Macbeth

Offenbach: *J'ai des yeux* – Coppèlies' Chanson from Les contes d'Hoffmann

FÜLEP MÁTÉ

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 20

06 March 1986
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die drei Zigeuner* (N. Lenau)

Donizetti: *Ah! non avea piu lagrime* – Corrado's Aria from Maria di Rudenz

Thomas: *Ô vin dissipe la tristesse* – Hamlet's Aria from Hamlet

Középdöntő // Semi-final

Tchaikovsky: *Vy mne pisali, ne otipraytes (You wrote to me... Do not deny it)* – Eugene Onegin's Aria from Eugene Onegin

Korngold: *Pierrot's Tanzlied (Mein Sehnen, mein Wähnen)* – Fritz's Aria from Die tote Stadt

Döntő // Final

Donizetti: *Vien Leonora, a piedi tuoi* – Alfonso XI's Aria from La favorite

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from Il barbiere di Siviglia

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from Faust

GAMROT, MARTA

SOPRANO



NO. 21

10 December 1987
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria from *Die Zauberflöte*

Donizetti: *Regnava nel silenzio*

Középdöntő // Semi-final

Bizet: *Comme autrefois dans la nuit* – Léila's Aria from *Les Pêcheurs de Perles*

Mozart: *Chi vuol godere il mondo* – Serpetta's Aria from *La finta giardiniera*

Döntő // Final

Dvořák: *Song to the Moon* (*Měsíčku na nebi hlubokém*) – Rusalka's Aria from *Rusalka*

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from *Don Pasquale*

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

GORLO, ELENA

MEZZO-SOPRANO



NO. 22

17 June 1987
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Mignons Lied* – Kennst du das Land (J. W. Goethe)

Tchaikovsky: *Da, chas nastal!* (*Yes, the time has come!*) – Joan of Arc's Aria from *The Maid of Orléans*

Saint-Saëns: *Samson, recherchant ma presence* – Dalila's Aria from *Samson et Dalila*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Bernstein: *What a movie!* – Dinah's Aria from *Trouble in Tahiti*

Döntő // Final

Strauss, R.: *Wie Du warst!* – Count Octavian Rofrano's Aria from *Der Rosenkavalier*

Massenet: *Je vous écris de ma petite chambre* – Charlotte's Letter Aria from *Werther*

Mascagni: *Voi lo sapete* – Santuzza's Romance from *Cavalleria rusticana*

GUY, ROLANDO

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 23 14 September 1983
Italy/Argentina

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Mozart: *Konstanze, Konstanze... O wie ängstlich* – Belmonte's Aria from *Die Entführung aus dem Serail*

Cilea: *E' la solita storia* – Federico's Lament from *L'Arlesiana*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Quanto è bella, quanto è cara* – Nemorino's Aria from *L'elisir d'amore*

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis (Where have you gone)* – Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

Döntő // Final

Mozart: *Un aura amorosa* – Ferrando's Aria from *Così fan tutte*

Verdi: *De' miei bollenti spiriti* – Alfredo's Aria from *La traviata*

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from *Werther*

HADZETSKYY, YURIY

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 24 10 May 1992
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Anfangs wollt' ich fast verzagen* (H. Heine)

Händel: *Sibilar gli angui d'Aletto* – Argante's Aria from *Rinaldo*

Korngold: *Pierrot's Tanzlied (Mein Sehnen, mein Wähnen)* – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Rivolgete a lui lo sguardo* – Guglielmo's Aria from *Così fan tutte*

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Döntő // Final

Mozart: *Hai già vinta la causa* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from *Don Carlos*

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

HAVÁR-FERENCZY ANNA VIVIEN

SOPRANO



NO. 25

12 February 1992
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Cilèa: *Io son l'umile ancella* – Adriana's Aria from Adriana Lecouvreur

Weber: *Und ob die Wolke sie verhülle* – Agathe's Prayer
from *Der Freischütz*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Catalani: *Ebben? Ne andrò lontana* – Wally's Aria from *La Wally*

Döntő // Final

Wagner: *Elsa's Dream (Einsam in trüben Tagen)* – Elsa's Aria
from *Lohengrin*

Puccini: *Vissi d'arte* – Floria Tosca's Aria from *Tosca*

Verdi: *Pace, pace mio Dio!* – Leonora's Aria from *La forza del destino*

HOŘEJŠOVÁ, TEREZA

SOPRANO



NO. 26

28 March 1992
Czech Republic

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Haydn: *Come il vapor s'accende* – Silvia's Aria from *L'isola disabitata*

Puccini: *Donde lieta usci* – Mimi's Aria from *La bohème*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria
from *I Capuleti e i Montecchi*

Gounod: *Jewel Song (Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir)*
– Marguerite's Aria from *Faust*

Döntő // Final

Charpentier: *Depuis le jour* – Louise's Aria from *Louise*

Händel: *Piangerò la sorte mia* – Cleopatra's Aria
from *Giulio Cesare in Egitto*

Weber: *Trübe Augen, Liebchen* – Ännchen's Aria from *Der Freischütz*

IMAI AYANE

SOPRANO



NO. 27

16 July 1987
Japan

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Händel: *Da tempeste il legno infranto* – Cleopatra's Aria from *Giulio Cesare* in *Egitto*

Thomas: *A vos jeux, mes amis* – Ophelia's Aria from *Hamlet*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *Dieu! quel frisson court dans mes veines!*

– Juliet's Aria from *Roméo et Juliette*

Menotti: *Bravo! And after the theatre, supper and dance*

– Monica's Waltz from *The Medium*

Döntő // Final

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Verdi: *Mercé, dilette amiche* – La Duchessa Elena's *Sicilienne* from *I vespri siciliani*

Stravinsky: *No word from Tom... Quietly Night* – Anne's Aria from *The Rake's Progress*

JESSEN, SYRINX

SOPRANO



NO. 28

29 July 1989
Netherlands

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Smetana: *Och, jaky žal!... Ten lásky sen (How can I live!... How strange and dead is everything here)* – Marenka's Aria from *The Bartered Bride*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Középdöntő // Semi-final

Debussy: *L'année en vain chasse l'année* – Lia's Aria from *L'enfant prodigue*

Puccini: *In quelle trine morbide* – Manon's Aria from *Manon Lescaut*

Döntő // Final

Wagner: *Elsa's Dream (Einsam in trüben Tagen)* – Elsa's Aria from *Lohengrin*

Verdi: *Pace, pace mio Dio!* – Leonora's Aria from *La forza del destino*

Puccini: *Donde lieta uscì* – Mimi's Aria from *La bohème*

KHUZINA, ILIUSA

SOPRANO



NO. 29

08 June 1987
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from *Roméo et Juliette*

Rimsky-Korsakov: *Ivan Sergeich khochesh* (*Come to the Garden*, *Ivan Sergeyevich*) – Marfa's Aria from *The Tsar's Bride*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from *Rigoletto*

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Döntő // Final

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria from *Die Zauberflöte*

Mozart: *Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar* – Susanna's Aria from *Le nozze di Figaro*

Beethoven: *O wär' ich schon mit dir vereint* – Marzelline's Aria from *Fidelio*

KIM BONGJUNG

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 30

05 October 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from *Andrea Chénier*

Verdi: *Pieta, rispetto, amore* – Macbeth's Lament from *Macbeth*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Era eguale la voce?* – Gianni Schicchi's Aria from *Gianni Schicchi*

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from *Un ballo in maschera*

Döntő // Final

Verdi: *Dio di Giuda* – Nabucco's Aria from *Nabucco*

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Leoncavallo: *Si puo?* – Tonio's Aria from *I Pagliacci*

KISS, ADAM

BASS



NO. 31

02 August 1994
USA

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Isten veled* (Horváth P.)

Mozart: *La Vendetta* – Bartolo's Aria from *Le nozze di Figaro*

Mozart: *In diesen heil'gen Hallen* – Sarastro's Aria from *Die Zauberflöte*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Come dal ciel precipita* – Banco's Romance from *Macbeth*

Boito: *Ecco il mondo* – Mefistofele's Aria from *Mefistofele*

Döntő // Final

Verdi: *Mentre gonfiarsi l'anima pareva* – Attila's Aria from *Attila*

Verdi: *Il lacerato spirito* – Jacopo Fiesco's Romance from *Simon Boccanegra*

Gounod: *Song of the Golden Calf* (*Le veau d'or est toujours debout!*) – Mèphistophélès' Aria from *Faust*

KOHOUTOVÁ, ZUZANA

SOPRANO



NO. 32

06 March 1990
Czech Republic

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Smetana: *Och, jaký žal!...Ten lásky sen* (*How can I live!...How strange and dead is everything here*) – Marenka's Aria from *The Bartered Bride*

Cilea: *Io son l'umile ancella* – Adriana's Aria from *Adriana Lecouvreur*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Sola, perduta, abbandonata* – Manon Lescaut's Aria from *Manon Lescaut*

Strauss, R.: *Es gibt ein Reich* – Ariadne's Aria from *Ariadne auf Naxos*

Döntő // Final

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Wagner: *Dich teure Halle* – Elizabeth's Aria from *Tannhäuser*

Mozart: *Crudele! Ah no, mio bene!* – *Non mi dir, bell'idol mio* – Donna Anna's Aria from *Don Giovanni*

KOUWENHOVEN, ESTHER

SOPRANO



NO. 33

31 January 1991
Netherlands

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Deh se piacer* – Vitellia's Aria from *La clemenza di Tito*

Puccini: *O mio babbino caro* – Lauretta's Aria from *Gianni Schicchi*

Középdöntő // Semi-final

Bizet: *Comme autrefois dans la nuit* – Léila's Aria from *Les Pêcheurs de Perles*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Döntő // Final

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria from *Die Zauberflöte*

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from *Roméo et Juliette*

KUBHEKA, BONGANI

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 34

12 June 1991
Republic of South Africa

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Der du von dem Himmel bist* (J. W. Goethe)

Mozart: *Tutto è disposto... Aprite un po' quegli occhi* – Figaro's Aria from *Le nozze di Figaro*

Bizet: *Quand la flamme de l'amour* – Ralph's Aria from *La jolie fille de Perth*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Rossini: *La Calunnia* – Don Basilio's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Döntő // Final

Mozart: *Madamina, il catalogo è questo* – Leporello's Aria from *Don Giovanni*

Bizet: *Toreador Song (Votre toast je peux vous le rendre)* – Escamillo's Aria from *Carmen*

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from *Andrea Chénier*

KUKHAR, NATALIYA

MEZZO-SOPRANO



NO. 35

18 December 1991
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Händel: *Con l'ali di costanza* – Ariodante's Aria from Ariodante

Mozart: *Ah, chi mi dice mai...* – Donna Elvira's Aria from Don Giovanni

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Parto, parto* – Sesto's Aria from La clemenza di Tito

Strauss, R.: *Sein wir wieder gut!* – Composer's Aria from Ariadne auf Naxos

Döntő // Final

Händel: *Svegliatevi nel core* – Sesto's Aria from Giulio Cesare in Egitto

Mozart: *Smanie implacabili* – Dorabella's Aria from Così fan tutte

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from Il barbiere di Siviglia

KUSHLYK, MYKHAILO

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 36

06 April 1995
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *I' vidi in terra angelici costumi* (Sonetto 123 di Petrarca)

Cherubini: *Or che più non vedrò* – Giasone's Aria from Medea

Meitus: *Mykoly's Aria from Ukradene štěstí* (Stolen Happiness)

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from Faust

Rossini: *Ecco ridente in cielo* – Count Almaviva's Aria from Il barbiere di Siviglia

Döntő // Final

Donizetti: *Quanto è bella, quanto è cara* – Nemorino's Aria from L'elisir d'amore

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from La bohème

Verdi: *De' miei bollenti spiriti* – Alfredo's Aria from La traviata

LAM CHUN TING

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 37

17 March 1992
China – Hong Kong

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Über allen Gipfeln ist Ruh* (J. W. Goethe)

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Középdöntő // Semi-final

Rossini: *Sois immobile* – Guillaume Tell's Aria from *Guillaume Tell*

Donizetti: *Cruda, funesta smania* – Enrico's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Döntő // Final

Donizetti: *Come Paride vezzoso* – Belcore's Aria from *L'elisir d'amore*

Wagner: *Song to the Evening Star (O du mein holder Abendstern)* – Wolfram's Aria from *Tannhäuser*

Offenbach: *Scintille, diamant* – Dapertutto's Aria from *Les contes d'Hoffmann*

LARA VILLANUEVA, ERNESTO ADRIAN

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 38

20 April 1987
Peru

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Es muss ein Wunderbares sein* (O. Redwitz)

Händel: *Vivi, tiranno!* – Bertarido's Aria from *Rodelinda*

Mozart: *Son reo; l'error confesso* – Farnace's Aria from *Mitridate, Rè di Ponto*

Középdöntő // Semi-final

Britten: *I know a bank where the wild thyme blows* – Oberon's Aria from *A Midsummer Night's Dream*

Händel: *Furibondo spira il vento* – Arsace's Aria from *Partenope*

Döntő // Final

Gluck: *Che farò senza Euridice* – Orfeo's Aria from *Orfeo ed Euridice*

Strauss, J.: *Ich lade gern mir Gäste ein* – Prince Orlofsky's Couplets from *Die Fledermaus*

Mozart: *Non so piu cosa son, cosa faccio* – Cherubino's Aria from *Le nozze di Figaro*

LEBEDYANTSEVA, ANASTASIA

MEZZO-SOPRANO



NO. 39

18 November 1988
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Mozart: *Smanie implacabili* – Dorabella's Aria from *Così fan tutte*

Strauss, R.: *Wie Du warst!* – Octavian Rofrano's Aria from *Der Rosenkavalier*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Se Romeo l'uccise un figlio* – Romeo's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Tchaikovsky: *Podrugi milyye* (*My friends, take heed of me*) – Pauline's Romance from *The Queen of Spades*

Döntő // Final

Gounod: *Faites-lui mes âveux* – Siebel's Aria from *Faust*

Massenet: *Je vous écris de ma petite chambre* – Charlotte's Letter Aria from *Werther*

Verdi: *O dischius'è il firmamento* – Fenema's Aria from *Nabucco*

LEE HOJOUN

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 40

24 March 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Vergiftet sind meine Lieder* (H. Heine)

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from *Don Carlos*

Bizet: *Toreador Song* (*Votre toast je peux vous le rendre*) – Escamillo's Aria from *Carmen*

Középdöntő // Semi-final

Leoncavallo: *Sì puo?* – Tonio's Aria from *I Pagliacci*

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Döntő // Final

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from *Andrea Chénier*

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from *Un ballo in maschera*

Puccini: *Va, Tosca!* – Baron Scarpia's Aria from *Tosca*

LEE JUNBUM

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 41

12 May 1987
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Verdi: *Quando le sere al placido* – Rodolfo's Aria from Luisa Miller

Bizet: *Flower Song (La fleur que tu m'avais jetée)* – Don José's Aria from Carmen

Középdöntő // Semi-final

Cilea: *E' la solita storia* – Federico's Lament from L'Arlesiana

Verdi: *Ma se m'è forza perderti* – Riccardo's Aria from Un ballo in maschera

Döntő // Final

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from Werther

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis (Where have you gone)* – Lensky's Aria from Eugene Onegin

Verdi: *La vita e inferno... O, tu che in seno agli angeli* – Don Alvaro's Aria from La forza del destino

LEVCHUK, MARGARITA

SOPRANO



NO. 42

16 April 1990
Belarus

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln* – Blondchen's Aria from Die Entführung aus dem Serail

Händel: *Tornami a vagheggiar* – Alcina's Aria from Alcina

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from Rigoletto

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from Roméo et Juliette

Döntő // Final

Mozart: *O zittre nicht, mein lieber Sohn* – Queen of the Night's Aria from Die Zauberflöte

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from Don Pasquale

Offenbach: *The Doll Song (Les oiseaux dans la charmille)* – Olympia's Aria from Les contes d'Hoffmann

LIN QIANYUN

SOPRANO



NO. 43

29 June 1991
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from Turandot

Charpentier: *Depuis le jour* – Louise's Aria from Louise

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Ah! non credea mirarti* – Amina's Aria from La sonnambula

Dvořák: *Song to the Moon* (*Měsíčku na nebi hlubokém*) – Rusalka's Aria from Rusalka

Döntő // Final

Bellini: *Casta Diva... Fine al rito* – Norma's Aria from Norma

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from La bohème

Donizetti: *Quel guardo il cavaliere... So anch'io la virtù magica* – Norina's Aria from Don Pasquale

MATEI, OLESIA

MEZZO-SOPRANO



NO. 44

22 July 1994
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Es muss ein Wunderbares sein* (O. Redwitz)

Giacomelli-Vivaldi: *Sposa son disprezzata* – Irene's Aria from Bajazet

Mozart: *Non so più cosa son, cosa faccio* – Cherubino's Aria from Le nozze di Figaro

Középdöntő // Semi-final

Rossini: *Tu che accendi questo core... Di tanti palpiti* – Tancredi's Aria from Tancredi

Gounod: *Faites-lui mes âveux* – Siebel's Aria from Faust

Döntő // Final

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from Werther

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from Il barbiere di Siviglia

Gluck: *J'ai perdu mon Eurydice* – Orfeo's Aria from Orfeo ed Euridice

MEDINA ROJAS, JUAN JOSÉ

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 45

28 August 1991
Paraguay

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Il mio tesoro* – Don Ottavio's Aria from Don Giovanni

Händel: *Every valley shall be exalted* – Tenor Aria from Messiah

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance from L'elisir d'amore

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis* (*Where have you gone*) – Lensky's Aria from Eugene Onegin

Döntő // Final

Verdi: *Lunge da lei* – Alfredo's Aria from La traviata

Mozart: *Dies Bildnis ist bezaubernd schön* – Tamino's Aria from Die Zauberflöte

Bizet: *Flower Song* (*La fleur que tu m'avais jetée*) – Don José's Aria from Carmen

MEGYIMÓRECEZ ILDIKÓ LILLA

SOPRANO



NO. 46

21 April 1992
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from La bohème

Massenet: *Il est doux, il est bon* – Salomé's Aria from Hérodiade

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from Così fan tutte

Puccini: *Sola, perduta, abbandonata* – Manon Lescaut's Aria from Manon Lescaut

Döntő // Final

Verdi: *Ritorna vincitor!* – Aida's Aria from Aida

Boito: *L'altra notte in fondo al mare* – Margherita's Aria from Mefistofele

Giordano: *La mamma morta* – Maddalena di Coigny's Aria from Andrea Chénier

MUZYCHENKO, IULIIA

SOPRANO



NO. 47

22 June 1994
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Delibes: *Bell Song (Ou va la jeune Hindoue?)* – Lakmé's Aria from Lakmé

Rimsky-Korsakov: *Ivan Sergeich khochesh (Come to the Garden, Ivan Sergeyevich)* – Marfa's Aria from The Tsar's Bride

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from Rigoletto

Verdi: *È strano ... Ah, fors'è lui* – Violetta's Aria from La traviata

Döntő // Final

Donizetti: *Ardon gli incensi* – Lucia's Aria from Lucia di Lammermoor

Puccini: *O mio babbino caro* – Lauretta's Aria from Gianni Schicchi

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from La bohème

NIIRANEN, VEERA ANNINA

SOPRANO



NO. 48

17 November 1986
Finland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Comment disaient-ils* (V. Hugo)

Nicolai: *Nun eilt herbei* – Frau Fluth's Aria from Die lustigen Weiber von Windsor

Wagner: *Geliebter, komm!* – Venus' Aria from Tannhäuser

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from Così fan tutte

Händel: *Piangerò la sorte mia* – Cleopatra's Aria from Giulio Cesare in Egitto

Döntő // Final

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from Il trovatore

Rossini: *Bel raggio lusinghier* – Semiramide's Aria from Semiramide

Gounod: *Dieu! quel frisson court dans mes veines!* – Juliette's Aria from Roméo et Juliette

NIKOLAIEVA, KSENIIA

MEZZO-SOPRANO



NO. 49

27 March 1991
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Mignons Lied* – Kennst du das Land (J. W. Goethe)

Saint-Saëns: *Samson, recherchant ma presence* – Dalila's Aria from Samson et Dalila

Rimsky-Korsakov: *Snariajai skorey, matushka rodimaia* – Lyubasha's Aria from The Tsar's Bride

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Werther! Werther! Qui m'aurait dit la place* – Charlotte's Aria from Werther

Shchedrin: *Po lesam kudriavim* – Song and ditties of Varvara from Not Love Alone

Döntő // Final

Borodin: *Merknet svet dnevoj* – Kontchakovna's Aria from Prince Igor

Saint-Saëns: *Mon coeur s'ouvre à ta voix* – Dalila's Aria from Samson et Dalila

Cilea: *Acerba volutta, dolce tortura* – La Principessa's Aria from Adriana Lecouvreur

OKOŃSKA-RATAJCZAK, HANNA

SOPRANO



NO. 50

16 April 1992
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from La bohème

Szymanowski: *Uśnijcie krwawe sny Króla Rogera* (*Sleep, King Roger's blood-steeped dreams*) – Roxana's Aria from King Roger

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar* – Susanna's Aria from Le nozze di Figaro

Donizetti: *O luce di quest'anima* – Linda's Aria from Linda di Chamounix

Döntő // Final

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria from Die Zauberflöte

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from Rigoletto

Offenbach: *The Doll Song* (*Les oiseaux dans la charmille*) – Olympia's Aria from Les contes d'Hoffmann

PAK JOON HO

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 51

19 January 1985
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance
from *L'elisir d'amore*

Boito: *Dai campi, dai prati* – Faust's Aria from *Mefistofele*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime* – The Duke's Aria
from *Rigoletto*

Bizet: *Flower Song (La fleur que tu m'avais jetée)* – Don José's Aria
from *Carmen*

Döntő // Final

Mozart: *Un aura amorosa* – Ferrando's Aria from *Così fan tutte*

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from *La bohème*

Massenet: *Ah! fuyez, douce image* – Chevalier Des Grieux's Aria
from *Manon*

PLUZHNIKOVA, VALENTYNA

MEZZO-SOPRANO



NO. 52

07 July 1996
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die drei Zigeuner* (N. Lenau)

Rossini: *Se l'itale contrade* – Clarice's Aria from *La Pietra del paragone*

Bizet: *Seguidilla (Près des remparts de Séville)* – Carmen's Aria
from *Carmen*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Nella fatal di Rimini* – Orsini's Aria from *Lucrezia Borgia*

Mozart: *Smanie implacabili* – Dorabella's Aria from *Così fan tutte*

Döntő // Final

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria
from *La favorite*

Rossini: *Cruda sorte* – Isabella's Aria from *L'Italiana in Algeri*

Händel: *Svegliatevi nel core* – Sesto's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

POLOVA, ALINA

SOPRANO



NO. 53

31 October 1987
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Thomas: *Je suis Titania* – Philine's Polonaise from Mignon

Mozart: *Tiger! Wetze nur die Klauen* – Zaide's Aria from Zaide

Középdöntő // Semi-final

Glinka: *Vater, ach, wie sehr ich traurig bin* – Lyudmila's Aria from Ruslan and Lyudmila

Bernstein: *Glitter and be gay* – Cunegonde's Aria from Candide

Döntő // Final

Mozart: *Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar* – Susanna's Aria from Le nozze di Figaro

Donizetti: *Quel guardo il cavaliere... So anch'io la virtù magica* – Norina's Aria from Don Pasquale

Massenet: *Obeissons quand leur voix appelle* – Manon's Gavotte from Manon

RA HAYOUNG

SOPRANO



NO. 54

04 April 1993
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from I Capuleti e i Montecchi

Gounod: *Jewel Song (Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir)* – Marguerite's Aria from Faust

Középdöntő // Semi-final

Händel: *Piangerò la sorte mia* – Cleopatra's Aria from Giulio Cesare in Egitto

Bellini: *Care compagne... Come per me serena* – Amina's Aria from La Sonnambula

Döntő // Final

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from Turandot

Donizetti: *Quel guardo il cavaliere... So anch'io la virtù magica* – Norina's Aria from Don Pasquale

Massenet: *Obeissons quand leur voix appelle* – Manon's Gavotte from Manon

SALAS, GALEANO

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 55

26 March 1988
USA/Mexico

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Mozart: *Dies Bildnis ist bezaubernd schön* – Tamino's Aria from *Die Zauberflöte*

Strauss, R.: *Di rigori armato* – An Italian Tenor's Aria from *Der Rosenkavalier*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *L'amour! L'amour!... Ah! Lève-toi, soleil!* – Roméo's Cavatina from *Roméo et Juliette*

Donizetti: *Fra poco a me ricovero* – Edgardo's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Döntő // Final

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance from *L'elisir d'amore*

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from *La bohème*

Massenet: *Ah! fuyez, douce image* – Chevalier Des Grieux's Aria from *Manon*

SHAPOVALOVA, ANNA

SOPRANO



NO. 56

25 July 1988
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *O lieb, so lang du lieben kannst* (F. Freiligrath)

Wagner: *Dich teure Halle* – Elizabeth's Aria from *Tannhäuser*

Dvořák: *Song to the Moon* (*Měsíčku na nebi hlubokém*) – Rusalka's Aria from *Rusalka*

Középdöntő // Semi-final

Tchaikovsky: *Tatiana's Letter Scene* (*Puskay pogibnu ya, no prezhdé // Let me die, but first*) – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Döntő // Final

Wagner: *Elsa's Dream* (*Einsam in trüben Tagen*) – Elsa's Aria from *Lohengrin*

Tchaikovsky: *Utzh polnoch blizitsya... Ach, istomilas ja gorem* (*Midnight will soon strike*) – Lisa's Aria from *The Queen of Spades*

Verdi: *Ritorna vincitor!* – Aida's Aria from *Aida*

SOINA, ELIZAVETA

SOPRANO



NO. 57

15 November 1986
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Gounod: *Jewel Song* (*Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir*)
– Marguerite's Aria from *Faust*

Puccini: *Un bel di vedremo* – Cio-Cio-san's Aria from *Madama Butterfly*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from *Turandot*

Verdi: *Surta e la notte* – Elvira's Aria from *Ernani*

Döntő // Final

Mozart: *Porgi, amor, qualche ristoro* – The Countess Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Tchaikovsky: *Tatiana's Letter Scene* (*Puskay pogibnu ya, no prezhd*
// *Let me die, but first*) – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

SÜLE DALMA

SOPRANO



NO. 58

23 July 1991
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Mozart: *Nel grave tormento* – Aspasia's Aria from *Mitridate, re di Ponto*

Britten: *How beautiful it is* – Governess's Aria from *The Turn of the Screw*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *O rendetemi la speme* – Elvira's Aria from *I puritani*

Poulenc: *Non, Monsieur mon mari* – Thérèse's Aria from *Les mamelles de Tirésias*

Döntő // Final

Strauss, J.: *Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie* – Adele's Aria from *Die Fledermaus*

Mozart: *Crudele! Ah no, mio bene!* – *Non mi dir, bell'idol mio*
– Donna Anna's Aria from *Don Giovanni*

Massenet: *Obeissons quand leur voix appelle* – Manon's Gavotte from *Manon*

TAN JING XING

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 59

14 April 1988
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance
from *L'elisir d'amore*

Bellini: *A te, o cara, amor talora* – Lord Arturo Talbot's Aria
from *I puritani*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Lunge da lei* – Alfredo's Aria from *La traviata*

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis* (*Where have you gone*)
– Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

Döntő // Final

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from *Werther*

Donizetti: *Ah! Mes amis, quel jour de fête!* – Tonio's Cavatina
from *La fille du régiment*

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from *Faust*

TATSYSHYN, NAZAR

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 60

23 February 1989
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Verdi: *Questa o quella* – The Duke of Mantua's Ballata from *Rigoletto*

Puccini: *Nessun dorma* – Calaf's Aria from *Turandot*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from *Werther*

Donizetti: *Tombe degl'avi miei* – Edgardo's Aria
from *Lucia di Lammermoor*

Döntő // Final

Ponchielli: *Cielo e mar!* – Enzo Grimaldo's Aria from *La Gioconda*

Verdi: *La donna è mobile* – The Duke of Mantua's Aria from *Rigoletto*

Cilea: *E' la solita storia* – Federico's Lament from *L'Arlesiana*

USHANOVA, IRYNA

SOPRANO



NO. 61

07 July 1989
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Der Fischerknabe* (F. Schiller)

Mozart: *In quali... Mi tradi quell'alma ingrata* – Donna Elvira's Aria from *Don Giovanni*

Massenet: *Il est doux, il est bon* – Salomé's Aria from *Hérodiade*

Középdöntő // Semi-final

Gluck: *Divinites du Styx* – Alceste's Aria from *Alceste*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Döntő // Final

Mozart: *E Susanna non vien!.. Dove sono i bei momenti* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Gounod: *Jewel Song (Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir)* – Marguerite's Aria from *Faust*

Tchaikovsky: *Tatiana's Letter Scene (Puskay pogibnu ya, no prezhdie // Let me die, but first)* – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

VARDANYAN, GAGIK

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 62

13 June 1996
Armenia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Tchaikovsky: *Ya vas lyublyu (I love you)* – Yeletsy's Aria from *The Queen of Spades*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Vien Leonora, a piedi tuoi* – Alfonso XI's Aria from *La favorite*

Korngold: *Pierrot's Tanzlied (Mein Sehnen, mein Wähnen)* – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

Döntő // Final

Rossini: *Come un'ape ne' giorni d'aprile* – Dandini's Aria from *La Cenerentola*

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from *Don Carlos*

Donizetti: *Bella siccome un angelo* – Doctor Malatesta's Aria from *Don Pasquale*

VINOGRADOV, ANTON

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 63

02 May 1984
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Donizetti: *Come Paride vezzoso* – Belcore's Aria from *L'elisir d'amore*

Verdi: *Il balen del suo sorriso* – Il Conte di Luna's Aria from *Il trovatore*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Bella siccome un angelo* – Doctor Malatesta's Aria from *Don Pasquale*

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from *Don Carlos*

Döntő // Final

Leoncavallo: *Sì puo?* – Tonio's Aria from *I Pagliacci*

Verdi: *Pieta, rispetto, amore* – Macbeth's Lament from *Macbeth*

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from *Un ballo in maschera*

YANG JINXIA

MEZZO-SOPRANO



NO. 64

11 March 1987
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Parto, parto* – Sesto's Aria from *La clemenza di Tito*

Gluck: *Che faro senza Euridice* – Orfeo's Aria from *Orfeo ed Euridice*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Voi, che sapete* – Cherubino's Aria from *Le nozze di Figaro*

Strauss, R.: *Sein wir wieder gut!* – Composer's Aria from *Ariadne auf Naxos*

Döntő // Final

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from *Werther*

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Bizet: *Seguidilla (Près des remparts de Séville)* – Carmen's Aria from *Carmen*

YENDE, NOMBULELO

SOPRANO



NO. 65

29 July 1991
South Africa

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Mozart: *Crudele! Ah no, mio bene!* – *Non mi dir, bell'idol mio*
– Donna Anna's Aria from Don Giovanni

Bellini: *Qui la voce... Vien, diletto* – Elvira's Aria from I puritani

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Eccomi, in lieta veta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria
from I Capuleti e i Montecchi

Offenbach: *Elle a fui, la tourtelte* – Antonia's Aria
from Les contes d'Hoffmann

Döntő // Final

Verdi: *Ernani, Ernani involami* – Elvira's Aria from Ernani

Mozart: *E Susanna non vien!.. Dove sono i bei momenti* – Almaviva's Aria
from Le nozze di Figaro

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from Il barbiere di Siviglia

YOO JUNG WOO

TENOR/COUNTER TENOR



NO. 66

30 January 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from Werther

Cilea: *E' la solita storia* – Federico's Lament from L'Arlesiana

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime* – The Duke's Aria
from Rigoletto

Donizetti: *Tombe degl'avi miei* – Edgardo's Aria
from Lucia di Lammermoor

Döntő // Final

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance
from L'elisir d'amore

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from Faust

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from La bohème

ZHARMAGAMBETOV, RASSUL

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 67

30 January 1991
Kazakhstan

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria
from Andrea Chénier

Rachmaninoff: *Ves tabor spit (The whole camp sleeps)* – Aleko's Aria
from Aleko

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Il balen del suo sorriso* – Il Conte di Luna's Aria from *Il trovatore*

Borodin: *Ni sna ni otdycha izmuchennoj duse!* – Igor's Aria
from Prince Igor

Döntő // Final

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from *Un ballo in maschera*

Tchaikovsky: *Ya vas lyublyu (I love you)* – Yeletsky's Aria
from *The Queen of Spades*

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from *Don Carlos*

ZHDANOV, DENYS

BARITONE/BASS-BARITONE



NO. 68

30 January 1992
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *La tombe et la rose* (V. Hugo)

Mozart: *Rivolgete a lui lo sguardo* – Guglielmo's Aria from *Così fan tutte*

Korngold: *Pierrot's Tanzlied (Mein Sehnen, mein Wähnen)* – Fritz's Aria
from *Die tote Stadt*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Donne mie, le fate a tanti* – Guglielmo's Aria
from *Così fan tutte*

Bellini: *Ah!, per sempre... Bel sogno beato* – Sir Riccardo Forth's Aria
from *I puritani*

Döntő // Final

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria
from *Le nozze di Figaro*

Rossini: *Come un'ape ne' giorni d'aprile* – Dandini's Aria
from *La Cenerentola*

Donizetti: *Bella siccome un angelo* – Doctor Malatesta's Aria
from *Don Pasquale*

IMPRESSZUM // IMPRESSUM

FELELŐS KIADÓ // PUBLISHER:

dr. VIGH Andrea,
a Zeneakadémia rektora
// President of the Liszt Academy

FŐSZERKESZTŐ // EDITOR IN CHIEF:

SZABÓ STEIN Imre kommunikációs
és versenyfejlesztési tanácsadó
// Senior Partner of Communications
& Development of the Competition

KIADVÁNYMENEDZSER

// PUBLICATION MANAGER:
VÉGH Dániel, VARGA Ágnes

LAYOUT:

Allison Advertising Kft.

TÖRDELÉS // PRINT PREPARATION:

High Voltage Kft.

NYOMDA // PRINTING:

Keskeny és Társai 2001 Kft.

A szervezők a műsorváltoztatás jogát
fenntartják. // The organizers reserve
the right to modify programmes.

Megjelenik 2 500 példányban
// Published in 2 500 copies

A VERSENY SZERVEZÉSÉBEN ÉS A KATALÓGUS SZERKESZTÉSÉBEN
KÖZREMŰKÖDTEK AZ III. MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENY
TITKÁRSÁGÁNAK, VALAMINT A ZENEAKADÉMIA KONCERT-ÉS
RENDEZVÉNYKÖZPONTJÁNAK MUNKATÁRSAI

// THE COMPETITION WAS ORGANIZED AND THE CATALOGUE WAS
EDITED WITH THE COOPERATION OF THE SECRETARIAT OF THE
III ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION AND
THE CULTURAL DIRECTORATE OF THE LISZT ACADEMY:

CSONKA András, a Zeneakadémia programigazgatója, a verseny
projektfelelőse // Cultural Director of the Liszt Academy and Project
Manager of the competition

SCHANDA Beáta, az III. Marton Éva Nemzetközi Énekverseny titkára
// Secretary of the III Éva Marton International Singing Competition

VALAMINT // OTHERS:

MONDOK Yvette, IVÁN Tünde, SZUNYOGH Katalin
KÖNYVES-TÓTH Zsuzsanna

FORDÍTÓ // TRANSLATOR:

James STEWART

LEKTOR // PROOFREADING:

HUPPERT Anna

LAPZÁRTA // FINALIZED:

2018. 08. 21.

**A ZENEAKADÉMIA A III. MARTON ÉVA NEMZETKÖZI ÉNEKVERSENYT AZ EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA TÁMOGATÁSÁBÓL RENDEZI.
// THE III ÉVA MARTON INTERNATIONAL SINGING COMPETITION ORGANIZED BY LISZT ACADEMY
IS SUPPORTED BY THE HUNGARIAN MINISTRY OF HUMAN CAPACITIES.**



EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA

KIEMELT PARTNEREINK // KEY PARTNERS



PARTNEREINK // PARTNERS



